

**BANCO MUNDIAL • INFORME ANUAL 2009**  
RESEÑA DEL EJERCICIO



## RESUMEN DE LAS OPERACIONES | EJERCICIO DE 2009

BIRF MILLONES DE DÓLARES	2009	2008	2007	2006	2005
Compromisos	32.911	13.468	12.829	14.135	13.611
De los cuales, financiamiento para políticas de desarrollo	15.532	3.967	3.635	4.906	4.264
Número de proyectos	126	99	112	113	118
De los cuales, financiamiento para políticas de desarrollo	34	16	22	21	23
Desembolsos brutos	18.564	10.490	11.055	11.833	9.722
De los cuales, financiamiento para políticas de desarrollo	9.138	3.485	4.096	5.406	3.605
Reembolsos del principal (incluidos los pagos anticipados)	10.217	12.610	17.231	13.600	14.809
Desembolsos netos	8.347	(2.120)	(6.176)	(1.767)	(5.087)
Préstamos pendientes	105.698	99.050	97.805	103.004	104.401
Préstamos no desembolsados	51.125	38.176	35.440	34.938	33.744
Ingresos de operación <sup>a</sup>	572	2.271	1.659	1.740	1.320
Capital y reservas de libre disponibilidad	36.303	36.888	33.754	33.339	32.072
Relación capital social-préstamos	35%	38%	35%	33%	31%

a. En los estados financieros del BIRF se declaran como "ingresos antes del ajuste por valor de mercado en las carteras no negociables, neto, y de las transferencias aprobadas por la Junta de Gobernadores".

AIF MILLONES DE DÓLARES	2009	2008	2007	2006	2005
Compromisos	14.041 <sup>a</sup>	11.235	11.867	9.506	8.696
De los cuales, financiamiento para políticas de desarrollo	2.820	2.672	2.645	2.425	2.331
Número de proyectos	176	199	188	173	165
De los cuales, financiamiento para políticas de desarrollo	33	29	35	30	33
Desembolsos brutos	9.219	9.160	8.579	8.910	8.950
De los cuales, financiamiento para políticas de desarrollo	1.872	2.813	2.399	2.425	2.666
Reembolsos del principal	2.209	2.182	1.753	1.680	1.620
Desembolsos netos	7.010	6.978	6.826	7.230	7.330
Créditos pendientes	112.894	113.542	102.457	127.028	120.907
Créditos no desembolsados	29.903	27.539	24.517	22.026	22.330
Donaciones no desembolsadas	5.652	5.522	4.642	3.630	3.021
Gastos en concepto de donaciones para el desarrollo	2.575	3.151	2.195	1.939	2.035

**Nota:** Los proyectos que se ampliaron mediante financiamiento adicional se incluyen en el número total de operaciones.

a. Incluye una donación de \$45,5 millones a Côte d'Ivoire en el marco de la Iniciativa para los PPME.

### CARTA DE REMISIÓN

Este *Informe Anual*, que abarca el período comprendido entre el 1 de julio de 2008 y el 30 de junio de 2009, ha sido preparado por los Directores Ejecutivos del Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento (BIRF) y de la Asociación Internacional de Fomento (AIF) —denominados colectivamente Banco Mundial—, según lo dispuesto en los reglamentos de ambas organizaciones. Robert B. Zoellick, presidente del BIRF y de la AIF, así como de los respectivos Directorios Ejecutivos, ha presentado este informe, junto con sus

correspondientes presupuestos administrativos y estados financieros verificados, a las Juntas de Gobernadores.

Los informes anuales de la Corporación Financiera Internacional (IFC), el Organismo Multilateral de Garantía de Inversiones (MIGA) y el Centro Internacional de Arreglo de Diferencias Relativas a Inversiones (CIADI) se publican por separado.



**ÍNDICE**

Mensaje del Presidente del Banco Mundial y del Directorio Ejecutivo	2
Directorio Ejecutivo	3
Remuneración de los miembros de la administración ejecutiva, los Directores Ejecutivos y el personal	6
Grupo del Banco Mundial: Aspectos destacados del ejercicio	7
1 Iniciativas innovadoras para mitigar las crisis mundiales y ampliar las operaciones en curso	11
2 La labor del Banco Mundial en las regiones	27
África	30
Asia oriental y el Pacífico	34
Asia meridional	38
Europa y Asia central	42
América Latina y el Caribe	46
Oriente Medio y Norte de África	50
3 Resumen de las actividades del ejercicio	54

**CONTENIDO DEL CD-ROM**

Year in Review
Financial Statements
New Operations Approved
Lending Data
Income by Region
Organizational Information
World Bank Lending 2009 (presentación de PowerPoint)
El CD-ROM contiene el texto completo del volumen en los siguientes idiomas: árabe, chino, español, francés, inglés, japonés, portugués y ruso.

**Nota:** Los estados financieros completos, incluidos los análisis de la administración y los estados financieros verificados del Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento y de la Asociación Internacional de Fomento, se publican en inglés en el CD-ROM adjunto a este informe. Este *Informe Anual* también puede consultarse en la siguiente dirección de Internet: <http://www.worldbank.org>.

Las cantidades de dinero mencionadas en este *Informe Anual* se expresan en dólares corrientes de los Estados Unidos, salvo indicación en contrario. Debido al redondeo de las cifras, es posible que la suma de los montos de los cuadros no coincida con los totales y que la suma de los porcentajes de los gráficos no sea igual a 100. En este informe, los términos "Banco Mundial" y "Banco" se refieren al Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento (BIRF) y la Asociación Internacional de Fomento (AIF). El término "Grupo del Banco Mundial" se refiere al BIRF, la AIF, la Corporación Financiera Internacional (IFC), el Organismo Multilateral de Garantía de Inversiones (MIGA) y el Centro Internacional de Arreglo de Diferencias Relativas a Inversiones (CIADI).

## MENSAJE DEL PRESIDENTE DEL GRUPO DEL BANCO MUNDIAL Y DEL DIRECTORIO EJECUTIVO



Este año, el Grupo del Banco Mundial ha sido puesto a prueba, al igual que su capacidad para responder a las necesidades de sus clientes. La crisis financiera se ha agudizado hasta transformarse en una crisis económica y de desempleo, situación que podría devenir en el futuro en una crisis social y humana con consecuencias políticas. En este contexto sumamente dinámico e incierto, el *Informe Anual 2009* refleja cómo el Banco Mundial se ha acercado aún más a sus clientes para prestarles sus servicios con flexibilidad, rapidez, innovación y atención a los resultados.

Hemos puesto el énfasis en la movilización de recursos en apoyo de los proyectos y las personas que los necesitan con más urgencia. El Banco Mundial está en condiciones de triplicar el apoyo a los países prestatarios del Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento (BIRF) hasta llevarlo a un máximo de \$100.000 millones de aquí al ejercicio de 2011, y se mueve con rapidez para poner estos recursos a trabajar. Hemos creado el Mecanismo de desembolso rápido en respuesta a la crisis financiera, dirigido especialmente a los países más pobres, con el que se procura acelerar el proceso de aprobación de donaciones y créditos sin interés de la Asociación Internacional de Fomento (AIF) por un monto de \$2.000 millones. Además, disponemos de \$42.000 millones en recursos de la AIF hasta 2011.

También hemos establecido el Mecanismo de financiamiento para países vulnerables con el objeto de simplificar el apoyo que se brinda a los sectores pobres y vulnerables en situaciones de crisis. Este mecanismo toma como punto de partida los logros del Programa para hacer frente a la crisis mundial de los alimentos (GFRP), con el que se brindó alivio inmediato a los países gravemente afectados por el alza de los precios de los alimentos registrada el año pasado. El Mecanismo de financiamiento para países vulnerables abordará los proyectos relacionados con la agricultura a través del GFRP existente, cuyo monto hemos incrementado este año de \$1.200 millones a \$2.000 millones a fin de intensificar la ayuda a los países para que puedan hacer frente a la actual volatilidad de los precios de los alimentos. Por otro lado, en el marco de este mismo mecanismo, las iniciativas del ámbito social (empleo, redes de protección social y protección de los servicios sociales básicos, como la nutrición) se encararán a través del nuevo Fondo de respuestas sociales rápidas.

Estamos aprovechando las enseñanzas recogidas durante las crisis financieras que golpearon a América Latina en la década de 1980 y a Asia oriental en la de 1990.

Para asegurarse de que los gobiernos puedan preservar los gastos específicamente dirigidos al sector social y financiar redes de protección eficaces, el Grupo del Banco Mundial ha triplicado el apoyo a este tipo de programas, como los comedores escolares, iniciativas sobre nutrición, proyectos de transferencias monetarias condicionadas y dinero a cambio de trabajo. Estos esfuerzos están dirigidos especialmente a las mujeres y las niñas, porque sabemos que son las que resultan más perjudicadas en tiempos de crisis.

A fin de centrar la atención en inversiones en infraestructura que puedan generar empleo y a la vez sentar las bases para el crecimiento económico en el largo plazo, el Banco incrementará el financiamiento para este sector a \$15.000 millones en el curso de los próximos tres años. Hemos creado la Plataforma para la recuperación de infraestructura y la protección de activos (INFRA), una iniciativa de tres años de duración que ayudará a los países asociados a responder a la crisis mundial a través del incremento de las inversiones en infraestructura y el respaldo de asociaciones público-privadas en este sector. Por otro lado, el Banco también se ha propuesto intensificar sus esfuerzos en apoyo de la agricultura con el fin de aumentar la productividad y la producción, para lo

que incrementará el financiamiento otorgado a este sector hasta alcanzar los \$12.000 millones durante los próximos dos años.

Para solucionar importantes deficiencias y atraer el apoyo de donantes, hemos creado el Fondo para la recapitalización de bancos —con el que se pretende fortalecer a las instituciones bancarias de los pequeños mercados emergentes— y un mecanismo para el microfinanciamiento que permitirá otorgar créditos a unos 60 millones de prestatarios pobres en muchos de los países más desfavorecidos del mundo. Por otro lado, estamos respaldando el financiamiento del comercio para posibilitar que se mantenga el flujo de créditos al comercio en el mercado a través del Programa de liquidez para el comercio mundial de la Corporación Financiera Internacional (IFC), que esperamos ayude a financiar transacciones comerciales por valor de hasta \$50.000 millones durante los próximos tres años.

En todos estos esfuerzos, estamos conformando una red mediante asociaciones con organismos de las Naciones Unidas, bancos regionales, fundaciones, empresas privadas y organizaciones de la sociedad civil. Por ejemplo, el año pasado el Banco Mundial estableció los Fondos de inversión en el clima en respaldo a la Convención Marco de la Naciones Unidas sobre el Cambio Climático. Estos fondos, diseñados a partir de un proceso de consultas en el que participó una amplia gama de asociados en el desarrollo, tienen el objetivo de intensificar nuestra colaboración con países tanto desarrollados como en desarrollo para hacer frente a los desafíos urgentes que impone el cambio climático.

Durante el ejercicio de 2009, el Grupo del Banco comprometió \$58.800 millones en préstamos, donaciones, inversiones en capital accionario y garantías para sus países miembros y para empresas privadas de estos países, lo que representa un aumento de \$20.600 millones (54%) en relación con el ejercicio de 2008.

Las contribuciones, la creatividad y el compromiso de las personas que trabajan en el Grupo del Banco Mundial son cruciales para llevar adelante este amplio esfuerzo. Sé que nuestros clientes —de todas partes del mundo— aprecian la ardua labor de nuestro personal y siguen recurriendo al Grupo del Banco en busca de ideas e iniciativas. Por lo tanto, debemos preservar la confianza pública que se nos ha concedido, y para ello debemos escuchar a nuestros clientes, cumplir nuestros compromisos, supervisar los resultados, anticipar los riesgos y hacer del buen gobierno y la lucha contra la corrupción el eje de todas nuestras actividades.

Para terminar, quiero agradecer a todo el personal del Grupo del Banco Mundial, tanto a los funcionarios que trabajan en Washington como a los de las oficinas de todo el mundo. Se han puesto a la altura de los nuevos desafíos que enfrentamos y están transformando nuestra institución en una entidad más dinámica, flexible e innovadora. También agradezco a nuestro Directorio Ejecutivo, a los Gobernadores y a nuestros numerosos contribuyentes y asociados por su constante ayuda y consejo.

Robert B. Zoellick

## EL DIRECTORIO EJECUTIVO

Como parte de la respuesta a la crisis económica y financiera mundial, el Directorio Ejecutivo recibió informes periódicos, analizó el documento titulado *World Bank Group Operational Response to the Crisis* (Respuesta operativa del Grupo del Banco Mundial a la crisis) e impartió orientaciones sobre iniciativas tales como el Mecanismo de financiamiento para países vulnerables, diseñado para canalizar apoyo rápido y proteger a los sectores pobres y vulnerables. El Directorio Ejecutivo se centró en los dos componentes de este mecanismo: el Programa para hacer frente a la crisis mundial de los alimentos (GFRP) y el Programa de respuestas sociales rápidas. Asimismo, aprobó que se siguieran utilizando procedimientos acelerados para tramitar las operaciones en el marco del GFRP en los distintos países.

En el ejercicio de 2009, el Directorio examinó un paquete de reformas —cuya aprobación recomendó a la Junta de Gobernadores— destinadas a lograr mayor representación y participación de los países en desarrollo y las economías en transición en el gobierno institucional del Grupo del Banco Mundial. Entre las reformas propuestas se incluía la incorporación de un Director Ejecutivo adicional en representación de África y un incremento de los votos básicos de todos los miembros.

Los Directores Ejecutivos continúan verificando de cerca que se cumpla el mandato del Banco de reducir la pobreza. Para esto, examinan las estrategias de reducción de la pobreza que promueven los propios países, también conocidas como documentos de estrategia de lucha contra la pobreza (DELP). En febrero de 2009, se simplificaron los requisitos para la redacción de las notas de orientación conjuntas del personal que se elaboran en relación con los DELP con el objetivo de hacer más eficientes los aportes del Banco y del Fondo a las estrategias de lucha contra la pobreza de los países y reducir los costos de transacción tanto para estas instituciones como para los clientes. En el ejercicio de 2009, el Directorio analizó nueve DELP y nueve informes de situación sobre estrategias nacionales de lucha contra la pobreza. Durante estas revisiones, hizo hincapié en la necesidad de ser realistas y fortalecer la capacidad de seguimiento y evaluación a fin de lograr resultados y medir los avances en la lucha contra la pobreza. Los Directores Ejecutivos también examinaron los controles internos de la AIF a partir de un informe que elaboraron

conjuntamente la administración, el Departamento de Auditoría Interna y el Grupo de Evaluación Independiente.

En lo que respecta al alivio de la deuda, en el ejercicio de 2009 el Directorio instó a seguir prestando atención a la sostenibilidad y el cumplimiento acabado de las iniciativas de alivio de la deuda, como la Iniciativa reforzada para los países pobres muy endeudados (PPME) y la Iniciativa para el alivio de la deuda multilateral (IADM). Analizó tres propuestas relativas a la llegada al punto de culminación de igual número de PPME. El punto de culminación es el momento en el que todos los acreedores brindan, incondicionalmente, lo que les resta entregar de la proporción de alivio de la deuda acordada en el punto de decisión, alcanzado en una etapa anterior del proceso relativo a los PPME. La llegada al punto de culminación está sujeta a la aplicación de reformas y políticas clave delineadas en el DELP del país en cuestión. Por otro lado, el Directorio analizó los informes de situación sobre la Iniciativa para los PPME y la IADM y un informe actualizado sobre el programa de actividades del Banco Mundial y el Fondo Monetario Internacional en relación con la mejora de las prácticas de gestión de la deuda en países de ingreso bajo.

En el ejercicio de 2009, el Directorio evaluó también diversos documentos importantes destinados al Comité para el Desarrollo. Entre ellos figura el sexto *Informe sobre seguimiento mundial*, que se elabora anualmente y en el que se analizan los avances en relación con los objetivos de desarrollo del milenio, y el documento titulado *Desarrollo y cambio climático: Marco estratégico para el Grupo del Banco Mundial*. Asimismo, los Directores Ejecutivos analizaron informes de situación sobre diversas cuestiones: planes de acción del Grupo del Banco Mundial para lograr la eficacia de la ayuda; países que enfrentan situaciones sumamente adversas como consecuencia de las crisis de los alimentos, los combustibles y la economía; Estados frágiles y países que salen de conflictos; culminación de la Ronda de Doha para el desarrollo, y un mayor volumen de ayuda para el comercio. También llevaron a cabo un examen de los mecanismos de gobierno interno del Directorio para comprobar su eficacia.

Con respecto a la labor del Grupo del Banco en los países, durante el ejercicio de 2009 el Directorio examinó 22 estrategias de asistencia a los países (EAP), 10 informes de situación sobre las EAP y siete notas provisionales sobre las



De izquierda a derecha: (de pie) Toga McIntosh, Sun Vithespongse, Abdulhamid Alkhalifa (suplente), Dante Contreras, Rudolf Treffers, Eli Whitney Debevoise, Svein Aass, Louis Philippe Ong Seng, Pulok Chatterji, Samy Watson, Merza Hasan, Konstantin Huber, Toru Shikibu, Michel Mordasini, Sid Ahmed Dib, Ambrose Fayolle, José Rojas; (sentados) Carolina Rentería, Jim Hagan, Zou Jiayi, Alexey Kvasov, Susanna Moorehead, Michael Hofmann, Giovanni Majnoni. Ausente: Abdulrahman Almfadhi.

estrategias. También aprobó \$32.900 millones en financiamiento del BIRF y \$14.000 millones en compromisos de la AIF. En sus deliberaciones, los Directores instaron a mejorar la coordinación entre el BIRF/AIF, la IFC y el MIGA; también hicieron hincapié en la necesidad de lograr una armonización y coordinación más estrecha entre el Grupo del Banco y otros asociados en la tarea del desarrollo —entre ellos, los llamados “donantes no tradicionales”— mediante la división del trabajo y la complementariedad, la elaboración de matrices conjuntas para el apoyo presupuestario, estrategias compartidas de mitigación y misiones conjuntas. En relación con este tema, los Directores analizaron el Plan de acción del Banco Mundial sobre la eficacia de la ayuda y expresaron su satisfacción por el Programa para la acción que se ratificó durante el Foro de alto nivel sobre la eficacia de la ayuda celebrado en Accra.

Los Directores aprobaron un presupuesto administrativo total, deducidos los reembolsos, de \$2.245,7 millones para el ejercicio de 2010. El presupuesto administrativo total para el ejercicio de 2009 ascendió a \$2.189,1 millones, deducidos los reembolsos, monto en el que se incluyeron \$201,1 millones destinados al Fondo de donaciones para el desarrollo, los programas de donaciones institucionales y el Fondo para la construcción de los Estados y la consolidación de la paz. El presupuesto administrativo neto de \$1.717,3 millones representó un incremento del 4,9% nominal en relación con el presupuesto del ejercicio de 2008.

Los Directores Ejecutivos visitan periódicamente los países miembros para examinar las iniciativas de asistencia del Banco en curso. Allí se reúnen con una amplia variedad de personas, como gerentes a cargo de los proyectos, beneficiarios, funcionarios gubernamentales, organizaciones no gubernamentales, miembros de la comunidad empresarial, otros asociados en la tarea del desarrollo, instituciones financieras y personal local del Banco. Durante el ejercicio de 2009, los Directores visitaron Benin, Colombia, Honduras, Jamaica, Paraguay y Togo. También viajaron a Túnez para reunirse con el Directorio Ejecutivo del Banco Africano de Desarrollo.

Los Directores Ejecutivos son responsables de la conducción de las operaciones generales del Banco Mundial y cumplen sus funciones en virtud de las facultades delegadas por la Junta de Gobernadores. Según lo estipulado en el Convenio Constitutivo, cinco de los 24 Directores Ejecutivos son designados por los países miembros que tienen el mayor número de acciones; los restantes son elegidos por los demás países miembros, que forman grupos para seleccionar, a través de un proceso de votación que tiene lugar cada dos años, a un Director que represente a cada grupo. El Directorio Ejecutivo en funciones refleja las opiniones de los países miembros sobre la función que desempeña el Grupo del Banco.

El Directorio cumple un importante papel, puesto que establece las políticas que guían las operaciones generales del Banco y su orientación estratégica, y adopta decisiones respecto de las propuestas de préstamos y garantías del BIRF y de los posibles créditos, donaciones y garantías de la AIF presentadas por el Presidente. También se ocupa de exponer ante la Junta de Gobernadores durante las Reuniones Anuales las cuentas auditadas, un presupuesto

administrativo y el *Informe Anual* sobre las operaciones y políticas del Banco, así como cualquier otro asunto que, a su juicio, requiera la consideración de la Junta de Gobernadores. El Grupo de Evaluación Independiente, que responde directamente al Directorio, presenta ante éste evaluaciones independientes sobre la pertinencia, sostenibilidad, eficiencia y eficacia de las operaciones. (Véanse <http://www.worldbank.org/boards> y <http://www.worldbank.org/ieg>). El Panel de Inspección, que también rinde cuentas directamente al Directorio, se ocupa de las inquietudes que plantean las personas afectadas por proyectos del Banco y se asegura de que la institución cumpla las políticas y procedimientos que rigen sus operaciones durante las etapas de diseño, preparación y ejecución de los proyectos.

El Directorio Ejecutivo ha establecido cinco comités permanentes —de auditoría, presupuesto, eficacia en términos de desarrollo, gestión institucional y cuestiones administrativas, y cuestiones relativas a la política de personal— que lo ayudan a supervisar las políticas y los procedimientos del Grupo del Banco, su situación financiera, los procesos de gestión y evaluación de riesgos, la pertinencia de la gestión institucional y los controles, y la eficacia de las actividades de desarrollo y reducción de la pobreza, así como a tomar decisiones respecto de estos temas. Además, el Comité de ética brinda orientaciones sobre los asuntos contemplados en el *Código de conducta para los miembros del Directorio*.

## PANEL DE INSPECCIÓN

El objetivo principal del Panel de Inspección es resolver las inquietudes que plantean las personas afectadas por proyectos financiados por el Banco y asegurarse de que la institución cumpla sus políticas y procedimientos operacionales durante el diseño, la preparación y la ejecución de los proyectos. El Panel presenta ante el Directorio sus recomendaciones para que apruebe la investigación de aquellos casos cuyas solicitudes de inspección no hayan sido objetadas por el Panel. Si el Directorio aprueba la investigación, el Panel elabora el informe respectivo. Posteriormente, los Directores Ejecutivos analizan tanto este informe como la respuesta de la administración y aprueban también el plan de acción de la administración incluido en la respuesta que ésta ha presentado.

En el ejercicio de 2009, el Directorio analizó las siguientes operaciones investigadas por el Panel: el Proyecto de gasoducto de África occidental, el Proyecto de generación de energía eléctrica a cargo de una entidad privada (Bujagali) de Uganda, el Proyecto de limpieza y manejo integrado de las zonas costeras de Albania y el Segundo proyecto de saneamiento ambiental urbano de Ghana. En la actualidad, el Panel está finalizando sus investigaciones sobre el Proyecto de generación de electricidad y reestructuración del sector eléctrico de Albania. Por otro lado, la administración está elaborando su respuesta a la investigación del Panel sobre el Proyecto de infraestructura vial de Santa Fe, en Argentina. Asimismo, el Panel recibió seis solicitudes de inspección relacionadas con proyectos financiados por el Banco en India, Panamá, la República Democrática del Congo y la República del Yemen. (Véase <http://www.inspectionpanel.org>).

**DIRECTORES EJECUTIVOS, SUPLENTE Y COMPOSICIÓN DE LOS COMITÉS DEL DIRECTORIO** | 30 DE JUNIO DE 2009

DIRECTOR EJECUTIVO

SUPLENTE

PAÍSES CUYOS VOTOS EMITEN

**NOMBRADOS**

<b>E. Whitney Debevoise</b> <sup>a, e</sup>	<b>(Vacante)</b>	Estados Unidos
<b>Toru Shikibu</b> <sup>c, d, f (VP)</sup>	<b>Masato Kanda</b>	Japón
<b>Michael Hofmann</b> <sup>a, c</sup>	<b>Ruediger Von Kleist</b>	Alemania
<b>Susanna Moorehead</b> <sup>b, d</sup>	<b>Stewart James</b>	Reino Unido
<b>Ambroise Fayolle</b> <sup>a, d (VP)</sup>	<b>Frederick Jeske-Schonhoven</b>	Francia

**ELEGIDOS**

<b>Konstantin Huber</b> <sup>c, f</sup> (Austria)	<b>Gino Alzetta</b> <sup>c</sup> (Bélgica)	Austria, Belarús, Bélgica, Eslovenia, Hungría, Kazajstán, Luxemburgo, República Checa, República Eslovaca, Turquía
<b>Rudolf Treffers</b> <sup>b, e</sup> (Países Bajos)	<b>Claudiu Doltu</b> (Rumania)	Armenia, Bosnia y Herzegovina, Bulgaria, Croacia, Chipre, Georgia, Israel, Macedonia (ex República Yugoslava de), Moldova, Montenegro, Países Bajos, Rumania, Ucrania
<b>José A. Rojas</b> <sup>b, d</sup> (República Bolivariana de Venezuela)	<b>Marta García Jáuregui</b> (España)	Costa Rica, El Salvador, España, Guatemala, Honduras, México, Nicaragua, Venezuela (República Bolivariana de)
<b>Samy Watson</b> <sup>b, e</sup> (Canadá)	<b>Ishmael Lightbourne</b> (Bahamas)	Antigua y Barbuda, Bahamas, Barbados, Belice, Canadá, Dominica, Granada, Guyana, Irlanda, Jamaica, St. Kitts y Nevis, Santa Lucía, San Vicente y las Granadinas
<b>Carolina Rentería</b> <sup>c, d</sup> (Colombia)	<b>Rogério Studart</b> (Brasil)	Brasil, Colombia, Ecuador, Filipinas, Haití, Panamá, República Dominicana, Suriname, Trinidad y Tabago
<b>Giovanni Majnoni</b> <sup>c (P)</sup> (Italia)	<b>Nuno Mota Pinto</b> (Portugal)	Albania, Grecia, Italia, Malta, Portugal, San Marino, Timor-Leste
<b>James Hagan</b> <sup>a (VP), d</sup> (Australia)	<b>Do-Hyeong Kim</b> (República de Corea)	Australia, Camboya, Corea (República de), Islas Marshall, Islas Salomón, Kiribati, Micronesia (Estados Federados de), Mongolia, Nueva Zelandia, Palau, Papua Nueva Guinea, Samoa, Vanuatu
<b>Pulok Chatterji</b> <sup>a, e, f</sup> (India)	<b>Kazi M. Aminul Islam</b> (Bangladesh)	Bangladesh, Bhután, India, Sri Lanka
<b>Toga McIntosh</b> <sup>b (VP), e</sup> (Liberia)	<b>Hassan Ahmed Taha</b> (Sudán)	Angola, Botswana, Burundi, Etiopía, Gambia, Kenya, Lesotho, Liberia, Malawi, Mozambique, Namibia, Nigeria, Seychelles, Sierra Leona, Sudáfrica, Sudán, Swazilandia, Tanzania, Uganda, Zambia, Zimbabwwe
<b>Svein Aass</b> <sup>e (P)</sup> (Noruega)	<b>Jens Haarlov</b> (Dinamarca)	Dinamarca, Estonia, Finlandia, Islandia, Letonia, Lituania, Noruega, Suecia
<b>Sid Ahmed Dib</b> <sup>d (P)</sup> (Argelia)	<b>Javed Talat</b> (Pakistán)	Afganistán, Argelia, Ghana, Irán (República Islámica del), Marruecos, Pakistán, Túnez
<b>Michel Mordasini</b> <sup>b (P)</sup> (Suiza)	<b>Michal Krupinski</b> (Polonia)	Azerbaiyán, Polonia, República Kirguisa, Serbia, Suiza, Tayikistán, Turkmenistán, Uzbekistán
<b>Merza H. Hasan</b> <sup>c, e (VP), f (P)</sup> (Kuwait)	<b>Ayman Alkaffas</b> (República Árabe de Egipto)	Bahrein, Egipto (República Árabe de), Emiratos Árabes Unidos, Iraq, Jordania, Kuwait, Líbano, Libia, Maldivas, Omán, Qatar, República Árabe Siria, Yemen (República del)
<b>Zou Jiayi</b> <sup>b, c (VP)</sup> (China)	<b>Yang Yingming</b> (China)	China
<b>Abdulrahman M. Almofadhi</b> <sup>a (P)</sup> (Arabia Saudita)	<b>Abdulhamid Alkhalifa</b> (Arabia Saudita)	Arabia Saudita
<b>Alexey Kvasov</b> (Federación de Rusia)	<b>Eugene Miagkov</b> (Federación de Rusia)	Federación de Rusia
<b>Sun Vithespongse</b> <sup>a, b</sup> (Tailandia)	<b>Irfa Ampri</b> (Indonesia)	Brunei Darussalam, Fiji, Indonesia, Malasia, Myanmar, Nepal, República Democrática Popular Lao, Singapur, Tailandia, Tonga, Viet Nam
<b>Dante Contreras</b> <sup>c, e</sup> (Chile)	<b>Félix Alberto Camarasa</b> (Argentina)	Argentina, Bolivia (Estado Plurinacional de), Chile, Paraguay, Perú, Uruguay
<b>Louis Philippe Ong Seng</b> <sup>a, d, f</sup> (Mauricio)	<b>Agapito Mendes Dias</b> (Santo Tomé y Príncipe)	Benin, Burkina Faso, Camerún, Cabo Verde, Chad, Comoras, Congo (República del), Congo (República Democrática del), Côte d'Ivoire, Djibouti, Gabón, Guinea, Guinea-Bissau, Guinea Ecuatorial, Madagascar, Malí, Mauricio, Níger, República Centroafricana, Rwanda, Santo Tomé y Príncipe, Senegal, Togo

**Comités**

a. Comité de auditoría  
b. Comité de presupuesto  
c. Comité sobre la eficacia en términos de desarrollo

d. Comité sobre cuestiones relativas a la política de personal  
e. Comité de gestión institucional y cuestiones administrativas relativas a los Directores Ejecutivos  
f. Comité de ética

P = Presidente  
VP = Vicepresidente

## REMUNERACIÓN DE LOS MIEMBROS DE LA ADMINISTRACIÓN EJECUTIVA, LOS DIRECTORES EJECUTIVOS Y EL PERSONAL

Para reclutar y retener funcionarios altamente calificados, el Grupo del Banco Mundial ha establecido un sistema de remuneración y prestaciones que es competitivo a nivel internacional, retribuye el buen desempeño y tiene en cuenta las necesidades especiales de un personal multinacional y mayoritariamente expatriado. Los Directores Ejecutivos revisan anualmente la estructura salarial del personal del Grupo del Banco y, si corresponde, la ajustan tomando como base comparaciones con los sueldos pagados por empresas financieras e industriales privadas y por organismos representativos del sector público en el mercado de los Estados Unidos. Tras analizar las variaciones de los salarios utilizados para efectuar las comparaciones, el Directorio aprobó un aumento medio del 3,32% en la estructura salarial para el ejercicio de 2009, con efecto a partir del 1 de julio de 2008, para el personal destacado en la ciudad de Washington.

Durante el período comprendido entre el 1 de julio de 2008 y el 30 de junio de 2009, los sueldos anuales (deducidos los impuestos) de los miembros de la administración ejecutiva del Grupo del Banco Mundial fueron los que se indican a continuación:

### Administración ejecutiva: Sueldos anuales (deducidos los impuestos, en dólares estadounidenses)

NOMBRE Y CARGO	SUELDO ANUAL NETO <sup>a</sup>	CONTRIBUCIÓN ANUAL DEL GRUPO DEL BANCO AL PLAN DE PENSIONES <sup>b</sup>	CONTRIBUCIÓN ANUAL DEL GRUPO DEL BANCO PARA OTRAS PRESTACIONES <sup>c</sup>
<b>Robert B. Zoellick</b> , presidente <sup>d</sup>	441.980	67.181	191.825
<b>Ngozi N. Okonjo-Iweala</b> , directora gerente	351.740	76.996 <sup>h</sup>	77.735
<b>Graeme Wheeler</b> , director gerente	347.050	75.969 <sup>h</sup>	88.498
<b>Vincenzo La Via</b> , oficial financiero principal	347.050	52.752	76.698
<b>Lars Thunell</b> , vicepresidente ejecutivo, IFC	347.050	52.752	76.698
<b>Juan José Daboub</b> , director gerente	347.050	52.752	76.698
<b>Anne-Marie Leroy</b> , primera vicepresidenta y consejera jurídica general del Grupo del Banco Mundial <sup>e</sup>	335.800	51.042	74.212
<b>Izumi Kobayashi</b> , vicepresidenta ejecutiva, MIGA <sup>f</sup>	334.900	50.905	74.013
<b>Marwan Muasher</b> , primer vicepresidente, Asuntos Externos	326.404	49.613	72.135
<b>Vinod Thomas</b> , director general, IEG	321.050	70.278	81.868
<b>Yifu Lin</b> , primer vicepresidente y primer economista	304.580	46.296	67.312
Directores Ejecutivos <sup>g</sup>	230.790	n.a.	n.a.
Directores Ejecutivos Suplentes <sup>g</sup>	199.650	n.a.	n.a.

- a. Puesto que usualmente los miembros del personal del Grupo del Banco Mundial, salvo los ciudadanos estadounidenses, no están obligados a pagar impuestos a la renta sobre la remuneración que perciben del Grupo del Banco, al establecer los sueldos se deduce previamente el importe de los impuestos.
- b. Monto aproximado de las contribuciones efectuadas por el Grupo del Banco Mundial al Plan de jubilación del personal y a los planes de compensación aplazada entre el 1 de julio de 2008 y el 30 de junio de 2009.
- c. Entre las otras prestaciones se incluyen las vacaciones, el seguro médico, el seguro de vida y por discapacidad, los beneficios adquiridos por cesación en el cargo y otras prestaciones no salariales.
- d. El Sr. Zoellick recibe una asignación complementaria de \$79.120 para cubrir gastos como parte de la contribución del Grupo del Banco Mundial para otras prestaciones. Puesto que el Sr. Zoellick es ciudadano estadounidense, su salario es imponible y, por lo tanto, recibe una asignación para cubrir los impuestos que se estima debe pagar sobre su sueldo y prestaciones del Banco. Además de su jubilación, el Sr. Zoellick recibe un beneficio jubilatorio complementario equivalente al 5% de su sueldo anual.
- e. El nombramiento de la Sra. Anne Marie Leroy entró en vigor el 9 de marzo de 2009, y su salario real para el período comprendido entre esa fecha y el 30 de junio de 2009 fue de \$104.938. El Grupo del Banco Mundial aportó aproximadamente \$15.951 a su jubilación y \$23.191 en concepto de otras prestaciones correspondientes al período del año trabajado.
- f. El nombramiento de la Sra. Izumi Kobayashi entró en vigor el 1 de enero de 2009, y su salario real para el período comprendido entre esa fecha y el 30 de junio de 2009 fue de \$167.450. El Grupo del Banco Mundial aportó aproximadamente \$25.452 a su jubilación y \$37.006 en concepto de otras prestaciones correspondientes al período del año trabajado.
- g. Estas cifras no se aplican al Director Ejecutivo ni al Director Ejecutivo Suplente por los Estados Unidos, que están sujetos a los límites salariales máximos establecidos por el Congreso de los Estados Unidos.
- h. Los beneficios jubilatorios de estos funcionarios se basan en las disposiciones del Plan de jubilación del personal vigentes con anterioridad al 15 de abril de 1998.

### Estructura salarial del personal (ciudad de Washington)

Durante el período comprendido entre el 1 de julio de 2008 y el 30 de junio de 2009, la estructura salarial (deducidos los impuestos) y el promedio de sueldos y prestaciones para el personal del Grupo del Banco Mundial fueron los que se indican a continuación:

GRADO	CARGOS REPRESENTATIVOS	MÍNIMO (\$)	REFERENCIA DEL MERCADO (\$)	MÁXIMO (\$)	PERSONAL EN EL GRADO (%)	SUELDO PROMEDIO/GRADO (\$)	PROMEDIO DE PRESTACIONES (\$) <sup>a</sup>
GA	Auxiliar de oficina	23.760	30.880	40.130	0,1	33.568	15.696
GB	Ayudante de equipo, técnico de información	30.110	39.150	54.810	1,1	40.251	18.822
GC	Ayudante de programas, auxiliar de información	37.670	48.980	68.580	10,7	51.062	23.876
GD	Ayudante superior de programas, especialista en información, auxiliar de presupuesto	42.610	55.390	77.550	8,5	62.416	29.186
GE	Analista	57.040	74.140	103.790	10,0	72.609	33.952
GF	Profesional	76.420	99.340	139.080	18,3	93.442	43.694
GG	Profesional superior	102.140	132.790	185.900	30,9	129.091	60.363
GH	Gerente, profesional principal	142.250	184.950	239.000	17,1	178.244	83.347
GI	Director, asesor superior	188.000	248.900	282.000	2,9	232.820	108.866
GJ	Vicepresidente	256.760	287.570	322.000	0,4	287.652	134.506
GK	Director gerente, vicepresidente ejecutivo	282.010	319.810	351.740	0,1	336.267	126.822

**Nota:** Puesto que usualmente los miembros del personal del Grupo del Banco Mundial, salvo los ciudadanos estadounidenses, no están obligados a pagar impuestos a la renta sobre la remuneración que perciben del Grupo del Banco, al establecer los sueldos se deduce previamente el importe de los impuestos, lo que equivale, en términos generales, a la remuneración neta después de impuestos que perciben los empleados de las organizaciones y empresas utilizadas como referencia para determinar los sueldos del Grupo del Banco. Tan sólo una pequeña minoría del personal llega al tercio superior de la escala salarial correspondiente a su grado.

a. Se incluyen vacaciones, seguro médico, seguro de vida y por discapacidad, prestaciones por cesación en el cargo y otras prestaciones no salariales.



## GRUPO DEL BANCO MUNDIAL: ASPECTOS DESTACADOS DEL EJERCICIO

El Grupo del Banco Mundial, una de las instituciones más grandes del mundo dedicadas al desarrollo, es una importante fuente de asistencia financiera y técnica para los países en desarrollo de todo el mundo. Las instituciones que lo integran —el Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento (BIRF), la Asociación Internacional de Fomento (AIF), la Corporación Financiera Internacional (IFC), el Organismo Multilateral de Garantía de Inversiones (MIGA) y el Centro Internacional de Arreglo de Diferencias Relativas a Inversiones (CIADI)— trabajan en colaboración y complementan sus actividades a fin de lograr sus objetivos comunes de reducir la pobreza y mejorar de la calidad de vida de las personas. El objetivo del Grupo del Banco Mundial es fomentar ideas sobre proyectos internacionales de comercio, finanzas, salud, pobreza, educación, infraestructura, gestión de gobierno, cambio climático y otros temas para beneficiar a todos los habitantes de los países en desarrollo, en especial a los pobres que buscan nuevas oportunidades.

El haber superado ya la mitad del plazo estipulado para alcanzar los objetivos de desarrollo del milenio constituye un recordatorio contundente de que la comunidad internacional debe seguir centrando su atención en la tarea de satisfacer las necesidades básicas de los pueblos empobrecidos del mundo. Para el Grupo del Banco, esto significa tanto brindar financiamiento y asistencia técnica como redoblar los esfuerzos para mejorar la prestación de servicios y ayudar a los países a intensificar sus inversiones en proyectos de recuperación y desarrollo.

La crisis económica mundial pone de relieve la necesidad de actuar. Para evitar que la crisis eche por tierra décadas de avances en el desarrollo, el Grupo del Banco ha intensificado los esfuerzos destinados a proteger a los sectores más vulnerables de los países más pobres, mantener los programas de inversión de largo plazo en infraestructura y sostener el crecimiento económico y la generación de empleo impulsados por el sector privado. Asimismo, está trabajando con mayor ímpetu para ayudar a los gobiernos a fortalecer sus sistemas de salud mediante la promoción de prácticas comunitarias innovadoras para hacer frente a los desafíos mundiales como los que plantean el VIH/SIDA y el paludismo.

### ASISTENCIA DEL GRUPO DEL BANCO MUNDIAL

En el ejercicio de 2009, el Grupo del Banco Mundial patrocinó 767 proyectos, con compromisos por un total de \$58.800 millones, distribuidos en créditos, préstamos, donaciones y garantías. El financiamiento otorgado en este ejercicio representa un 54% de aumento en relación con el período anterior y un monto récord para el Grupo del Banco. Los compromisos de la AIF llegaron a la cifra sin precedentes de \$14.000 millones, con los que se respaldaron operaciones en 63 países de ingreso bajo, un 25% más que los \$11.200 millones del ejercicio de 2008. El BIRF comprometió \$32.900 millones para 126 proyectos en países de ingreso mediano y países de ingreso bajo con capacidad crediticia; esto constituye un incremento del 144% respecto de los \$13.500 millones comprometidos en el ejercicio de 2008. El BIRF está en condiciones de destinar unos \$100.000 millones de aquí al ejercicio de 2011 para mejorar el nivel de vida de los pobres, respaldar a los países que enfrentan serios déficits presupuestarios y ayudar a mantener los proyectos de inversión de largo plazo. La IFC, el mayor proveedor de financiamiento multilateral para el sector privado del mundo en desarrollo, comprometió \$10.500 millones de sus propios recursos y movilizó \$4.000 millones adicionales durante el ejercicio de 2009, con los que se financian

447 proyectos que respaldan a empresas privadas sostenibles de las economías en desarrollo y en transición. Por otro lado, el MIGA emitió garantías por un valor total de \$1.400 millones para 26 proyectos de países en desarrollo.

### COLABORACIÓN PARA RESPONDER A LA CRISIS FINANCIERA MUNDIAL

Los proyectos y los programas conjuntos que llevan adelante las instituciones del Grupo del Banco procuran promover el desarrollo sostenible a través de la ampliación de los mercados financieros, la emisión de garantías para inversionistas y prestamistas comerciales y la prestación de servicios de asesoría destinados a mejorar las condiciones para la inversión en los países en desarrollo. En el ejercicio de 2009, las prioridades comunes del Banco y la IFC generaron 104 proyectos de asesoría activos en países que reciben financiamiento de la AIF, en comparación con los 78 del ejercicio anterior. Esta colaboración también dio como resultado que en el ejercicio de 2009 se asumieran compromisos para 14 proyectos de inversión (con otros 33 en tramitación) en países clientes de la AIF.

Estas iniciativas consolidan fuertes alianzas público-privadas, que son particularmente importantes en el contexto de la actual crisis económica mundial. Más de la mitad de los 447 proyectos de inversión iniciados por la IFC en el ejercicio de 2009 correspondieron a países que reciben financiamiento de la AIF. Esto implica una distribución de la cartera de la IFC que la ayudará a cumplir el mandato que establece que, para 2011, la mitad de sus proyectos deben llevarse a cabo en países de esta categoría. Además, la IFC está desarrollando una serie de iniciativas para respaldar proyectos en el sector bancario, de comercio, pequeñas y medianas empresas e infraestructura en países clientes de la AIF. Se espera que estas iniciativas alcancen un monto total de unos \$30.000 millones en el curso de los próximos tres años.

Los \$450 millones adicionales que aportó la IFC a la decimoquinta reposición de los recursos de la AIF (AIF-15) durante el ejercicio de 2009, y que forman parte del total de \$1.750 millones comprometidos por la IFC para dicha reposición, mejoraron los esfuerzos de colaboración encaminados a generar condiciones de vida más favorables en los países en desarrollo, en particular en África. En virtud de la AIF-15, en el período que abarcan los ejercicios de 2009 a 2011, se pondrán \$42.000 millones a disposición de 78 de los países más pobres del mundo en respaldo a los ODM referidos al desarrollo humano.

Los proyectos de inversión del Grupo del Banco tienen, en general, el objetivo de mejorar los servicios de infraestructura asociados con la reducción de la pobreza y la promoción del crecimiento. En el ejercicio de 2009, el Grupo del Banco comprometió \$20.700 millones para proyectos de infraestructura, sector clave para sentar las bases para la rápida recuperación de la crisis y propiciar la creación de empleo. El Plan de acción sobre infraestructura sostenible, puesto en marcha en julio de 2008, reunirá hasta \$72.000 millones que movilizarán un financiamiento adicional de unos \$149.000 millones en inversiones públicas y privadas en el período de los ejercicios de 2009 a 2011.

Los principales inversionistas y prestamistas multilaterales de Europa oriental (el Banco Europeo de Reconstrucción y Desarrollo, el Grupo del Banco Europeo de Inversiones —compuesto por el Banco Europeo de Inversiones y el Fondo Europeo de Inversiones— y el Grupo del Banco Mundial) han prometido proporcionar hasta €24.500 millones para respaldar a los sectores bancarios de la región y brindar préstamos a empresas afectadas por la crisis económica mundial. En el marco de un plan bienal para 2009-10, el Grupo del Banco

suministrará un total de €7.500 millones. Se espera que la IFC aporte un monto de hasta €2.000 millones, que canalizará a través de sus iniciativas de respuesta a la crisis para los sectores bancario, de infraestructura, comercio y otros, así como a través de sus servicios tradicionales de inversión y asesoría. Entre los ejercicios de 2009 y 2010, el BIRF incrementará el financiamiento otorgado a los países de Europa y Asia central hasta llegar a un monto de €16.000 millones, de los cuales se prevé destinar unos €3.500 millones para hacer frente a los problemas del sector bancario en los países europeos emergentes. El MIGA proporcionará seguros contra riesgos políticos por valor de hasta €2.000 millones en respaldo de inversiones.

Con el fin de impulsar el crecimiento económico de América Latina y el Caribe, el BIRF, la IFC y el MIGA coordinan sus iniciativas de respuesta a la crisis junto con el Banco Interamericano de Desarrollo, la Corporación Interamericana de Inversiones, la Corporación Andina de Fomento, el Banco de Desarrollo del Caribe y el Banco Centroamericano de Integración Económica. Las instituciones del Grupo del Banco Mundial aportarán \$35.600 millones de los \$90.000 millones comprometidos para este programa.

En el ejercicio de 2009, el Grupo del Banco y el Banco Africano de Desarrollo, junto con otros asociados, pusieron en marcha el Plan conjunto de acción para África de las instituciones financieras internacionales y las instituciones financieras de desarrollo. El objetivo de este plan es fortalecer los sistemas financieros de la región e incrementar el financiamiento al sector privado. Entre las metas principales de la asistencia financiera se incluyen promover el comercio, incrementar el financiamiento de proyectos de infraestructura y facilitar la coordinación entre las partes interesadas de los sectores público y

privado. A través de sus iniciativas de respuesta a la crisis, la IFC comprometió \$1.000 millones para respaldar la agroindustria y consolidar la base de capital de los bancos locales. El MIGA emitirá garantías de inversiones por un valor de hasta \$2.000 millones a fin de mejorar la mitigación de riesgos y consolidar la capacidad para llevar adelante proyectos de inversión en países gravemente afectados por la crisis financiera mundial.

La iniciativa del Banco Mundial y la IFC denominada "Luz para África" procura acelerar el traspaso de los gastos en sistemas de iluminación que utilizan combustibles hacia alternativas eficientes, no contaminantes y modernas. La distribución de estas nuevas tecnologías se logrará mediante la reducción de las barreras de mercado y la participación de la industria mundial del alumbrado, las empresas y los empresarios africanos, los gobiernos y la sociedad civil de la región.

Gracias a una iniciativa conjunta de la AIF y la IFC, se ha incrementado el financiamiento destinado a microempresas y pequeñas y medianas empresas (pymes) de Ghana para lograr mayor competitividad y niveles de empleo más elevados en las pequeñas compañías del sector privado. El desarrollo de las microempresas y las pymes se considera un elemento esencial para reducir la pobreza, puesto que constituyen una fuente importante de generación de empleo. La AIF y la IFC suministrarán conjuntamente recursos para la distribución de riesgos a fin de respaldar el desarrollo sostenible de la actividad empresarial y reducir los obstáculos técnicos que enfrentan las microempresas y las pymes. De este modo, la IFC invertirá en un mecanismo para la distribución de riesgos junto con un banco local con el fin de suministrar más de \$3 millones para nuevos préstamos en moneda local. Por su parte, la AIF garantizará las pérdidas de este mecanismo y aportará una donación basada en los resultados por valor de \$1 millón.

## INSTITUCIONES DEL GRUPO DEL BANCO MUNDIAL



**El Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento (BIRF)** otorga préstamos a gobiernos de países de ingreso mediano y de ingreso bajo con capacidad crediticia. Esta institución promueve el desarrollo sostenible mediante préstamos, garantías, instrumentos de gestión de riesgos y servicios no crediticios de asesoría y análisis. La solidez financiera del BIRF le permite tomar préstamos en los mercados de capital a bajo costo y ofrecer a sus clientes condiciones crediticias favorables.

El Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento  
Creado en 1944 | 186 países miembros  
Total acumulado de financiamiento: \$479.000 millones\*  
Financiamiento en el ejercicio de 2009: \$32.900 millones para 126 operaciones nuevas en 42 países

\* Desde el ejercicio de 2005, en el financiamiento se incluyen las garantías.

### INDICADORES FINANCIEROS BÁSICOS DEL BIRF | EJERCICIOS DE 2005-09

MILLONES DE DÓLARES

	2005	2006	2007	2008	2009
Ingresos de operación <sup>a</sup>	1.320	1.740	1.659	2.271	572
Préstamos pendientes	104.401	103.004	97.805	99.050	105.698
Total de activos	222.008	212.326	208.030	233.311 <sup>b</sup>	275.420
Total de capital social	38.588	36.474	39.926	41.548	40.037

a. En los estados financieros del BIRF se declaran como "ingresos antes del ajuste por valor de mercado en las carteras no negociables, netos y transferencias aprobadas por la Junta de Gobernadores".

b. Modificado para reflejar el impacto de ciertas reclasificaciones efectuadas para ajustarse a la presentación del ejercicio actual.



**La Asociación Internacional de Fomento (AIF)** otorga préstamos de largo plazo sin interés (llamados créditos) y donaciones a los gobiernos de los 82 países más pobres del mundo, cuya capacidad para tomar préstamos en condiciones de mercado es escasa o nula. Los créditos y las donaciones de la AIF se financian con las contribuciones de los países donantes, las transferencias de ingresos netos del BIRF, las donaciones de la IFC y los reflujos de los créditos de la AIF. (Para obtener más información sobre la decimoquinta reposición de la AIF, véase la página 4).

La Asociación Internacional de Fomento  
Creada en 1960 | 169 países miembros  
Total acumulado de compromisos: \$207.000 millones\*  
Compromisos en el ejercicio de 2009: \$14.000 millones para 176 operaciones nuevas en 63 países

\* Desde el ejercicio de 2005, en el financiamiento se incluyen las garantías.

### INDICADORES FINANCIEROS BÁSICOS DE LA AIF | EJERCICIOS DE 2005-09

MILLONES DE DÓLARES

	2005	2006	2007	2008	2009
Créditos de fomento pendientes	120.907	127.028	102.457	113.542	112.894
Total de recursos para el desarrollo de todas las procedencias/total de capital social <sup>a</sup>	130.378	102.871	110.212	123.619	127.950

a. Hasta el ejercicio finalizado el 30 de junio de 2007, la AIF preparaba estados financieros para fines especiales. A partir del 1 de julio de 2007, los estados financieros de la Asociación se preparan de conformidad con los principios de contabilidad generalmente aceptados en los Estados Unidos.



**La Corporación Financiera Internacional (IFC)** concede préstamos de largo plazo, realiza inversiones en capital accionario, ofrece instrumentos de financiamiento estructurado y participa en operaciones de titulización, y presta servicios de asesoría y mitigación de riesgos a empresas privadas en los países en desarrollo o con economías en transición, con lo que ayuda a reducir la pobreza y mejorar las condiciones de vida de las personas. La IFC procura llegar a las empresas ubicadas en regiones y países con limitado acceso al capital y en mercados que los inversionistas comerciales considerarían demasiado riesgosos de no mediar la participación de la IFC. La IFC presta sus servicios sin aceptar garantías públicas.

La Corporación Financiera Internacional

Creada en 1956 | 182 países miembros

Cartera de compromisos: \$34.400 millones (por cuenta de la IFC) y \$8.000 millones en préstamos sindicados

Compromisos en el ejercicio de 2009: \$10.500 millones comprometidos y \$4.000 millones movilizados para 447 proyectos en 103 países

#### INDICADORES FINANCIEROS BÁSICOS DE LA IFC | EJERCICIOS DE 2005-09

MILLONES DE DÓLARES (SALVO INDICACIÓN EN CONTRARIO)

	2005	2006	2007	2008	2009
Ingresos (pérdidas) de operación <sup>a</sup>	1.953	1.409	2.739 <sup>b</sup>	1.938 <sup>b</sup>	(153)
Activos líquidos, excluidos los instrumentos derivados conexos	13.325	12.730	13.269	14.622	17.864
Préstamos, inversiones en capital accionario y títulos de deuda, cifras netas	11.489	12.787	15.796	23.319	22.214
Capital total	9.821	11.141	14.017	18.261	16.122

a. Declarado en los estados financieros de la IFC como "(pérdidas) ingresos antes de las ganancias (pérdidas) netas derivadas de otros instrumentos financieros no negociables contabilizados a valor de mercado y donaciones a la AIF".

b. Cifras resultantes de la modificación.



**El Organismo Multilateral de Garantía de Inversiones (MIGA)** proporciona seguros o garantías contra riesgos políticos para promover la inversión extranjera directa en países en desarrollo. El MIGA también ayuda a resolver las diferencias entre los inversionistas y los gobiernos a fin de que las inversiones garantizadas —y sus beneficios— avancen conforme a lo previsto. La labor del Organismo en lo que respecta a difusión de conocimientos y asistencia técnica ayuda a los países a definir y poner en práctica estrategias destinadas a promover la inversión y proporciona información sobre oportunidades de negocios, clima para la inversión y seguros contra riesgos políticos.

El Organismo Multilateral de Garantía de Inversiones

Creado en 1988 | 174 países miembros

Total acumulado de garantías emitidas: \$20.900 millones\*

Garantías emitidas en el ejercicio de 2009: \$1.400 millones para 26 proyectos

\* Se incluyen los fondos movilizados a través del Programa Cooperativo de Garantías.

#### INDICADORES FINANCIEROS BÁSICOS DEL MIGA | EJERCICIOS DE 2005-09

MILLONES DE DÓLARES

	2005	2006	2007	2008	2009
Ingresos de operación	24	17	49	55	51
Capital de operación <sup>a</sup>	830	863	950	1.019	1.044
Compromisos netos	3.138	3.310	3.209	3.578	3.966
Compromisos netos en países que pueden recibir financiamiento de la AIF	1.341	1.435	1.411	1.477	1.362

a. El capital de operación incluye el capital pagado, las utilidades no distribuidas y las reservas de la cartera de seguros netas de los reaseguros recuperables correspondientes.



**El Centro Internacional de Arreglo de Diferencias Relativas a Inversiones (CIADI)** proporciona mecanismos para la conciliación y el arbitraje de disputas relativas a inversiones internacionales surgidas entre inversionistas extranjeros y los Estados receptores. Como indican su gran cantidad de miembros, el significativo número de casos que recibe y las numerosas referencias a sus mecanismos de arbitraje que se pueden encontrar en leyes y tratados de inversión, el CIADI cumple una función importante en el ámbito del desarrollo económico y de las inversiones internacionales. El CIADI también desarrolla actividades de investigación y compila publicaciones relativas a legislación sobre arbitraje internacional e inversión extranjera.

El Centro Internacional de Arreglo de Diferencias Relativas a Inversiones

Creado en 1966 | 143 países miembros

Total de casos registrados: 292

Total de casos registrados durante el ejercicio de 2009: 24

INICIATIVAS INNOVADORAS PARA MITIGAR LAS CRISIS  
MUNDIALES Y AMPLIAR LAS OPERACIONES EN CURSO





## UN MUNDO EN CRISIS

El mundo se encuentra frente a su mayor desafío financiero y económico desde la Segunda Guerra Mundial. La agitación financiera que comenzó en 2007 se transformó en una crisis económica en toda regla en septiembre de 2008, generó un desempleo creciente y ahora amenaza con convertirse en un problema humanitario de gran envergadura. Prácticamente ningún país se ha librado del impacto de esta crisis cada vez más amplia, cuyos efectos se dejarán sentir probablemente hasta 2011.

Según las previsiones, la economía mundial, que creció un 1,9% en 2008, descenderá casi un 2,9% este año, lo que representa una caída mucho mayor que el 1,7% proyectado por el Banco Mundial en abril de 2009. Es la primera vez que la producción mundial se ha contraído en más de 60 años (véase el Recuadro 1.1). El crecimiento de los países en desarrollo se desacelerará más de

un 4%, con lo que será de sólo el 1,2% en 2009. En Europa y Asia central y en América Latina y el Caribe, el producto interno bruto (PIB) sufrirá una contracción. El comercio mundial de bienes y servicios registrará este año una caída próxima al 10%, el mayor descenso en 80 años, ya que los países han recortado fuertemente su consumo y el gasto en bienes duraderos y de inversión, categorías de mercancías que ocupan un lugar importante en el comercio de importación.

La producción industrial mundial registró una caída sin precedentes del 13% en los 12 meses que finalizaron en abril de 2009, y los declives más pronunciados se concentraron en los países especializados en la producción de bienes duraderos y de inversión y con grandes déficits en cuenta corriente. Ese retroceso ha dado lugar a un número considerable de despidos, que han afectado en forma desproporcionada a los trabajadores inmigrantes, la mayoría

### RECUADRO 1.1

#### LECCIONES APRENDIDAS DE LAS CRISIS FINANCIERAS DEL PASADO

El Grupo de Evaluación Independiente (IEG) presentó en el ejercicio de 2009 un informe sobre las lecciones aprendidas de las intervenciones del Banco en episodios anteriores de crisis financieras. Éstas son algunas de las principales conclusiones:

- *Volumen con calidad.* La composición y eficacia del gasto público es fundamental para el éxito de una intervención.
- *Pobreza y redes de protección social.* Las cuestiones relacionadas con la pobreza no recibieron la debida atención en las crisis financieras anteriores. Es fundamental considerar las repercusiones para las redes de protección social, y hacerlo al comienzo de la crisis en vez de esperar a que sea demasiado tarde.
- *Medio ambiente y cambio climático.* Las intervenciones deben tener en cuenta los efectos de la crisis en el medio ambiente y el cambio climático. El Grupo del Banco puede aprovechar el impulso reciente de la movilización de fondos para hacer frente al cambio climático y fomentar actividades de desarrollo más verdes.
- *Movilización de recursos.* La disponibilidad de recursos suficientes, incluidos los movilizados con los asociados, es un elemento

fundamental. La colaboración, dentro del Grupo del Banco y entre éste y sus asociados, ha resultado decisiva no sólo para aumentar las sinergias sino también para evitar tensiones, como las que han surgido ocasionalmente entre el Grupo del Banco y el Fondo Monetario Internacional (FMI).

- *Cuestiones fiduciarias.* La gestión financiera y de riesgos y las salvaguardias ambientales y sociales continuarán siendo imprescindibles para garantizar que los escasos recursos disponibles lleguen a los beneficiarios deseados y se eviten consecuencias negativas.
- *Seguimiento y evaluación.* La rapidez tiene sus ventajas, pero cada vez resulta más necesario disponer de un marco basado en los resultados que vincule los objetivos, los gastos de los programas y los beneficios. La atención a los resultados es particularmente importante cuando los recursos son escasos.
- *Preparación y alerta temprana.* Se necesitan mecanismos más eficaces de alerta temprana de las crisis. El Grupo del Banco debe colaborar con el FMI y otras instituciones financieras internacionales en el diseño y la aplicación de dichos mecanismos.



de ellos procedentes de países en desarrollo. La Organización Internacional del Trabajo prevé que al final de la crisis habrá otros 20 millones de personas sin empleo. Dada la importancia de esta desaceleración y la débil recuperación prevista, es probable que tengan que pasar varios años antes de que las tasas de desempleo regresen a los niveles previos a la crisis.

Se estima que cada 1% de descenso de las tasas de crecimiento de los países en desarrollo condena a la pobreza a otros 20 millones de personas. Se prevé,

pues, que la actual crisis obligará a otros 53 millones de personas a sobrevivir con menos de \$1,25 al día. Las restricciones crediticias y la incertidumbre sobre el futuro recortaron bruscamente el flujo de capital que los países en desarrollo habían estado recibiendo durante varios años. El resultado ha sido una serie de graves problemas económicos en países con considerables déficits en cuenta corriente, en particular algunos de los países de Europa y Asia central. Dada la mayor resistencia de los inversionistas a exponerse a riesgos, se estima que, en

## AVANCES HACIA EL LOGRO DE LOS OBJETIVOS DE DESARROLLO DEL MILENIO

La crisis financiera mundial está poniendo en peligro el logro de los objetivos de desarrollo del milenio (ODM), la mayoría de los cuales parecen ahora inalcanzables. Algunas metas que habría sido difícil conseguir incluso antes de la crisis se consideran ahora inviables, y existe un riesgo real de que la crisis financiera y económica que comenzó en los Estados Unidos pueda transformarse en una catástrofe humanitaria, política y de seguridad en las regiones más vulnerables del mundo.

### 1. Erradicar la pobreza extrema y el hambre

El objetivo de reducir a la mitad la pobreza para el año 2015 con respecto a su nivel de 1990 es todavía alcanzable, pero hay muchos riesgos. El número de personas que viven en situación de pobreza extrema podría aumentar en 2009 en más de la mitad de los países en desarrollo, en particular en dos tercios de todos los países de ingreso bajo y en tres cuartas partes de todos los países de África. Como consecuencia de la recesión mundial, se prevé que entre 55 millones y 90 millones de personas más caigan en la pobreza extrema en 2009, y el número de personas crónicamente hambrientas ha subido a más de 1.000 millones, lo que representa una inversión de los progresos en la lucha contra la malnutrición.

### 2. Lograr la enseñanza primaria universal

El progreso hacia el objetivo de la educación primaria varía según las regiones. Muchos países de Asia oriental y el Pacífico y de América Latina y el Caribe avanzan en forma satisfactoria. Por el contrario, el progreso ha sido lento en Europa y Asia central y en Oriente Medio y Norte de África, y ni África ni Asia meridional avanzan conforme a lo previsto hacia el logro de este ODM.

### 3. Promover la igualdad entre los géneros y la autonomía de la mujer

La participación femenina en la fuerza de trabajo ha aumentado, pero las tasas de participación, los niveles de ocupación y los salarios acusaron significativas diferencias de género. Asia oriental y el Pacífico y Europa y Asia central están próximas a alcanzar el objetivo de igualdad de género en todos los niveles de educación. Aunque América Latina y el Caribe avanzan conforme a lo previsto hacia la meta relativa a la enseñanza primaria, el sesgo de género contra los muchachos es claro en los niveles secundario y terciario. Asia meridional y África están rezagadas en todos los niveles con respecto a esta meta, en particular en el nivel terciario.

### 4. Reducir la mortalidad infantil

La tasa de mortalidad de niños de menos de cinco años ha disminuido en todas las regiones desde 1990, y algunas de ellas están avanzando casi en la forma prevista para reducir esa tasa en dos tercios entre 1990 y 2015. En cambio, en más de tres cuartas partes de los países sobre los que se dispone de datos, la tasa de mortalidad de niños de menos de cinco años no ha descendido con la rapidez suficiente para alcanzar esa meta para el año 2015.

### 5. Mejorar la salud materna

Entre todos los ODM, el que menos progresos ha registrado es el relativo a la mejora de la salud materna. Cada año, más de medio millón de mujeres mueren como consecuencia de complicaciones registradas durante el embarazo o el parto o en las seis semanas siguientes a éste. Los progresos en África —la región con la tasa más alta de mortalidad materna— han sido insignificantes.

### 6. Combatir el VIH/SIDA, el paludismo y otras enfermedades

Unos 33 millones de personas vivían con el VIH en 2007, y unos dos millones, la mayoría de ellos en África, fallecieron como consecuencia de esa enfermedad. La mayoría de los países del mundo no avanzan en la forma prevista para alcanzar la meta referente al VIH/SIDA, en gran parte por falta de financiamiento y por la insuficiencia del suministro de medicamentos antirretrovirales. No obstante, el uso de antirretrovirales es ahora más frecuente y asequible, y en muchas partes del mundo se ofrece medicación gratuita mediante asociaciones con los gobiernos y subvenciones recibidas de organizaciones internacionales y no gubernamentales. Los programas piloto de distribución de mosquiteros para combatir las infecciones de paludismo han conseguido un éxito significativo, aunque esta enfermedad provoca todavía más de un millón de muertos al año entre los niños de menos de cinco años, sobre todo en África.

### 7. Garantizar la sostenibilidad del medio ambiente

Aproximadamente la mitad de todos los países en desarrollo sobre los que se dispone de datos han conseguido o van camino de conseguir la meta relativa al suministro mejorado de agua. Por el contrario, menos de una cuarta parte ha alcanzado o avanza satisfactoriamente hacia el logro de la meta de un saneamiento mejorado. Se necesitarán inversiones adicionales de \$100.000 millones a \$200.000 millones para combatir el cambio climático en los países en desarrollo entre 2010 y 2020, y se prevé que la cifra ascenderá a un promedio de \$400.000 millones al año después de 2020.

### 8. Fomentar una asociación mundial para el desarrollo

La asistencia oficial para el desarrollo del Comité de Asistencia para el Desarrollo de la Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económicos subió aproximadamente un 10% en términos reales en 2008, después de los descensos registrados en 2006 y 2007. A pesar de este aumento, la ayuda se encontraba todavía unos \$29.000 millones por debajo del objetivo de Gleneagles de \$130.000 millones al año para 2010. La Conferencia de Accra sobre la Eficacia de la Ayuda examinó los compromisos de la Declaración de París y fue más allá de la armonización para insistir en el protagonismo de los países y la creación de asociaciones integradoras (véase el Recuadro 1.4), mientras que la Iniciativa a favor del mundo árabe está promoviendo el desarrollo y las oportunidades mediante asociaciones centradas en la infraestructura, el género y otras esferas (véase el Cuadro 1.5). (Véase <http://www.developmentgoals.org>).



2009, los países en desarrollo sufrirán un déficit de financiamiento de entre \$352.000 millones y \$635.000 millones. Sin ayuda externa, es posible que muchos países se vean obligados a recortar los gastos en salud, educación, cultura y programas sociales. Los países frágiles y afectados por conflictos se encuentran en peor situación que otros países en desarrollo para hacer frente a los efectos de la crisis y mitigar sus efectos sociales.

El descenso previsto de los flujos de capital privado y la ayuda oficial a los países en desarrollo será mucho mayor que la caída de las remesas, lo que refleja la relativa estabilidad del número de trabajadores emigrantes en todo el mundo. En consecuencia, las remesas serán una fuente de divisas todavía más importante que antes de la crisis. Pero también las remesas van a disminuir, según las previsiones, nada menos que entre el 7% y el 10% en 2009, lo que representa una caída significativa si se tiene en cuenta que en los últimos años registraron tasas de crecimiento superiores al 10% (véase el Recuadro 1.2).

La actual crisis financiera y económica se superpone a la subida vertiginosa de los precios de los alimentos y combustibles en 2008, que sumió en la pobreza a aproximadamente entre 130 millones y 155 millones de personas en los países en desarrollo. Las subidas de los precios de los alimentos perduran en muchos países, a pesar del aumento del suministro mundial de cereales y el descenso de los precios internacionales de los alimentos.

Para junio de 2009, los precios del petróleo habían disminuido más del 50% con respecto al máximo de mediados de 2008, mientras que los precios de los productos básicos distintos del petróleo habían bajado aproximadamente un 30%. Aunque estas caídas representaron cierto alivio para los pobres de los países en desarrollo, los precios del petróleo, de aproximadamente \$70 por barril a finales de junio de 2009, continúan siendo bastante más elevados que antes de la brusca subida de 2008. A corto plazo, los países exportadores de petróleo deberían poder utilizar estos beneficios imprevistos ahorrados en 2008 para mitigar los efectos de la mala coyuntura mundial en sus economías.

Cada vez hay señales más claras de que la economía mundial se ha estabilizado y de que está comenzando la recuperación. No obstante, ésta será lenta, y el impacto humano y económico de la crisis continuará afectando a las personas de los países en desarrollo durante los años próximos, con lo que correrían peligro los progresos conseguidos durante varios decenios de desarrollo. Por ejemplo, según estimaciones preliminares para 2009-15, en los países en desarrollo podría haber entre 200.000 y 400.000 más fallecimientos de niños que en ausencia de la crisis económica.

En el *Informe Anual de 2009* se examinan las medidas adoptadas y las ideas generadas por el Banco durante el ejercicio de 2009 para buscar soluciones

sostenibles. En él reciben especial atención las perspectivas de la crisis económica mundial y las iniciativas del Banco para ayudar a los clientes a hacer frente al desafío, las repercusiones de las crisis de los alimentos y los combustibles y las medidas adoptadas por el Banco para hacerles frente, y las cuestiones relacionadas con la salud, la educación, la infraestructura, el género y el cambio climático que continúan representando un desafío para los países de ingreso bajo y mediano.

### **Adopción de medidas para superar la crisis y los obstáculos actuales en el camino del desarrollo**

El Banco está avanzando rápidamente para ayudar a los países a hacer frente a la crisis al mismo tiempo que se ocupa de sus proyectos y programas. Las tres principales esferas de actividad son la protección de las personas más vulnerables frente a las repercusiones inmediatas y duraderas de la crisis, el mantenimiento de los programas de inversión en infraestructura a largo plazo y el apoyo al potencial de crecimiento y creación de empleo impulsado por el sector privado, en particular mediante pequeñas y medianas empresas y el microfinanciamiento. Son también importantes algunos desafíos actuales para el desarrollo, como el VIH/SIDA y el cambio climático. Las respuestas a las crisis de corta y larga duración son mutuamente compatibles, ya que las medidas inmediatas de mitigación podrán generar estrategias y poner en marcha instrumentos que refuercen las iniciativas tendientes a solucionar los problemas que se prolonguen en el futuro.

El Grupo del Banco, gracias a su solidez financiera y a su papel de líder mundial en el análisis y suministro de datos sobre el desarrollo, pudo poner en marcha una serie de nuevos programas y productos financieros en el ejercicio de 2009. Fue una de las pocas instituciones de desarrollo que incrementó la ayuda a los países más pobres durante ese período, con \$2.800 millones de financiamiento más que en el ejercicio de 2008.

A raíz del volumen récord de la decimoquinta reposición de los recursos de la AIF, se prevé que los compromisos alcancen un total próximo a \$42.000 millones en los ejercicios de 2009-11. Éstos se están asignando a programas de desarrollo de los países a largo plazo. El financiamiento del Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento (BIRF) casi se triplicó en el ejercicio de 2009, en que pasó de \$13.500 millones a \$32.900 millones, gran parte de los cuales se suministraron a través de préstamos en apoyo de políticas y de desembolso rápido. Se prevé que el volumen de financiamiento del BIRF se mantenga elevado durante los ejercicios fiscales de 2009 a 2011.

### **EL GRUPO DE EVALUACIÓN INDEPENDIENTE REALIZA UN EXAMEN DE LA ASOCIACIÓN INTERNACIONAL DE FOMENTO (AIF)**

Con el fin de garantizar a las partes interesadas que la AIF cumple los estatutos y las políticas del Banco, el Directorio pidió al IEG que realizara un examen a fondo del sistema de control existente, en coordinación con una autoevaluación de la administración de la AIF y un examen a cargo del Departamento de Auditoría Interna del Banco. El IEG comprobó, con algunas matizaciones importantes, que

el marco de controles internos de la AIF funciona con un alto nivel de calidad. Entre las deficiencias señaladas figuraban las relacionadas con los controles fiduciarios y la falta de orientación específica de los controles de las transacciones a fin de evitar el fraude y la corrupción. Esta evaluación fue la primera de este tipo realizada por una institución internacional de financiamiento para el desarrollo.





Aunque la disponibilidad de financiamiento adicional es un requisito imprescindible, no basta con una inyección monetaria para resolver los problemas de los países en desarrollo ni decidir su futuro. Por esta razón, el Banco está, por un lado, buscando soluciones financieras basadas en lo que ha funcionado en el pasado (véase el Recuadro 1.1) y, por el otro, estableciendo asociaciones con otras instituciones internacionales de desarrollo y financieras para ayudar a la población de todo el mundo, convencido de que el impacto de la crisis financiera en los países de ingreso bajo y mediano presenta diferencias enormes.

Para ayudar a los países más pobres y más vulnerables a hacer frente al deterioro de las condiciones provocado por la crisis financiera, en diciembre de 2008 el Banco estableció el Mecanismo de desembolso rápido para acelerar los procesos de aprobación de \$2.000 en préstamos a largo plazo y sin intereses y donaciones de la AIF. Armenia, la República Centroafricana y la República Democrática del Congo fueron los primeros países que se beneficiaron de este mecanismo.

En el ejercicio de 2009, el Banco estableció el Mecanismo de financiamiento para países vulnerables, consistente en una reasignación de recursos en que se incluían el Programa para hacer frente a la crisis mundial de los alimentos, de

\$1.200 millones, y el nuevo Fondo de respuestas sociales rápidas. En el mecanismo se incluyen los recursos existentes del Banco y algunas nuevas promesas de los donantes. Al final del ejercicio de 2009, el citado programa había desembolsado \$780,2 millones en 31 países. El Fondo de respuestas sociales rápidas trata de ayudar a todos los países prestatarios a atender sus necesidades sociales inmediatas y a sentar las bases para mitigar las crisis futuras. Un fondo fiduciario de varios donantes, impulsado por los países y que cuenta con el apoyo de Japón y el Reino Unido, ofrecerá recursos adicionales de los donantes que complementarán el apoyo de la AIF a los Estados de ingreso bajo y frágiles más afectados por la crisis.

Además de financiamiento, el Banco ofreció, en el ejercicio de 2009, servicios de asesoramiento para colaborar con varios gobiernos en la elaboración y aplicación de marcos sólidos de gestión de la deuda. Amplió también su gama de productos y servicios financieros adaptados a las necesidades de los interesados para ayudar a los países en la gestión de riesgos y en la protección de los escasos recursos públicos.

En abril de 2009, el Banco puso en marcha la Plataforma para la recuperación de infraestructura y la protección de activos (INFRA) en coordinación con otros bancos multilaterales de desarrollo y gobiernos donantes. El objetivo era

## RECUADRO 1.2 MIGRACIONES Y REMESAS

Los flujos de remesas representan la mayor fuente de divisas en muchos países, y constituyen más de un tercio del ingreso nacional en algunos países pequeños. Para la población pobre de los países en desarrollo, son un medio de supervivencia. En 2009, las remesas de los países en desarrollo bajarán aproximadamente un 7% como consecuencia de la crisis económica. No obstante, no se prevé un descenso del número de trabajadores migrantes internacionales, y los flujos de remesas se mantendrán firmes en comparación con otras fuentes de financiamiento externo para los países en desarrollo.

El programa de trabajo sobre migración y desarrollo del Banco incluye esfuerzos para mejorar los datos, comprender los efectos de la migración y las remesas en la pobreza y el crecimiento económico, y formular recomendaciones normativas para los países tanto de origen como receptores. Las investigaciones y los estudios sectoriales insisten en los medios para facilitar las remesas; reducir los gravámenes que recaen sobre ellas; minimizar las pérdidas de competencia asociadas con la migración de trabajadores especializados; comprender las relaciones entre comercio, inversión y migración, protección social y transferibilidad de las pensiones, y aprovechar el impulso de las diásporas en favor del desarrollo.

En el ejercicio de 2009 se publicaron varios informes regionales y mundiales importantes. Uno de ellos, *Forjar el futuro: Perspectiva a largo plazo sobre la*

*movilidad de las personas y los puestos de trabajo en Oriente Medio y Norte de África*, formula un marco normativo para ayudar a los países de origen y receptores a prepararse para la rápida aceleración de la movilidad del empleo y la mano de obra que puede resultar como consecuencia de los desequilibrios demográficos y de mano de obra previstos en la región. En junio de 2008 se puso en marcha *People Move*, blog con un público numeroso sobre temas relacionados con la migración, las remesas y el desarrollo (véase <http://blogs.worldbank.org/peoplemove>).

Durante las Reuniones Anuales del Banco Mundial y el FMI de octubre de 2008, el Banco organizó un taller al que asistieron gobernadores de los bancos centrales y cuya finalidad era examinar las conclusiones de la encuesta mundial de los bancos centrales sobre las remesas, realizada por el Banco. En marzo de 2009, el Banco organizó una reunión sobre su Proyecto de migración de África en el Banco Africano de Desarrollo, en Túnez. En julio de 2008, las naciones del Grupo de los Ocho (G-8) pidieron el establecimiento de un Grupo de trabajo sobre remesas mundiales e invitaron al Banco a que coordinara y promoviera su labor. El Grupo se propuso el objetivo de reducir los gravámenes de las remesas un 5% en cinco años, con lo que podrían conseguirse más de \$15.000 millones de flujos adicionales anuales de recursos con destino a los países en desarrollo.



conseguir que los gobiernos continuaran financiando el desarrollo de la infraestructura y ofreciendo servicios de infraestructura básicos durante la coyuntura negativa mundial. Para ayudar a los países a sentar los cimientos de la recuperación de la crisis económica mundial, el Banco se está sumando a otros donantes asociados para asegurar la continuidad de los análisis de diagnóstico y los esfuerzos de preparación de proyectos de los países. El Banco tiene previsto incrementar sus propias inversiones en infraestructura hasta un total de al menos \$45.000 millones a lo largo de tres años, lo que representa un aumento de \$15.000 millones con respecto a los tres años precedentes. Estos fondos, junto con los procedentes de los asociados de INFRA, ayudarán a reactivar proyectos que se han paralizado en los últimos meses, por ejemplo, la instalación de redes eléctricas en Camerún y de nuevas instalaciones portuarias en Indonesia y Viet Nam.

El Banco debe hacer frente a un doble desafío: por un lado, reducir la pobreza y evitar la reincidencia en ella y, por el otro, ocuparse de sus programas actuales y aplicar nuevos instrumentos no relacionados con la crisis al mismo tiempo que ayuda a los países a hacer frente a la crisis económica.

## ESTRATEGIAS DE FINANCIAMIENTO

Desde el comienzo de la crisis financiera, ha aumentado notablemente el número de países que solicitan los servicios de asesoramiento y gestión de riesgos del BIRF con el fin de reducir los costos del financiamiento y controlar la inestabilidad de los tipos de cambio y las tasas de interés. Colombia, Indonesia y México son algunos de los países que se asociaron con el BIRF en calidad de intermediario en el ejercicio de 2009 para emprender estrategias de gestión de riesgos.

El producto de financiamiento contingente del Banco —el préstamo para políticas de desarrollo con opción de giro diferido— es una fuente accesible de liquidez para los países miembros con necesidades inmediatas de financiamiento. Este producto ofreció a Colombia la liquidez necesaria en el ejercicio de

2009 después de que las perturbaciones financieras mundiales redujeran el acceso del país a los mercados de capital. Otro país que se ha beneficiado también de este producto es Indonesia. El Banco y otros donantes iniciaron un servicio de financiamiento contingente de \$5.500 millones para ayudar a Indonesia a responder a la crisis financiera. El principal componente fue un préstamo de \$2.000 millones para políticas de desarrollo con opción de giro diferido, que ayudó al país a movilizar financiamiento de otras procedencias y envió una clara señal positiva a los mercados nacionales e internacionales acerca de su liquidez disponible.

En abril de 2009, el Banco aprobó un mecanismo piloto innovador de financiamiento —los compromisos anticipados de mercado— para hacer frente a las disfunciones del mercado en lo que respecta al desarrollo de vacunas neumocócicas. A través de este mecanismo, el BIRF ofrecerá una plataforma financiera para un programa piloto de vacunas cuyo objetivo es ofrecer a los niños de los países más pobres del mundo acceso oportuno a vacunas seguras y eficaces, a precios asequibles, acelerando la creación de un mercado viable para dichas vacunas.

## Protección de los escasos recursos públicos

A medida que la crisis financiera fue generando considerables ajustes macroeconómicos en todo el mundo, muchos países tuvieron que revisar sus estrategias de gestión de la deuda. Sobre todo, la crisis puso de manifiesto la necesidad urgente de desarrollar o aplicar un marco sólido de gestión de la deuda pública que ayude a promover la sostenibilidad de la deuda a largo plazo en un mercado cambiante.

En respuesta a estos desafíos, el Banco ayudó a los gobiernos clientes a elaborar y aplicar prácticas acertadas de gestión de la deuda, en particular mediante la formulación y ejecución de estrategias, la gestión de riesgos, el buen gobierno, el acceso a los mercados internacionales de capital y el fortalecimiento

### RECUADRO 1.3

#### REFORMA DE LOS MECANISMOS DE FINANCIAMIENTO PARA INVERSIONES

Se está llevando a cabo un gran esfuerzo por reformar el modelo de financiamiento para inversiones del Banco para acomodarlo mejor a las necesidades de los prestatarios y a la cambiante situación mundial. Esta reforma trata de conseguir una orientación más precisa a los resultados y mejorar la gestión de riesgos. Abordará las cuestiones relacionadas tanto con la preparación y prestación del apoyo como con el marco normativo y las cuestiones relacionadas con las instituciones y los sistemas como medio de apoyo a la reforma.

La reforma gira en torno a estos cinco objetivos:

- mejora de la gestión de riesgos con un modelo basado en el riesgo que permita evaluar las operaciones propuestas y las necesidades de tramitación;
- consolidación y racionalización de la gama de opciones de financiamiento para la inversión, a fin de incluir instrumentos de respuesta rápida y operaciones de emergencia, proyectos diferenciados en función del riesgo e instrumentos que permitan sustentar mejor el financiamiento basado en los resultados;
- fortalecimiento del apoyo a la supervisión y la ejecución;
- revisión del marco normativo que orienta el financiamiento para la inversión, y
- creación del entorno propicio para la reforma armonizando los incentivos, resolviendo los problemas de rendición de cuentas y ofreciendo capacitación y apoyo a los equipos, incluido el uso de la tecnología de la información (véase <http://www.worldbank.org/investmentlendingreform>).



de la capacidad. El Servicio de gestión de la deuda, fondo fiduciario de varios donantes, se estableció con el fin de ayudar a los países de ingreso bajo y que sólo pueden recibir financiamiento de la AIF a reforzar su capacidad de gestión de la deuda. Asimismo, el Banco, en asociación con otros donantes, utilizó su Fondo para la reducción de la deuda con el fin de ayudar a Liberia a reducir su deuda comercial exterior mediante una operación de recompra de \$1.200 millones con un descuento de casi el 97% del valor nominal, el mayor descuento jamás negociado por un país en desarrollo.

## FOMENTO DEL COMERCIO Y DESARROLLO DE LOS SECTORES FINANCIERO Y PRIVADO

### Comercio

El Banco puso en marcha un Servicio de facilitación del comercio, fondo de respuesta rápida para ayudar a los países en desarrollo a reducir los costos comerciales y aumentar su capacidad de intercambio transfronterizo de bienes y servicios en forma rápida, económica y previsible. El Servicio trata de financiar actividades que representan mejoras inmediatas y directas en los sistemas de facilitación del comercio modernizando la infraestructura, las instituciones, las políticas y los reglamentos. La reducción de los costos del comercio ofrece a los países una oportunidad significativa de conseguir sus objetivos de desarrollo económico y reducción de la pobreza en estos momentos de crisis económica.

Las encuestas realizadas entre exportadores, importadores y bancos locales dedicados al financiamiento del comercio en 14 países en desarrollo revelan que

el costo de dicho financiamiento ha subido considerablemente y, al mismo tiempo, se ha reducido la oferta de financiamiento de las exportaciones. El Banco Mundial ha establecido programas operacionales con un componente de financiamiento del comercio por valor de \$4.000 millones a través del Programa mundial de financiamiento para el comercio y el Programa de liquidez para el comercio mundial, ambos de la IFC. Se prevé que este último programa, junto con sus asociados oficiales y privados, aportará un total de hasta \$50.000 millones en financiamiento del comercio a corto plazo durante un período de tres años. (Véase <http://www.worldbank.org/trade>).

### Desarrollo de los sectores financiero y privado

La labor del Banco durante el ejercicio de 2009 relacionada con el desarrollo de los sectores financiero y privado se ha orientado a ayudar a los gobiernos a gestionar sus respuestas a la crisis financiera; mantener la estabilidad financiera; garantizar el acceso al financiamiento, en particular por parte de las microempresas y las pequeñas y medianas empresas y los pobres, y crear condiciones para la recuperación y el crecimiento económicos. Para ello recurrió a tres mecanismos principales: preparación frente a la crisis, reformas del sector financiero y reformas del clima para la inversión.

**Preparación y seguimiento de la crisis** En el ejercicio de 2009, el Banco ayudó a las autoridades nacionales a realizar varias simulaciones para reproducir las características y los comportamientos fundamentales del sistema financiero en crisis. El proceso trataba de preparar a las autoridades para gestionar mejor las

#### RECUADRO 1.4 EFICACIA DE LA AYUDA DESPUÉS DE ACCRA

El Programa de Acción de Accra (PAA), adoptado en septiembre de 2008 durante el tercer Foro de alto nivel sobre la eficacia de la ayuda celebrado en Ghana, aprovecha los progresos conseguidos hasta la fecha en la aplicación de la Declaración de París. Refleja la opinión de los países en desarrollo y va más allá de la armonización para insistir en el protagonismo de los países y la creación de asociaciones integradoras, la mutua rendición de cuentas en función de los resultados y la determinación de acciones concretas para todos los asociados en el desarrollo.

Tanto los países en desarrollo como los donantes han realizado progresos en los compromisos acerca de la eficacia de la ayuda contraídos en el marco de la Declaración de París y el PAA. La encuesta de seguimiento de 2008 indica que los países han conseguido algunas mejoras en la formulación de estrategias nacionales de desarrollo, con marcos de resultados acertados para su supervisión, y que el apoyo de los donantes está cada vez más en consonancia con esas estrategias. No obstante, en

muchas esferas, los países en desarrollo y los donantes deben acelerar los progresos para cumplir los compromisos del PAA.

Tomando como base el PAA, el Banco formuló, en marzo de 2009, un Plan de acción sobre la eficacia de la ayuda. Entre sus prioridades cabe señalar el mayor protagonismo de los países y la utilización de los sistemas nacionales, el mantenimiento de relaciones eficaces con todos los asociados en el desarrollo, en especial con los nuevos donantes y los Estados frágiles, y el perfeccionamiento de la gestión para mejorar los resultados en términos de desarrollo y la previsibilidad de la ayuda.

En el contexto de su compromiso internacional con la eficacia de la ayuda, el Banco es en la actualidad vicepresidente del Grupo de Trabajo sobre la Eficacia de la Ayuda del Comité de Asistencia para el Desarrollo y de su Comité Ejecutivo. El Banco está ofreciendo también considerables aportaciones técnicas al grupo de trabajo, que desempeñará un papel fundamental en la determinación del programa para el cuarto Foro de alto nivel sobre la eficacia de la ayuda, que tendrá lugar en Corea en 2011.



posibles crisis y agilizar sus respuestas. Además, el Grupo Consultivo de Ayuda a la Población más Pobre (CGAP) ofreció varios sistemas de análisis que permitían supervisar la evolución de las microfinanzas en todo el mundo. Asimismo, en el contexto de una campaña en favor del financiamiento responsable, el CGAP ayudó a los inversionistas a aplicar los principios de protección del cliente. (Véase <http://www.cgap.org>).

**Reformas del sector financiero** Durante el ejercicio de 2009, el Banco asesoró a varios gobiernos acerca de la formulación de reformas regulatoras. Los programas de evaluación del sector financiero, llevados a cabo conjuntamente con el FMI en los países de ingreso bajo y mediano, continuarán desempeñando un papel decisivo como elemento de diagnóstico clave para comprender las vulnerabilidades y los problemas de desarrollo de los sistemas financieros. El Banco ha emprendido y ha actualizado esos programas en más de 120 países durante los últimos 10 años, contribuyendo así a establecer las bases analíticas de las reformas del sector financiero y algunos de los préstamos recientes relacionados con crisis otorgados a los gobiernos.

En más de 50 países, el Banco está ayudando a reforzar la estabilidad y a promover el acceso a los servicios de pago básicos. Junto con la IFC, el Banco está promoviendo el desarrollo de las oficinas de crédito en más de 50 países, y ha ayudado a establecer o mejorar 13 oficinas operacionales que respaldan aproximadamente \$19.000 millones en financiamiento, y está preparando proyectos de registros de garantías y transacciones garantizadas en nueve países. Un proyecto de este tipo realizado en China, que terminó en junio de 2008, respaldó más de \$350.000 millones en financiamiento mediante efectos por cobrar.

La base de datos sobre los precios de las remesas en todo el mundo (<http://remittanceprices.worldbank.org>) contiene información detallada sobre el costo del envío de remesas en 134 corredores bilaterales. Estos datos pretenden aumentar la transparencia en el mercado de remesas, lo que, junto con la protección adecuada del consumidor, ayuda a fomentar un mercado competitivo y seguro para las remesas, y es un factor importante de reducción de costos.

**Reformas del clima para la inversión** El Banco ayuda a los gobiernos de los países en desarrollo en sus reformas para ofrecer mejores condiciones a las empresas, con el objetivo de promover un sector privado sólido y competitivo. Una de las finalidades de esta labor es aumentar la eficiencia de la regulación empresarial, que permitiría disponer de más oportunidades para promover el espíritu de empresa y el empleo en el sector formal. La publicación anual del Banco y la IFC *Doing Business* (<http://www.doingbusiness.org>) ha permitido el seguimiento de casi 1.000 de esas reformas en 158 países durante los cinco últimos años. Por ejemplo, en México las reformas de los procedimientos para la creación de empresas permitieron un aumento de casi el 3% del empleo en el sector formal. Una nueva iniciativa emprendida este año, la Biblioteca en línea sobre la legislación acerca del género ([www.doingbusiness.org/gender](http://www.doingbusiness.org/gender)), realiza un seguimiento de las leyes y los reglamentos que repercuten en la condición económica de la mujer en 181 economías. Esta base de datos permite realizar análisis comparativos de la legislación, lo que contribuye a las reformas que pueden aumentar la plena participación económica de la mujer.

En el ejercicio de 2009, el Servicio de Asesoría sobre Inversión Extranjera (FIAS), de varios donantes, ha insistido en el apoyo a las reformas cuantificables

#### RECUADRO 1.5 PROMOCIÓN DEL DESARROLLO Y LAS OPORTUNIDADES A TRAVÉS DE LA INICIATIVA A FAVOR DEL MUNDO ÁRABE

La Iniciativa a favor del mundo árabe trata de promover el desarrollo y las oportunidades en el mundo árabe mediante el fortalecimiento de las asociaciones, la proyección en mayor escala de las iniciativas regionales eficaces y la experimentación de nuevas iniciativas regionales y nacionales de gran impacto.

Después de amplias consultas con las autoridades de los países y otras partes interesadas, la Iniciativa apoyó varios nuevos programas en el ejercicio de 2009 y amplió algunos de los ya existentes. Elaboró un índice integrado sobre los resultados de la educación; ofreció asistencia técnica para poner en marcha la Academia Regional de Aprendizaje y Liderazgo en el Sector de la Educación, con sede en Jordania; inició evaluaciones de la integración de la energía en el mundo árabe; apoyó inversiones en puertos, aeropuertos y logística en la República Árabe de Egipto, Jordania y Túnez, y evaluó la promoción de los contactos transfronterizos y de la infraestructura en Iraq, Jordania, Líbano, la República Árabe Siria y la Ribera Occidental y Gaza. La Iniciativa realizó una evaluación piloto de los

obstáculos al empleo femenino en Jordania; incrementó el apoyo a los países gravemente afectados por la fuerte subida de los precios de los alimentos, e incrementó el apoyo a los proyectos comunitarios en los países frágiles y afectados por conflictos, en particular Iraq, Líbano, Mauritania, la Ribera Occidental y Gaza, y Sudán. Asimismo, ofreció apoyo a la Academia Árabe del Agua como plataforma de intercambio de conocimientos y fomento del liderazgo árabe en la ordenación sostenible de los recursos.

En el contexto de esta iniciativa, la IFC y el Organismo Multilateral de Garantía de Inversiones (MIGA) ampliaron sus actividades de financiamiento para la vivienda, préstamos para estudiantes y garantías de la inversión, mientras que el Instituto del Banco Mundial emprendió un programa de responsabilidad social de las empresas, la Oficina del Vicepresidente de Economía del Desarrollo del Banco inició un programa de desarrollo de la capacidad regional de investigación y el Departamento de Tesorería incrementó la capacidad de gestión de las reservas.



con el fin de mejorar el clima para la inversión en unos 40 países, ampliando las actividades en las esferas estratégicas prioritarias, como África, los países de la IFC y los Estados afectados por conflictos. En respuesta a la crisis financiera mundial, amplió sus actividades de reforma empresarial, los marcos de garantías y financiamiento garantizado, la simplificación del impuesto a las sociedades y la logística del comercio. El FIAS comenzó también a elaborar un nuevo producto para casos de insolvencia con el fin de ayudar a los países a mejorar sus marcos jurídicos e institucionales para casos de insolvencia y reestructuración de empresas. (Véase <http://www.fias.net>).

### TRANSFORMACIÓN Y DESPLIEGUE DE LA BASE DE CONOCIMIENTOS DEL BANCO MUNDIAL

El conocimiento es el factor clave para el éxito de una institución de desarrollo. El Banco cuenta con una red mundial de plataformas distribuidas en 120 países, relaciones estrechas y duraderas con sus asociados, una comprensión profunda de las cuestiones relacionadas con las políticas mundiales y nacionales, un acervo sin paralelo de datos y conocimientos especializados sobre el desarrollo, un balance sólido y un personal altamente motivado y con espíritu empresarial.

La crisis financiera mundial y la consiguiente puesta en tela de juicio de la sabiduría convencional aumentarán la demanda de los conocimientos del Banco en los próximos años, lo que subraya la necesidad decisiva de que el Banco refuerce su base de conocimientos.

El Grupo para una estrategia de los conocimientos, de reciente creación, está elaborando una visión compartida que orientará un amplio conjunto de acciones durante los próximos años. Para revitalizar el programa de conocimientos se requerirán cambios profundos en el comportamiento del Banco. Se necesitará un compromiso con un programa de renovación constante y completo para lograr una organización que:

- valore la excelencia mundial en la eficacia en función del desarrollo como objetivo básico y organice sus incentivos y cultura en torno a este objetivo;
- esté motivada por el interés en los clientes;
- pueda responder rápidamente en todo el mundo con un personal técnico y de gestión de gran movilidad, firmemente conectado con las diversas redes internas y externas de especialización;
- se concentre en los resultados, y
- valore el debate abierto sobre las políticas y cuestiones relacionadas con el desarrollo.

### SOLUCIONES FINANCIERAS A LAS CATÁSTROFES NATURALES

En el ejercicio de 2009, el Banco dio un paso adelante en sus esfuerzos por ofrecer soluciones financieras para ayudar a los países a planificar respuestas eficientes frente a episodios atmosféricos de carácter catastrófico. Malawi, país africano sin litoral y fuertemente expuesto al riesgo de sequías, fue el primer país que protegió su exposición a los riesgos de carácter atmosférico con ayuda del BIRF. Este año ha

### Despliegue de conocimientos y personal especializado de alcance mundial

En el ejercicio de 2009, el Grupo del Banco creó 10 equipos de expertos mundiales (EEM) en las siguientes esferas prioritarias estratégicas: adaptación al cambio climático; gestión de los riesgos de desastres; crisis financiera; situación de los Estados frágiles y en conflicto; crecimiento; sistemas de salud; asociaciones entre los sectores público y privado; desempeño del sector público; redes de protección social, y ciencia, tecnología e innovación. Los objetivos básicos de estos equipos son ofrecer a los clientes servicios de alta calidad y con capacidad de respuesta rápida; movilizar y desplegar los conocimientos y personal especializado de alcance mundial de la mayor calidad (internos y externos), y mejorar la captación, el intercambio y la utilización de los conocimientos dentro de sus respectivas esferas. Los EEM representan una oportunidad singular de convocar especialistas en diversas materias de todo el Banco, para lo que no existe un mecanismo alternativo.

Desde su creación en febrero de 2009, los EEM han realizado actividades muy diversas. Por ejemplo, el EEM de gestión de riesgos de desastres realizó una misión de reconocimiento para movilizar asistencia en favor de Namibia después de las devastaciones producidas por las peores inundaciones de los últimos 40 años. El EEM de asociaciones entre los sectores público y privado realizó evaluaciones sobre financiamiento de la infraestructura para Indonesia, México y Tailandia. El EEM de sistemas de salud organizó y presidió una conferencia de alto nivel sobre el fortalecimiento de los sistemas de salud con participación del Fondo Mundial de Lucha contra el SIDA, la tuberculosis y la malaria y la Organización Mundial de la Salud (OMS).

Otras actividades han sido la estrecha colaboración del EEM de ciencia, tecnología e innovación con los gobiernos de Ghana y Rwanda para elaborar programas de ciencia y tecnología en las estrategias de sus países. En Ghana, el EEM sobre el desempeño del sector público realizó un diagnóstico para ayudar al equipo del país en la reforma de la remuneración del sector público.

### CAMBIO CLIMÁTICO

El cambio climático afectará con especial gravedad a las personas y los países más pobres del mundo, lo que podría echar por tierra los avances del desarrollo conseguidos a lo largo de decenios y frenar el progreso hacia algunos de los ODM. La cuestión reviste todavía mayor importancia debido a la crisis financiera, que ha hecho peligrar el impulso del programa sobre el cambio climático.

El Banco, consciente de la enorme importancia de ayudar a los países clientes a incorporar iniciativas sobre el clima en sus planes de desarrollo, y

sido también la primera vez en que un país recurrió al nuevo préstamo para políticas de desarrollo con una opción de giro diferido ante el riesgo de catástrofes. Gracias a la aprobación de un préstamo de \$65 millones por el Directorio, Costa Rica fue el primer país que se benefició de esta posibilidad, es decir, el financiamiento contingente del BIRF para casos de desastres naturales.

aprovechando más de un decenio de experiencia en este terreno, procedió en 2009 a integrar el cambio climático más plenamente en sus proyectos y programas. Anteriormente, se aprobó el Marco estratégico sobre desarrollo y cambio climático del Grupo del Banco Mundial, ratificado por el Comité para el Desarrollo en las Reuniones Anuales de 2008.

En ese contexto, el Banco respaldará medidas sobre el clima en los procesos de desarrollo impulsados por los países; movilizará financiamiento adicional e innovador en condiciones concesionarias; promoverá el desarrollo de mecanismos de financiamiento basados en el mercado; movilizará recursos del sector privado; respaldará el desarrollo acelerado y el despliegue de nuevas tecnologías, e impulsará iniciativas de fomento de la investigación sobre políticas, conocimientos y fortalecimiento de la capacidad.

En respuesta a la necesidad de movilizar financiamiento innovador adicional en condiciones concesionarias, el Directorio Ejecutivo del Banco aprobó, en julio de 2008, la creación de los Fondos de inversión en el clima (FIC). Estos fondos,

creados en estrecha cooperación con otros bancos multilaterales de desarrollo, están concebidos como medida provisional, en espera del establecimiento de un régimen internacional que regule las emisiones nacionales de gases de efecto invernadero después de 2012.

Los fondos incrementarán la ayuda al cambio climático con destino a los países en desarrollo y reforzarán la base de conocimientos sobre el cambio climático en la comunidad del desarrollo. Permitirán a los bancos multilaterales de desarrollo y a los países en desarrollo realizar inversiones que ayuden a los países a conseguir sus objetivos de desarrollo mediante la transición a una economía con capacidad de adaptación al clima y un desarrollo con bajos niveles de carbono. Una de las características más innovadoras de los FIC es su inclusión de un número igual de posibles países receptores y donantes en los comités de toma de decisiones.

Los países donantes, conscientes de la importancia de los efectos de demostración de las inversiones en medidas sobre el clima, comprometieron más de \$6.100 millones para los FIC. Una gran parte de este financiamiento se asignó al Fondo para una tecnología limpia (FTL), que trata de incrementar el financiamiento para la demostración, el despliegue y la transferencia de tecnologías con bajas emisiones de carbono y con gran potencial para reducir las emisiones de gases de efecto invernadero. Dicho fondo financia tecnologías eficientes y de energía renovable innovadoras para reducir la intensidad de carbono, el aumento de la eficiencia y cambios modales en el sector del transporte, y la eficiencia energética en la construcción, la industria, la agricultura y otras esferas donde se pueden conseguir reducciones significativas de las emisiones de gases de efecto invernadero. En mayo de 2009, Turquía fue el primer país que se benefició directamente de este fondo, con financiamiento en apoyo de un programa en gran escala de energía renovable y eficiencia energética. Otros países han presentado solicitudes detalladas de financiamiento.

El segundo fondo, el Fondo estratégico sobre el clima, ofrecerá financiamiento para experimentar nuevos planteamientos o ampliar actividades encaminadas a un desafío climático determinado. Se estableció un programa piloto sobre la capacidad de adaptación al cambio climático, para fortalecer dicha capacidad en la planificación nacional del desarrollo. Asimismo, se aprobó un Programa de inversión forestal con el fin de promover políticas y medidas que reduzcan la deforestación y la degradación forestal y fomentar la ordenación sostenible de los bosques en los países en desarrollo.

En el mismo ejercicio, el Banco había puesto en marcha un análisis global de los componentes económicos de la adaptación para determinar el nivel de financiamiento que se necesitará para establecer políticas eficientes de adaptación. Empezó también estudios sobre las estrategias de crecimiento con bajo nivel de carbono en seis países (Brasil, China, India, Indonesia, México y Sudáfrica) para compartir conocimientos sobre la forma de integrar las iniciativas climáticas en los planes nacionales de desarrollo. (Véase <http://www.worldbank.org/climatechange>).

Dentro de una serie de evaluaciones planificadas sobre el cambio climático, el IEG consideró recientemente la experiencia del Banco en lo que respecta a





importantes políticas energéticas doblemente favorables, es decir, políticas que combinan los avances del desarrollo con la reducción de las emisiones de gases de efecto invernadero. Recomendó reorientar las subvenciones de la energía hacia las redes de protección social con objetivos específicos y políticas que promuevan la eficiencia energética por parte de los usuarios finales. Ambas son más pertinentes que nunca, habida cuenta de la fuerte subida de los precios de la energía en 2008 y la actual crisis económica y financiera.

### MEJORA DE LA INFRAESTRUCTURA

A pesar de las grandes mejoras de la infraestructura en el pasado decenio, 2.500 millones de personas de todo el mundo carecen todavía de servicios de saneamiento, 1.600 millones viven sin electricidad, 1.000 millones no tienen acceso fácil a carreteras a lo largo de todo el año y a casi 900 millones no les queda otra opción que utilizar agua sin las debidas condiciones higiénicas. Para ayudar a los países clientes a corregir esas deficiencias, en el ejercicio de 2009 el Banco aumentó un 50% sus inversiones en infraestructura, que alcanzaron un total de \$17.000 millones.

Por otro lado, el Banco actualizó su planteamiento del desarrollo de la infraestructura con el Plan de acción de infraestructura sostenible. Se trata de una hoja de ruta para orientar un mayor volumen de inversiones en servicios de infraestructura modernos y eficaces en función de los costos que respalden también la sostenibilidad ambiental y la integración social. Hace hincapié en tres esferas principales:

- elaboración de planteamientos mejor orientados hacia cuestiones complejas que afectan a varios sectores de la economía, como el papel de la infraestructura en los esfuerzos de mitigación y adaptación con respecto al cambio climático, la función de las asociaciones entre el sector público y el privado en la prestación de servicios de infraestructura, y las nuevas formas de respaldar la infraestructura con destino a la integración y el desarrollo de las zonas rurales urbanas;
- mejora del seguimiento de los resultados y de la evaluación de las intervenciones sostenibles en el sector de la infraestructura, y
- colocación de la sostenibilidad entre las prioridades de las intervenciones en materia de infraestructura insistiendo en la "triple cuenta de resultados" (económicos/financieros, ambientales y sociales).

Las enseñanzas aprendidas antes de las crisis financieras demostraron la necesidad de mantener y ampliar las inversiones en infraestructura. La nueva Plataforma INFRA, elaborada en el contexto del Fondo contra la vulnerabilidad del Banco, colaborará con el nuevo Mecanismo de financiamiento de la infraestructura afectada por la crisis, de la IFC, para ofrecer a los países en desarrollo un conjunto de propuestas de asistencia técnica y financiera que les permita mantener o ampliar las inversiones en infraestructura durante los períodos de deterioro económico mundial. La INFRA ayudará a los gobiernos que deseen utilizar las inversiones en infraestructura para promover un "programa verde", con financiamiento en esferas como la energía renovable,

los sistemas de transporte colectivo, y el abastecimiento de agua y saneamiento.

Estas inversiones en infraestructura, que según las previsiones alcanzarán un total de \$15.000 millones al año en los ejercicios de 2009 a 2011, movilizarán y respaldarán iniciativas del sector privado en este terreno, que permitirán crear empleos durante las coyunturas negativas. La plataforma servirá también como base para un crecimiento sólido y sostenible a largo plazo. (Véase <http://www.worldbank.org/infrastructure>).

### APOYO A LA ALIMENTACIÓN Y LA AGRICULTURA

La gran inestabilidad de los precios de los alimentos, junto con el impacto de la crisis financiera, representa la amenaza de agravar la inseguridad alimentaria y las privaciones de los más pobres. Según las últimas estimaciones de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO), más de 1.000 millones de personas de todo el mundo están malnutridas.

El Programa para hacer frente a la crisis mundial de los alimentos, servicio de financiamiento rápido de \$1.200 millones, fue puesto en marcha por el Banco en mayo de 2008 para hacer frente a la crisis alimentaria. En respuesta a la fuerte demanda, en abril de 2009 el Banco elevó el total del financiamiento a \$2.000 millones. Desde la creación del Programa, se han aprobado proyectos por valor total de casi \$1.200 millones en 33 países y se han distribuido \$708,2 millones en 31 países. La respuesta del Banco Mundial se ha articulado en coordinación con el Equipo de tareas de alto nivel sobre la crisis mundial de la seguridad alimentaria, de las Naciones Unidas.

Tras la publicación del *Informe sobre el desarrollo mundial 2008: Agricultura para el desarrollo*, y a raíz de la crisis alimentaria, el Grupo del Banco tiene previsto aumentar el apoyo (de la AIF, el BIRF y la IFC) a la agricultura y los sectores conexos, que subirá de un promedio de referencia de \$4.100 millones anuales en los ejercicios de 2006 a 2008 a entre \$6.200 millones y \$8.300 millones anuales en los ejercicios de 2010 a 2012. El apoyo del Banco se organizará en torno a cinco esferas de actividad: aumento de la productividad agrícola, vinculación de los agricultores con los mercados y fortalecimiento de las cadenas de valor, reducción del riesgo y la vulnerabilidad, facilitación del ingreso y la salida en el sector de la agricultura y los ingresos rurales no agrícolas, y fortalecimiento de la sostenibilidad y los servicios ambientales. Además, el Banco continuará prestando apoyo al Grupo Consultivo para la Investigación Agrícola Internacional, que moviliza conocimientos científicos de vanguardia para reducir el hambre y la pobreza, mejorar la nutrición y la salud humana y proteger el medio ambiente.

### INVERTIR EN LAS PERSONAS

Como consecuencia de la crisis económica mundial, existe el peligro de que desaparezcan los avances conseguidos durante decenios en favor del desarrollo en los países de ingreso bajo y mediano. En consecuencia, la Red de Desarrollo Humano (HDN) —que se especializa en educación, salud, VIH/SIDA y protección social y mano de obra— movilizó niveles sin precedentes de servicios de crédito

y conocimientos para ayudar a los países clientes del Banco a eludir los peores efectos de la crisis. Las recomendaciones de la HDN aparecieron en el informe *Averting a Human Crisis during the Global Downturn: Policy Options from the World Bank's Human Development Network*, publicado en abril de 2009. (Véase <http://siteresources.worldbank.org/NEWS/Resources/AvertingTheHumanCrisis.pdf>).

### Educación

En el último ejercicio, el Banco prácticamente duplicó su gasto en educación, que subió de \$1.900 millones en el ejercicio de 2008 a \$3.400 millones en el de 2009. Los \$9.400 millones de la cartera de financiamiento para la educación —más de la mitad de los cuales se suministran a través de la AIF en condiciones concesionarias— respaldan 152 operaciones en 89 países.



Los países de Asia oriental, con un total de \$941 millones, constituyen la parte principal del nuevo financiamiento para educación en el ejercicio de 2009, seguidos de África, con \$720 millones; América Latina, con \$711 millones; Asia meridional, con \$648 millones; Europa y Asia central, con \$357 millones, y Oriente Medio y Norte de África, con \$68 millones.

Casi todos los proyectos de educación insisten en mejorar la calidad educativa, y casi el 90% de los nuevos proyectos ofrecen apoyo a la formación del personal docente, mientras que dos tercios de ellos tienen un componente cuyo objetivo es mejorar o ampliar el uso de los materiales didácticos. Aproximadamente la mitad de todos los proyectos implican la ampliación de la educación secundaria, que está aumentando en muchos países debido al crecimiento del número de alumnos que realizan estudios de enseñanza primaria y los terminan. (Véase <http://www.worldbank.org/education>).

### Salud, nutrición y población

El financiamiento con destino al sector de la salud, nutrición y población (SNP) alcanzó en el ejercicio de 2009 la cifra sin precedentes de \$2.900 millones, monto tres veces mayor al de los compromisos del año precedente. Los fondos se utilizarán para conseguir mejores resultados en el sector de la salud de los países de ingreso bajo mejorando su sistema de salud, impulsar la prevención y el tratamiento eficaz de las enfermedades transmisibles, y mejorar la salud materno-infantil y la higiene y el saneamiento.

Durante el ejercicio de 2009, la Red SNP presentó al Directorio un informe de situación sobre la aplicación de la estrategia del Banco orientada a los resultados "Desarrollo sano", que se había aprobado en mayo de 2007. En el informe, que tenía en cuenta la reciente evaluación del IEG de 1997-2007 sobre el sector SNP, se describían los esfuerzos del Grupo del Banco por alcanzar en este sector resultados en favor de los pobres, en particular la mejora de la salud y la protección financiera y, como medio para estos fines, el fortalecimiento de los sistemas de salud.

Según una evaluación reciente del IEG sobre el apoyo al sector SNP, desde 1997 el Grupo del Banco ha aportado \$17.000 millones en financiamiento de proyectos en los países y \$873 millones en inversiones privadas en salud y productos farmacéuticos, además de la labor de análisis y asesoramiento sobre políticas. Algunos resultados clave en el sector de la salud y la nutrición han mejorado en todas las naciones en desarrollo, pero el progreso ha sido irregular.

En su actualización de marzo presentada al Directorio, SNP describía cómo había destinado expertos superiores en ejecución de programas a Etiopía, Malí, Mozambique y Nepal, y sus planes de destinar más expertos a otros nueve países africanos para 2011. El Banco estableció también dos oficinas regionales de sistemas de salud en África, en Dakar y Nairobi, que ofrecerán asesoramiento especializado a los responsables de la adopción de políticas sobre el financiamiento de la salud, el sistema de gestión, la prestación de servicios, las cadenas de suministros y los productos farmacéuticos, y los recursos humanos en el sector de la salud.





## VIH/SIDA

Para ayudar a corregir las deficiencias críticas de los programas de prevención, tratamiento y mitigación del VIH en los países, el Banco desembolsó \$290 millones en apoyo de proyectos existentes y comprometió \$325,84 millones en nuevo financiamiento en el ejercicio de 2009.

El Banco terminó algunos análisis importantes sobre el VIH en el ejercicio de 2009. Una encuesta rápida en 71 países sobre el impacto de la crisis económica —en colaboración con el Programa Conjunto de las Naciones Unidas sobre el VIH/SIDA (ONUSIDA)— forma parte de los esfuerzos de los donantes por evitar perturbaciones en los programas de tratamiento y prevención. Un nuevo análisis sobre Asia meridional permitió conocer mejor los costos fiscales y de bienestar del VIH, aun cuando la prevalencia era baja. Los análisis sinópticos (en colaboración con el ONUSIDA) de todos los datos disponibles han aportado nuevas perspectivas sobre los patrones de contagio y los principales factores de esta epidemia en Kenya, Lesotho, Swazilandia, Uganda, Zambia y 14 países de África occidental. (Véase <http://www.worldbank.org/aids>).

## Preparación frente a las pandemias

El Banco ha ayudado activamente a los países de todo el mundo a desplegar estrategias de lucha contra la gripe aviar y humana y planes de preparación frente a las pandemias. El Programa mundial del Banco contra la gripe aviar y de preparación y respuesta frente a una pandemia humana cuenta con un máximo de \$1.000 millones procedentes del BIRF y la AIF, y el Fondo fiduciario contra la gripe aviar y humana ha recibido promesas por valor de \$125 millones. Estas operaciones tratarán, ante todo, de reforzar los sistemas de salud animal y humana, la vigilancia de las enfermedades y los servicios veterinarios en los países, en estrecha colaboración con sus asociados mundiales, regionales y nacionales.

## Protección social y mano de obra

La inversión del Banco en operaciones relacionadas con las redes de protección social ascenderá, según las previsiones, a \$4.500 millones durante los ejercicios de 2009 a 2011, lo que representa un gasto más de tres veces superior al de los tres años anteriores. En este financiamiento se incluye una combinación de programas de respuesta rápida relacionados con las redes de protección y transferencias monetarias condicionadas.

A comienzos de 2009, el Banco distribuyó el informe conjunto de las redes HDN y de Reducción de la Pobreza y Gestión Económica (PREM), *How Should Labor Market Policy Respond to the Financial Crisis?*, en el que se proponían algunos medios a través de los cuales los países de ingreso mediano y bajo podrían responder mejor a los efectos de la crisis mundial en los mercados de trabajo. En el informe se alienta a los países de ingreso mediano a considerar la posibilidad de ampliar los programas relativos al mercado de trabajo y al sostenimiento de los ingresos con destino a los desempleados. En cuanto a los países de ingreso bajo, el informe recomienda la ampliación de las obras públicas y la orientación selectiva en favor de los planes de microcrédito.

En respuesta al mayor interés por las redes de protección social desde la declaración de la crisis mundial, la HDN publicó, a finales de 2008, *For Protection and Promotion: The Design and Implementation of Effective Safety Nets*. Este libro, basado en la labor del Banco en más de 100 países, trata de aclarar por qué los países necesitan programas de redes de protección social, qué tipo de programas se adapta mejor a las necesidades de cada país y cómo es posible elaborar estos programas para lograr su máxima eficacia. (Véase <http://www.worldbank.org/sp>).

## Género

Se han conseguido impresionantes progresos en la aplicación de la igualdad de género en cuanto estrategia económica acertada, que es el Plan de acción del Banco en materia de género. Al finalizar el ejercicio de 2009, el plan había ayudado a financiar más de 150 actividades en más de 70 países. Estas actividades promueven inversiones que integran mejor a las mujeres en la economía incrementando su acceso a la tierra, el trabajo, el crédito y los mercados de productos.

El personal del Banco presta especial atención a las cuestiones de género durante la crisis económica mundial, que representa una seria amenaza para las mujeres y los niños pobres en 33 países en desarrollo, según estimaciones del Banco. Aunque las mujeres son especialmente vulnerables en esta crisis, pueden ser también agentes de cambio. Por esta razón, el grueso de los fondos restantes del Plan de acción en materia de género en el ejercicio de 2009 —unos \$3 millones— se ha reservado para ayudar a conseguir que la respuesta de emergencia del Grupo del Banco, aplicada través de su Mecanismo de financiamiento para países vulnerables, respalde la participación de mujeres y niños.

Durante el ejercicio de 2009, el Directorio aprobó varios proyectos en que se abordaban con acierto las cuestiones relacionadas con el género. Entre ellos se incluían \$50 millones en financiamiento adicional para un programa de ahorro y financiamiento rural en México, \$35 millones para un programa relacionado con la discapacidad y los niños en situación de riesgo en Bangladesh, y \$30 millones para un programa que trata de reforzar las actividades sanitarias en favor de la población rural pobre en Afganistán. El Banco puso también en marcha la Iniciativa para las niñas adolescentes (véase el Recuadro 1.6) y presentó dos publicaciones importantes, *Girls' Education in the 21st Century: Gender Equality, Empowerment, and Economic Growth* y *Equality for Women: Where Do We Stand on Millennium Development Goal 3?* (Véase <http://www.worldbank.org/gender>).

## MEJORA DE LA INTERVENCIÓN EN ESTADOS FRÁGILES Y AFECTADOS POR CONFLICTOS

Mil millones de personas viven en países frágiles y afectados por conflictos. En ellos, la tasa media de pobreza es del 54%, frente al 22% en el conjunto de las naciones de ingreso bajo. Aquellos países, caracterizados por la debilidad de las instituciones y el impacto de la guerra, constituyen un desafío prolongado en el frente del desarrollo donde resulta difícil conseguir resultados.



Si bien el riesgo de fracaso en esos países es elevado, el riesgo de la inacción es todavía mayor: el costo anual mundial de los conflictos se estima en alrededor de \$100.000 millones. Aparte de las pérdidas humanas, los daños provocados por los conflictos y la escala del sufrimiento humano que originan, los conflictos destruyen también los bienes productivos y las instituciones. Se necesitan muchos años para la recuperación y la reconstrucción, y los esfuerzos no siempre dan buenos resultados: el 40% de los países que han salido de un conflicto reinciden en él dentro de un plazo de 10 años.

De la experiencia de los países que han conseguido reducir la pobreza se desprende que el desarrollo depende de la existencia de un Estado eficaz que preste servicios básicos como los relacionados con la seguridad, el imperio de la ley y otros bienes públicos. Los países que han salido de un conflicto necesitan con frecuencia construir un Estado eficaz. Esta forma de asistencia debe ser amplia y requiere la integración de la seguridad y el apoyo diplomático y en favor del desarrollo.

En el ejercicio de 2009, el Banco continuó ayudando a un gran número de países afectados por conflictos en sus esfuerzos de reconstrucción del Estado. Esta ayuda repercutió en todos los sectores, desde la administración pública, el desarrollo comunitario y la infraestructura hasta los servicios sociales. El Banco continuó desempeñando también un papel importante de coordinación de los donantes, administrando fondos fiduciarios de varios donantes en países como Afganistán.

La capacidad del Banco de ofrecer apoyo financiero a los países frágiles y afectados por conflictos aumentó en la decimoquinta reposición de los recursos de la AIF (AIF-15). El Fondo para atender las necesidades de los Estados y la consolidación de la paz complementó el apoyo ofrecido por la AIF aportando financiamiento para los países con atrasos y para actividades pequeñas y urgentes no financiadas fácilmente con las operaciones de crédito o donaciones habituales de la AIF. El Fondo, establecido en abril de 2008, recibió en el ejercicio de 2009 su primera contribución anual del Banco de \$33,3 millones, además de \$17,3 millones de otros donantes, y aprobó unos \$26,9 millones en concepto de donaciones para Colombia, Côte d'Ivoire, Georgia, Guinea Bissau, Haití y Tailandia.

Es preciso coordinar los esfuerzos para el buen resultado de las intervenciones de ayuda en los países frágiles y afectados por conflictos. El Marco de asociación

entre las Naciones Unidas y el Banco Mundial en los países que atraviesan crisis y los que salen de situaciones de crisis, firmado en octubre de 2008, establece las bases para que las dos instituciones colaboren de manera más eficaz. Como consecuencia de éste y otros acuerdos, en el ejercicio de 2009 el Banco comenzó a colaborar más estrechamente con las Naciones Unidas, la Comisión Europea y otros asociados para evaluar los daños relacionados con desastres y con conflictos en Georgia, Haití, la República del Yemen y la Ribera Occidental y Gaza.

Durante el ejercicio de 2009, el Banco modificó sus políticas operacionales y de recursos humanos para hacer posible que la institución ofrezca financiamiento sin demora después del final de un conflicto o un desastre natural y aumente el número de funcionarios en las oficinas del Banco en las zonas frágiles y afectadas por conflictos.

### **MAYOR APOYO A LOS PAÍSES DE INGRESO MEDIANO**

Los países de ingreso mediano suman, en conjunto, casi el 70% de la población pobre mundial. La mayoría de ellos tienen dificultades para movilizar los fondos necesarios para invertir en infraestructura, salud, educación y la reforma de las políticas e instituciones esenciales para mejorar el clima para la inversión. Algunos de esos países pueden tomar empréstitos en los mercados internacionales o acceder a instrumentos de gestión del riesgo, pero sólo unos pocos han sido calificados como aptos para la inversión, por lo que los vencimientos suelen ser breves y las tasas elevadas.

La crisis mundial está afectando duramente a estas economías. El creciente deterioro mundial, acompañado de la disminución del comercio, los precios de los productos básicos, el turismo, las remesas y la inversión, está dando lugar a la paralización del crecimiento y a un desempleo creciente, lo que representa un freno para su evolución positiva en materia de crecimiento y repercute negativamente en sus esfuerzos por reducir la pobreza. Los países de ingreso mediano tienen también dificultades en el mercado crediticio, debido al limitado acceso a los mercados de capital y a unos márgenes muy superiores. El Banco está respondiendo con decisión mediante estudios de análisis y actividades de financiamiento, utilizando para ello tanto respuestas adaptadas a la crisis como elementos cautelares centrados en el acceso a los mercados de capital, las redes de protección social y el sostenimiento de los gastos en infraestructura.

#### **RECUADRO 1.6 LA INICIATIVA PARA LAS NIÑAS ADOLESCENTES**

La Iniciativa para las niñas adolescentes —puesta en marcha por el Banco en octubre de 2008 en asociación con los gobiernos y la Fundación Nike y otros asociados del sector privado— trata de facilitar la transición de la escuela al empleo productivo de las niñas y mujeres con edades comprendidas entre 16 y 24 años, ayudándolas a completar sus estudios, adquirir competencias que estén en consonancia con la demanda del mercado y encontrar mentores y lugares de trabajo. Ofrece a los posibles

empleadores incentivos para contratar, capacitar y retener a las mujeres jóvenes.

La primera iniciativa piloto de este programa se llevó a cabo en Liberia a mediados de 2009. Se están preparando iniciativas de proyectos semejantes para Afganistán, Nepal, Rwanda y Sudán meridional, cada una de las cuales recibirá entre \$3.000 millones y \$5.000 millones.



El financiamiento del BIRF con destino a los países de ingreso mediano se multiplicó casi por tres en el ejercicio de 2009, en que alcanzó un total de US\$32.900 millones. En esa cifra se incluyen un aumento considerable de los compromisos con destino a América Latina y el Caribe, que alcanzaron los \$13.800 millones, y un préstamo de \$2.125 millones para el Proyecto de rehabilitación viaria del corredor sudoccidental de Kazajstán, que aportará el necesario estímulo económico a algunas de las provincias más pobres de Kazajstán. En el marco del Programa de desarrollo del corredor internacional de tránsito, ese préstamo aportará beneficios no sólo a Kazajstán, sino también a la República Kirguisa, Tayikistán y Uzbekistán. Según las previsiones, el volumen del financiamiento del BIRF se mantendrá firme durante los ejercicios de 2009 a 2011.

Además de responder a la crisis financiera, el Banco ha aumentado significativamente su apoyo a los países de ingreso mediano, en respuesta a la demanda de productos tanto tradicionales como innovadores. Ha mejorado la prestación de soluciones adaptadas a las necesidades de desarrollo e introducido diversas innovaciones financieras y no financieras, con inclusión de proyectos sencillos fácilmente repetibles, mecanismos de financiamiento adicional para proyectos con éxito, y revisiones de las políticas de financiamiento de emergencia y de respuesta rápida. El proyecto piloto de sistemas de gestión financiera y salvaguardias en los países, aprobado por el Directorio en abril de 2008, se ha ampliado a los sistemas nacionales de adquisición, y los procedimientos para el financiamiento de proyectos de inversión se están revisando y racionalizando. (Véase <http://www.worldbank.org/middleincomecountries>).

## INCORPORACIÓN DEL BUEN GOBIERNO Y LA LUCHA CONTRA LA CORRUPCIÓN

En el ejercicio de 2009, el Banco intensificó la incorporación del buen gobierno y la lucha contra la corrupción en las operaciones y los programas nacionales y sectoriales, continuando con su estrategia de intensificar los esfuerzos en esas

dos esferas (véase el Recuadro 1.7). El Consejo de buen gobierno y lucha contra la corrupción se reúne mensualmente para supervisar los esfuerzos realizados en todo el Banco y solucionar los problemas.

En una docena de países —entre ellos, Albania, Bangladesh, Honduras, Mongolia, Nepal y Zambia—, el Consejo supervisa las buenas prácticas de incorporación del buen gobierno y la lucha contra la corrupción mediante estudios de diagnóstico sobre los problemas que el mal gobierno puede representar para la eficacia en términos de desarrollo, el diálogo con las partes interesadas sobre las cuestiones relativas al buen gobierno y la lucha contra la corrupción y la integración de esas dos dimensiones en las distintas carteras de proyectos.

Las vicepresidencias regionales han integrado el buen gobierno y lucha contra la corrupción en los marcos de gestión de riesgos, y se han puesto en marcha proyectos piloto en esferas importantes, como los sistemas de adquisición de los países. La iniciativa en favor del buen gobierno y la lucha contra la corrupción ha recibido considerable financiamiento adicional tanto del Banco (que ha comprometido unos \$27 millones de fondos adicionales durante dos años) como de socios bilaterales. El Servicio de fomento del buen gobierno, financiado con unos \$65 millones aportados por los Países Bajos, Noruega y el Departamento de Desarrollo Internacional del Reino Unido, ha permitido a los equipos de los países poner en marcha una serie de iniciativas para incorporar las actividades en favor del buen gobierno y la lucha contra la corrupción en las operaciones del Banco.

### Iniciativa para la evaluación del impacto en el desarrollo

Las evaluaciones sobre el impacto permiten obtener estimaciones científicamente válidas de la relación de causalidad de los programas de desarrollo en el bienestar de sus beneficiarios. Para ello, se realizan comparaciones entre los resultados obtenidos en los grupos beneficiarios y otros establecidos como referencia comparativa. Si los programas de desarrollo se llevan a cabo bajo la

#### RECUADRO 1.7 INICIATIVAS CONTRA LA CORRUPCIÓN

La Vicepresidencia de Integridad Institucional del Banco (INT) investiga las denuncias de fraude y corrupción en los proyectos financiados por el Banco, en particular en casos de posible participación del personal. Desde su creación en 2001, la INT ha tramitado más de 3.300 casos. Presenta sus conclusiones a la administración superior del Banco o, cuando corresponda, a la Junta de Sanciones, que a su vez decide las medidas correctivas que deberán aplicarse.

Como consecuencia de las investigaciones de la INT, el Banco ha inhabilitado a 355 empresas y particulares. Además de realizar investigaciones sobre asuntos concretos, la INT compila las alegaciones conexas

de manera que una investigación única pero multisectorial pueda tener repercusión en diferentes regiones y sectores. El fortalecimiento de los programas de prevención y los contactos con los asociados en la lucha contra la corrupción consiguen un mayor efecto de disuasión.

En el ejercicio de 2009, la INT aplicó todas las recomendaciones del Grupo de examen independiente presidido por el ex presidente de la Reserva Federal de los Estados Unidos, Paul Volcker. La nueva Unidad de Servicios Preventivos de la INT ha ofrecido hasta ahora asesoramiento a 61 equipos de proyectos del Banco sobre la mitigación y la gestión de los riesgos de corrupción. (Véase <http://www.worldbank.org/integrity>).

dirección del cliente, pueden realmente transformar el proceso de toma de decisiones en los organismos de ejecución.

Dentro del Banco, la Iniciativa trata de reforzar el papel de la evaluación del impacto en el desarrollo institucional. Las evaluaciones de la Iniciativa suponen la participación de organismos gubernamentales competentes y de investigadores locales. Esta participación no solamente permite conseguir una mayor identificación sino que también desarrolla la capacidad local mediante el aprendizaje práctico.

Gracias a los esfuerzos combinados de las oficinas regionales y las redes, el Banco ha terminado 139 evaluaciones del impacto. Actualmente está realizando

221 evaluaciones del impacto en 52 países. Estas evaluaciones se realizan en el marco de programas temáticos multinacionales cuyo objetivo es abordar las cuestiones del desarrollo de importancia universal y crear comunidades de interés para el intercambio de pruebas y prácticas recomendables. En el presente ejercicio, el Banco comenzó nuevas iniciativas multinacionales sobre adaptaciones agrícolas, gestión de gobierno local y rendición de cuentas, y muchachas adolescentes, y amplió considerablemente su programa contra el VIH/SIDA. Los programas en curso tratan de aumentar la rendición de cuentas y la calidad en la educación, conseguir que los sistemas de salud funcionen realmente, combatir el paludismo, mejorar la infraestructura rural y el abastecimiento de agua, reforzar las redes de seguridad, mejorar los resultados en la esfera del empleo juvenil, y contribuir a mejorar las condiciones de vida en las zonas urbanas.

La Iniciativa examina sistemáticamente las pruebas disponibles sobre el impacto en los distintos países. Los investigadores del Banco prepararon este año un informe sobre programas de transferencias monetarias condicionadas y están elaborando un informe sobre los servicios de educación.

AADAPT, nuevo programa de adaptación agrícola creado en el ejercicio de 2009, trata de atender la necesidad de transformar radicalmente la trayectoria del desarrollo agrícola y la adaptación al cambio climático. En abril de 2009, delegaciones de 12 países, personal de operaciones del Banco y otras instituciones de desarrollo, e investigadores de seis instituciones académicas nacionales e internacionales formularon estrategias de aprendizaje para conseguir que sus programas sirvan como base para impulsar el apoyo de AADAPT. Utilizando las operaciones del Banco como instrumentos de aprendizaje y fomentando el desarrollo de una comunidad de intereses transnacionales, AADAPT generará un sistema de aprendizaje dinámico y operacionalmente útil sobre la agricultura y la ordenación de la tierra. (Véase <http://www.worldbank.org/dime>).

### Sociedad civil

Las relaciones entre el Banco Mundial y la sociedad civil se estrecharon durante el ejercicio de 2009. El amplio diálogo normativo llevado a cabo en cuatro mesas redondas de alto nivel en que la administración del Banco y dirigentes de importantes organizaciones internacionales de la sociedad civil (OSC) se ocuparon de las crisis alimentaria y financiera demostró claramente el compromiso compartido de hacer frente a las crisis. Ello se reflejó también en el número creciente de OSC y, en particular, de altos cargos de las mismas, que intervinieron en las Reuniones Anuales y de Primavera del Banco.

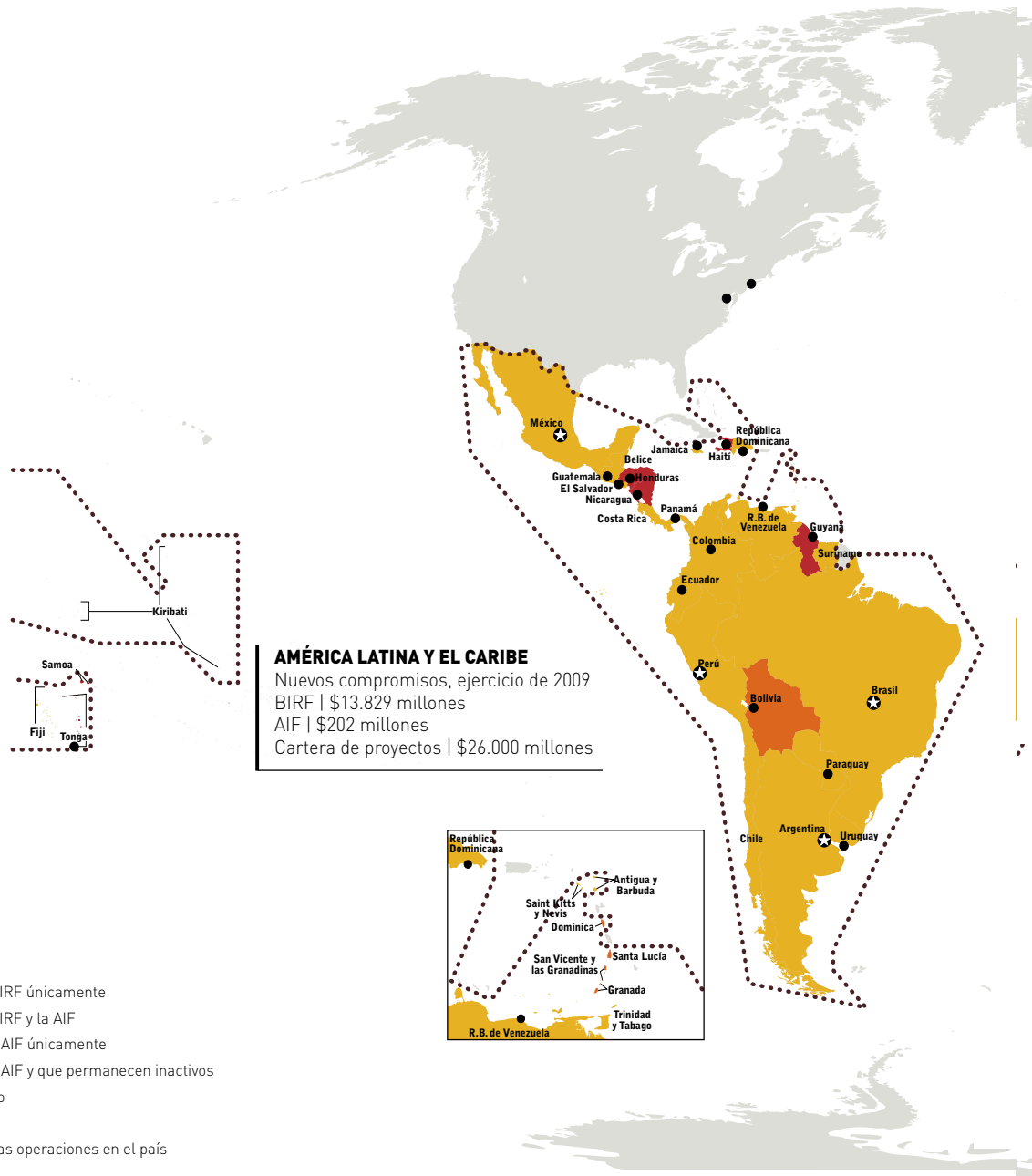
En el ejercicio de 2009 se llevaron a cabo también amplias consultas entre el Banco y una gran variedad de OSC sobre las políticas relativas al cambio climático y a la difusión de la información. Dentro de los países, la sociedad civil ha participado en la preparación de más del 80% de los proyectos financiados por el Banco aprobados en el ejercicio de 2009. Las OSC han participado también en la preparación de aproximadamente el 87% de las estrategias completas de asistencia a los países y en todas las estrategias completas de reducción de la pobreza, así como en la formulación de otros documentos normativos y de estrategia. (Véase <http://www.worldbank.org/civilsociety>).





## REGIONES Y OFICINAS DEL BANCO MUNDIAL Y PAÍSES QUE PUEDEN RECIBIR FINANCIAMIENTO

El Banco Mundial cuenta hoy en día con casi 120 oficinas en todo el mundo. Esta mayor presencia en los países ayuda al Banco a comprender más acabadamente a sus asociados de los países clientes, brindarles servicios más oportunos y trabajar más eficazmente con ellos. En la actualidad, el 89% de los directores o los gerentes a cargo de las operaciones en los países y el 37% del personal están apostados en las oficinas fuera de la sede.



- Países que pueden recibir financiamiento del BIRF únicamente
- Países que pueden recibir financiamiento del BIRF y la AIF
- Países que pueden recibir financiamiento de la AIF únicamente
- Países que pueden recibir financiamiento de la AIF y que permanecen inactivos
- Países que no reciben financiamiento del Banco
- Oficinas del Banco Mundial
- ★ Oficinas en que trabaja un director a cargo de las operaciones en el país
- Límites de las regiones del Banco

### ORIENTE MEDIO Y NORTE DE ÁFRICA

Nuevos compromisos, ejercicio de 2009  
BIRF | \$1.551 millones  
AIF | \$172 millones  
Cartera de proyectos | \$7.000 millones

### EUROPA Y ASIA CENTRAL

Nuevos compromisos, ejercicio de 2009  
BIRF | \$8.978 millones  
AIF | \$384 millones  
Cartera de proyectos | \$21.000 millones

### ASIA ORIENTAL Y EL PACÍFICO

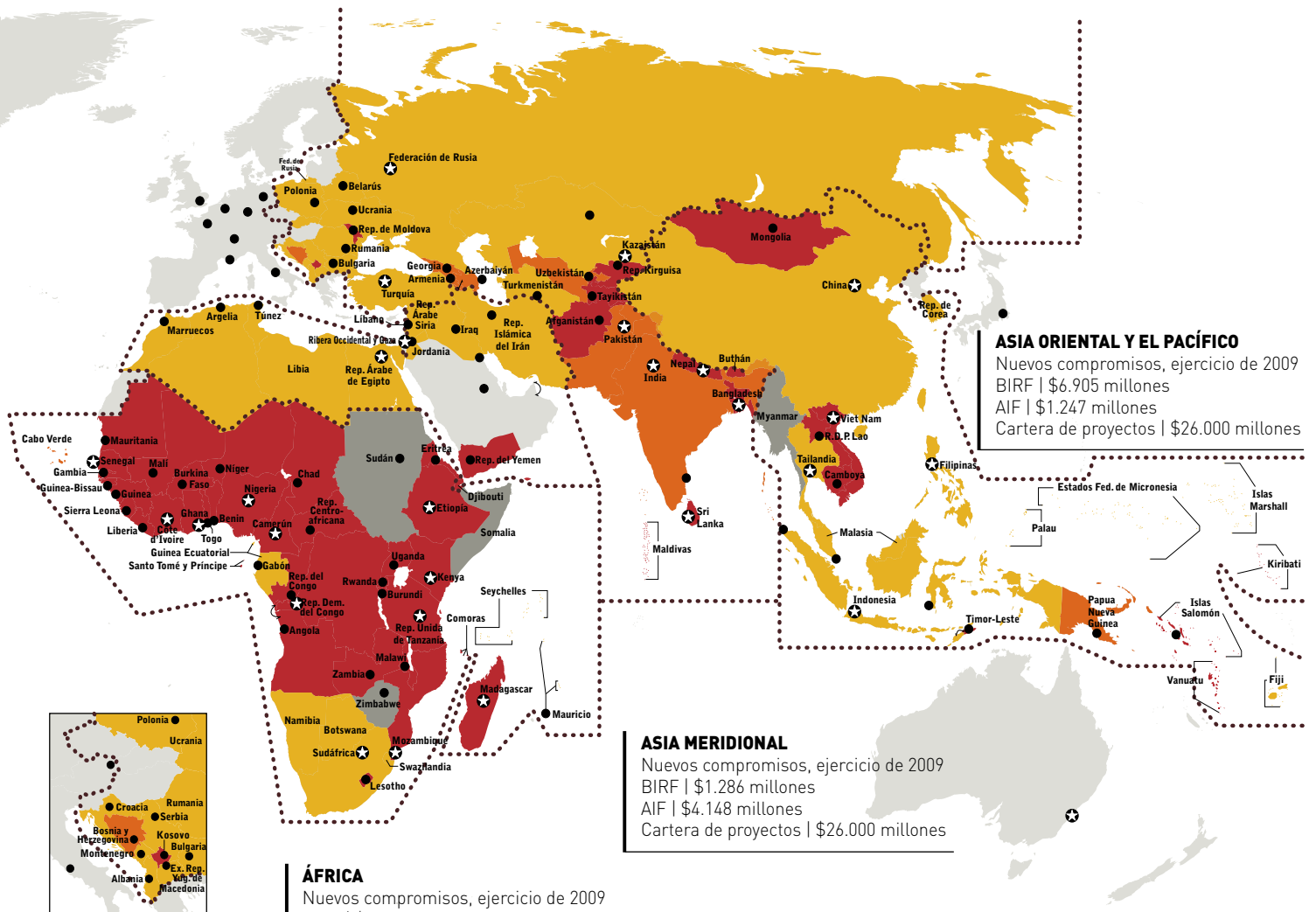
Nuevos compromisos, ejercicio de 2009  
BIRF | \$6.905 millones  
AIF | \$1.247 millones  
Cartera de proyectos | \$26.000 millones

### ASIA MERIDIONAL

Nuevos compromisos, ejercicio de 2009  
BIRF | \$1.286 millones  
AIF | \$4.148 millones  
Cartera de proyectos | \$26.000 millones

### ÁFRICA

Nuevos compromisos, ejercicio de 2009  
BIRF | \$362 millones  
AIF | \$7.887 millones<sup>a</sup>  
Cartera de proyectos | \$29.000 millones  
a. Incluye una donación de \$45,5 millones a Côte d'Ivoire en el marco de la Iniciativa para los PPME.





## LAS CRISIS DE LOS ALIMENTOS, LOS COMBUSTIBLES Y LA ECONOMÍA MUNDIAL

El crecimiento en África se aceleró del 3,1% registrado en 2000 al 6,1% en 2007, como resultado de políticas macroeconómicas más adecuadas, precios favorables para los productos básicos y un significativo aumento de la ayuda, los flujos de capitales y las remesas. El desempeño económico también fue acompañado de mejoras en la gestión de gobierno y la rendición de cuentas. Durante este período, la región hizo grandes progresos hacia la reducción de la pobreza y la consecución de los objetivos de desarrollo del milenio (ODM). La proporción de africanos que subsistían con menos de \$1,25 al día cayó del 58% en 1996 al 50% en el primer trimestre de 2009. La prevalencia del VIH/SIDA se estabilizó, aumentó el número de niños matriculados en la escuela primaria y también se estaba avanzando en otras áreas del desarrollo humano.

La crisis financiera mundial, que se desató en las postrimerías de las crisis de los alimentos y los combustibles producidas en 2007–08, está produciendo un grave impacto en los países africanos debido a la caída de los precios de los productos básicos, las ganancias generadas por el turismo, las exportaciones, las remesas y los flujos de capital privado. La crisis amenaza con echar por tierra los avances de los años anteriores. Los ingresos de remesas, que ascendían a unos \$20.000 millones al año para toda la región antes de la crisis financiera, han declinado entre un 4% y un 8%, lo que perjudica particularmente a países como Lesotho, en los que las remesas por lo general representan el 29% del producto interno bruto (PIB). Los flujos de capital privado (que habían aumentado hasta alcanzar los \$53.000 millones en 2007 y financiaban inversiones sumamente necesarias en infraestructura y operaciones basadas en el precio de los productos básicos) cayeron un 40% en la segunda mitad del ejercicio de 2009. El crecimiento que se proyecta hoy en día para el año 2009 es de tan sólo el 1,7%. Esto demorará el avance hacia los ODM, aun en aquellos países que, como Ghana, estaban cerca de reducir la pobreza a la mitad para 2015.

### ÁFRICA: RESEÑA DE LA REGIÓN

Población total:	800 millones
Crecimiento de la población:	2,5%
Esperanza de vida al nacer:	52 años
Mortalidad infantil por cada 1.000 nacimientos:	89
Tasa de alfabetización de las niñas:	67%
Número de personas que viven con VIH/SIDA:	22,3 millones
INB per cápita en 2008:	\$1.082
Índice de PIB per cápita (1998=100):	122

**Nota:** Los datos sobre la esperanza de vida al nacer, la mortalidad infantil por cada 1.000 niños nacidos vivos, la tasa de alfabetización de las niñas y el número de personas que viven con VIH/SIDA corresponden a 2007; los indicadores restantes son de 2008 y están tomados de la base de datos de *Indicadores del desarrollo mundial*. Los datos referentes al VIH/SIDA han sido extraídos de *Situación de la epidemia de SIDA* de 2008 (ONUSIDA/OMS).

Angola	Comoras	Gabón
Benín	Congo, República del	Gambia
Botswana	Congo, República Democrática del	Ghana
Burkina Faso	Côte d'Ivoire	Guinea
Burundi	Guinea Ecuatorial	Guinea-Bissau
Cabo Verde	Eritrea	Kenya
Camerún	Etiopía	Lesotho
Chad		Liberia

## MITIGACIÓN DEL IMPACTO DE LA CRISIS

El Grupo del Banco Mundial ha respondido con energía para ayudar a los países africanos a hacer frente a estas crisis. Por un lado, brinda su apoyo para que elaboren planes de contingencia. También los asesora acerca de las políticas que podrían contribuir a mantener el impulso de las reformas y el progreso alcanzado en cuestiones esenciales relativas al buen gobierno y las instituciones. Tal es el caso, por ejemplo, de la Iniciativa para la Transparencia en las Industrias Extractivas Plus Plus (EITI+ +), que tiene por objeto mejorar la gestión de la cadena de valor de los productos básicos del sector extractivo en los países ricos en recursos de este tipo, como Mozambique y Zambia.

El financiamiento otorgado a la región registró niveles sin precedentes: se incrementó un 44,3% en el ejercicio de 2009 y alcanzó los \$8.200 millones. Con ese monto se respaldaron 99 proyectos: \$362 millones correspondieron a préstamos del BIRF y \$7.900 millones, a compromisos de la AIF, que incluyeron donaciones por valor de \$2.000 millones y \$45,5 millones en donaciones en virtud de la Iniciativa para los países pobres muy endeudados (PPME). Dos países africanos —Côte d'Ivoire y Togo— alcanzaron el punto de decisión en el marco de la mencionada iniciativa, mientras que Burundi y la República Centroafricana alcanzaron el punto de culminación. El financiamiento que se destinó a África en el ejercicio de 2009 incluyó fondos de la AIF negociados por vía rápida y desembolsados a comienzos del período, con los que se respaldó a países que padecían necesidades financieras acuciantes, como la República Centroafricana y Ghana. La AIF también negoció por vía rápida y otorgó un crédito de \$100 millones a la República Democrática del Congo para financiar obras de mantenimiento de infraestructura y salarios de maestros.

El Banco intensificó sus actividades con los países africanos de ingreso mediano a través de sus servicios de asesoría y estableció instrumentos de financiamiento nuevos y más flexibles para ayudar a estas economías emergentes a capear la crisis. Por ejemplo, el BIRF complementó un préstamo para

### EJERCICIO DE 2009

**Total de nuevos compromisos**  
BIRF: \$362 millones  
AIF: \$7.887 millones<sup>a</sup>

### EJERCICIO DE 2009

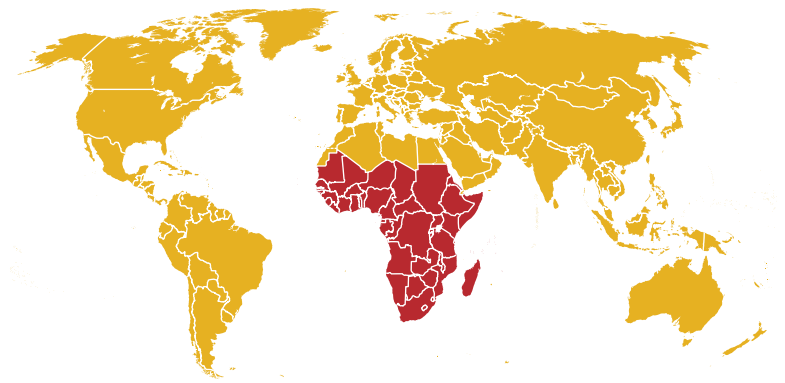
**Total de nuevos desembolsos**  
BIRF: \$120 millones  
AIF: \$4.317 millones

Cartera de proyectos en ejecución al 30 de junio de 2009: \$29.000 millones

a. Incluye una donación de \$45,50 millones a Côte d'Ivoire en el marco de la Iniciativa para los PPME.



Madagascar	Nigeria	Sudáfrica
Malawi	República	Swazilandia
Malí	Centrafricana	Tanzania,
Mauritania	Rwanda	República
Mauricio	Santo Tomé y Príncipe	Unida de
Mozambique	Senegal	Togo
Namibia	Seychelles	Uganda
Niger	Sierra Leona	Zambia



políticas de desarrollo otorgado a Mauricio con una opción de giro diferido. Por otro lado, la IFC comprometió \$300 millones en fondos complementarios para proyectos de infraestructura viables del sector privado que estén atravesando dificultades financieras.

### MEDIDAS PARA AFRONTAR LA CRISIS DE LOS ALIMENTOS Y FORTALECER EL SECTOR DE AGRICULTURA

El continente africano fue uno de los principales destinatarios del Programa para hacer frente a la crisis mundial de los alimentos (GFRP), a través del cual se ha brindado ayuda de emergencia a varios de los países más afectados por la crisis alimentaria. El GFRP financió programas de protección social, comedores escolares, programas de alimentos por trabajo y la compra de semillas y fertilizantes. A través del GFRP también se brindó apoyo presupuestario a los gobiernos cuyos saldos fiscales se vieron perjudicados por las fuertes alzas de los precios de los alimentos y los combustibles.

En total, en el ejercicio de 2009 el Banco comprometió aproximadamente \$1.400 millones en financiamiento nuevo para acelerar el crecimiento y la productividad agrícolas, un monto que triplica el del ejercicio de 2008. En el caso de Camerún, Níger y Nigeria, se brindó apoyo a pequeños y medianos productores de granos, hortalizas, pescado, carne y productos lácteos para que sus operaciones resultaran más competitivas e incrementaran sus ventas y ganancias. El Programa de fomento de la productividad agrícola de África oriental, aprobado en junio de 2009, promoverá la cooperación entre Etiopía, Kenya y Tanzania en la creación y difusión de nueva tecnología, en particular en lo que respecta a la producción de trigo, arroz, forraje, mandioca y ganado de razas lecheras.

### LUCHA CONTRA LAS ENFERMEDADES Y CONSOLIDACIÓN DE LOS SISTEMAS DE SALUD

Desde 2001, a través del Programa multinacional contra el VIH/SIDA (MAP) se han suministrado \$1.800 millones (que incluyen \$218 millones en compromisos correspondientes al ejercicio de 2009) para la prevención y el tratamiento de esta afección en más de 30 países de África. Durante la primera fase de esta iniciativa, se llegó a unos 200 millones de personas a través de programas de prevención del VIH, se dio acceso a servicios de prevención de la transmisión del virus de madre a hijo a más de un millón de mujeres y se brindó apoyo a huérfanos y niños en situación vulnerable en 22 países. Gracias a los esfuerzos concertados de los países y los donantes, más de 2,1 millones de personas de África reciben en la actualidad tratamiento para el VIH/SIDA, y 16 países han alcanzado una cobertura del 25% en los servicios de prevención de la transmisión del virus de madre a hijo.

Para combatir el paludismo, el Banco comprometió en el ejercicio de 2009 más de \$1.000 millones para la Fase II (2009–12) del Programa reforzado de lucha contra el paludismo en África. En la primera fase, contribuyó significativamente a

suministrar mosquiteros al 72% de los hogares de Zambia (la cobertura en 2004 alcanzaba al 5%), más del 90% de los de Etiopía (en comparación con el 5% en 2004) y la totalidad de los niños menores de cinco años en Benin. Durante la Fase II, el Banco se centrará en dos de los países de África más duramente afectados (la República Democrática del Congo y Nigeria) que, en conjunto, registran entre el 30% y el 40% de todas las muertes provocadas por el paludismo en el mundo.

Asimismo, en el ejercicio de 2009, el Banco puso en marcha un nuevo programa para lograr sistemas de salud orientados a los resultados y que aborda diversos aspectos: financiamiento del sector de salud, recursos humanos del ámbito sanitario, productos farmacéuticos y cadenas de suministro, gestión y prestación de servicios, infraestructura, y tecnología de la información y las comunicaciones. Mediante este programa se brinda apoyo a Benin, Burundi, Eritrea, Etiopía, Ghana, Kenya, Madagascar, Malí, Mozambique, Nigeria, Rwanda y Zambia.

### RESPALDO A LA EDUCACIÓN

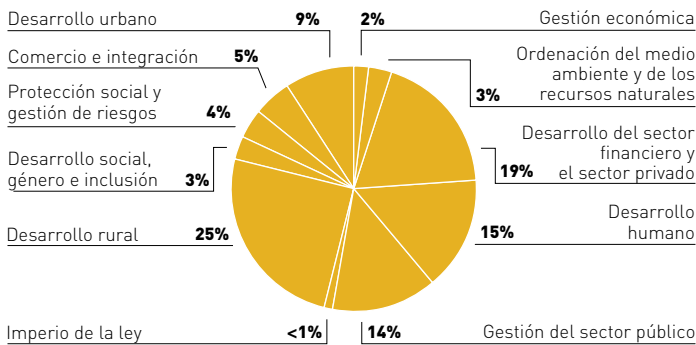
Al igual que en la esfera de la salud, el respaldo del Banco al sector educativo en África moviliza contribuciones de otros asociados y permite ampliar programas impulsados por los Gobiernos. En el ejercicio de 2009, los compromisos de la AIF destinados al sector de educación y a capacitación sumaron \$697 millones, en comparación con los \$368 del ejercicio anterior. Asimismo, el Banco tramitó donaciones provenientes del Fondo Catalizador de la Iniciativa de Vía Rápida de Educación para Todos por una suma de \$359 millones en respaldo a la educación básica en nueve países, con lo que el número de naciones africanas que se benefician del Fondo catalizador ascendió a 20, y el monto total de las donaciones, a \$1.400 millones.

Los estudios analíticos, la asistencia técnica no crediticia y el diálogo sobre políticas complementan las operaciones de la AIF y el BIRF en África. Por ejemplo, el programa denominado "Destrezas para la nueva economía en África", inicialmente centrado en la tecnología de la información y las comunicaciones, se ha aplicado en ocho países africanos: Ghana, Kenya, Madagascar, Mozambique, Nigeria, Rwanda, Senegal y Tanzania. Sobre la base del informe titulado *Accelerating Catch Up: Tertiary Education for Growth in Sub-Saharan Africa* (Cómo ponerse a la par con rapidez: Una educación terciaria para el crecimiento en África al sur del Sahara), en la región se puso en marcha un programa de educación terciaria que ayudará a los países a propiciar el diálogo sobre políticas relativas al financiamiento de la educación superior.

### AMPLIACIÓN DE LA INFRAESTRUCTURA Y RESPALDO A LAS SOLUCIONES REGIONALES

El financiamiento del Banco para el sector de infraestructura ascendió a \$3.300 millones en el ejercicio de 2009 (el doble que en 2006) para contribuir a mitigar el impacto de la crisis financiera en el estado de la infraestructura y sentar

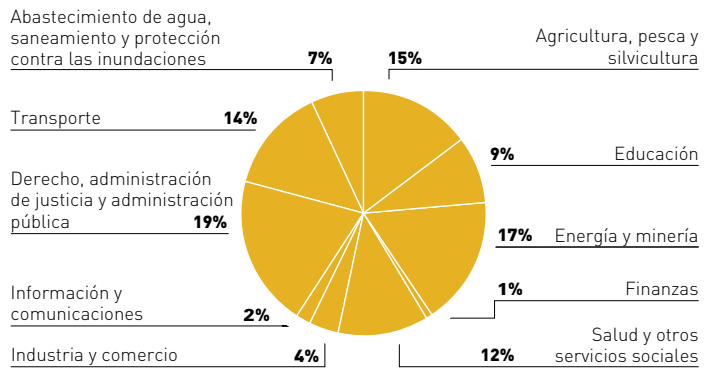
GRÁFICO 2.1

**ÁFRICA**FINANCIAMIENTO DEL BIRF Y LA AIF, POR TEMA | EJERCICIO DE 2009  
PROPORCIÓN DEL TOTAL (\$8.200 MILLONES)

las bases para la recuperación y el crecimiento posteriores a la crisis. El Banco está incrementando su apoyo a proyectos regionales con los que se procura concretar las prioridades en materia de infraestructura regional delineadas por la Unión Africana, la Nueva Alianza para el Desarrollo de África y las comisiones económicas regionales, en estrecha colaboración con el Banco Africano de Desarrollo y otras instituciones bilaterales y multilaterales.

En el ejercicio de 2009, el Banco invirtió un total de \$1.400 millones en el sector energético de África (incluida la minería). Con ese monto se respaldaron iniciativas de reforma institucional, ampliación de la capacidad, transmisión y energía rural y renovable, entre las que se incluyeron una operación de \$181 millones para el sistema eléctrico interconectado de África meridional e inversiones en países como Benin, Côte d'Ivoire, Kenya, Malí, Nigeria y la República Centroafricana. Los compromisos de la AIF y el BIRF para el sector de transporte sumaron \$1.100 millones. Las inversiones en los sectores de abastecimiento de agua, saneamiento y desarrollo urbano beneficiaron a

GRÁFICO 2.2

**ÁFRICA**FINANCIAMIENTO DEL BIRF Y LA AIF, POR SECTOR | EJERCICIO DE 2009  
PROPORCIÓN DEL TOTAL (\$8.200 MILLONES)

Burkina Faso, Burundi, Lesotho, Liberia y la República Democrática del Congo. Asimismo, se aprobaron inversiones en tecnología de la información y las comunicaciones destinadas a Malawi, Mozambique, Rwanda y Tanzania.

**RESPUESTA ANTE EL CAMBIO CLIMÁTICO**

África padece una pérdida anual de entre el 1% y el 2% de su PIB debido a la variabilidad del clima. Se prevé que el aumento de la temperatura mundial provocará en África occidental y meridional una disminución en las lluvias, escasez de agua y el acortamiento de los períodos de crecimiento de los cultivos, mientras que en África nororiental generará un aumento de las lluvias y las inundaciones y una mayor frecuencia e intensidad de los ciclones. Durante el ejercicio de 2009, el Banco elaboró una estrategia para lograr una mejor integración de la cuestión del cambio climático en las actividades que desarrolla en África e, inicialmente, comenzó a incorporarla en sus inversiones y estudios analíticos en Etiopía y Mozambique. (Véase <http://www.worldbank.org/af/>).

**CON LA MIRADA PUESTA EN LOS RESULTADOS****TESTIMONIOS DIRECTOS****Disminución de los costos e incremento del comercio y de los ingresos: El caso de la Comunidad del África Oriental**

Todos los días, Maina Gichohi recorre en automóvil un tramo del Corredor Norte para ir a Nairobi por razones de trabajo y negocios. "Con las mejoras que se han hecho recientemente en esta carretera, el viaje a la ciudad es mucho más fácil y más barato", dice. "Se tardó un poco, pero me alegra que finalmente estemos avanzando". La rehabilitación de este corredor es uno de los principales objetivos del Proyecto de mejora del transporte en el Corredor Norte y del Proyecto de facilitación del comercio y el transporte en África oriental, iniciativas que procuran reducir los costos del transporte y promover el comercio entre tres Estados miembros de la Comunidad del África Oriental: Kenya, Tanzania y Uganda. Los beneficios de los proyectos han llegado también a Burundi, la zona oriental de la República Democrática del Congo, Rwanda y Sudán.

Las operaciones del Banco que involucran los principales corredores comerciales de África oriental (el Corredor Norte, que une Mombasa y Kigali, y el Corredor Central, que va de Dar es Salam a Kigali) combinan infraestructura física, respaldo institucional a las partes interesadas de los sectores público y privado y medidas para facilitar la actividad comercial. Los dos proyectos mencionados anteriormente han mejorado las operaciones en el Puerto de Mombasa, puesto que permitieron reducir el tiempo que lleva trasladar los productos de los barcos entrantes en más de 24 horas, y acortar el tiempo que se requiere para ir por carretera de Mombasa a Kigali y el que se demora para cruzar la frontera entre Kenya y

Uganda. Estas mejoras viales también han posibilitado la reducción de los costos de operación de los vehículos.

Maina trabaja cerca del tramo del Corredor Norte que va de Mombasa a Kampala. Es uno de los más transitados de la región, presenta un crecimiento en el tráfico del 10% anual y se considera la piedra angular de la economía de Kenya y sus países limítrofes. Casi el 90% del comercio de Uganda y el 70% del de Rwanda se realiza a través de este corredor. Los trabajos de rehabilitación respaldados por el Banco contribuyen a reducir los costos de transporte tanto para ejecutivos como Maina como para transportistas comerciales.

Gracias a proyectos regionales de rehabilitación que ya se encuentran en ejecución en éste y otros corredores comerciales importantes de África, se contribuye a reducir los costos de transporte y se mejora el acceso a los mercados y las condiciones comerciales de países con y sin salida al mar. Por ejemplo, el Proyecto de facilitación del transporte y el tránsito en la Comunidad Económica y Monetaria del África Central (CEMAC) brindará acceso a caminos transitables durante todo el año a los cuatro millones de habitantes de la República Centroafricana y a los cuatro a cinco millones de personas que viven en la zona norte de Camerún. Asimismo, permitirá disminuir en un 30% el lapso que permanecen las mercancías en el puerto de Douala, en Camerún, y acortar en un 20% el tiempo que se demora en atravesar ese país para llegar a la República Centroafricana.

**FINANCIAMIENTO DEL BANCO MUNDIAL PARA PRESTATARIOS DE ÁFRICA, POR TEMA Y SECTOR | EJERCICIOS DE 2004–09**  
 MILLONES DE DÓLARES

TEMAS	2004	2005	2006	2007	2008	2009
Gestión económica	68,0	46,5	31,4	94,6	139,4	183,5
Ordenación del medio ambiente y de los recursos naturales	195,2	217,2	250,6	212,0	338,0	246,1
Desarrollo del sector financiero y el sector privado	810,9	768,2	979,1	962,7	982,1	1.556,4
Desarrollo humano	618,2	620,2	673,3	1.104,5	572,2	1.259,1
Gestión del sector público	818,4	708,0	964,7	859,2	1.612,1	1.131,0
Imperio de la ley	28,3	30,9	179,7	13,1	22,7	11,7
Desarrollo rural	360,7	537,2	528,6	780,0	526,4	2.047,5
Desarrollo social, género e inclusión	374,3	221,8	198,5	314,3	275,2	236,6
Protección social y gestión de riesgos	209,2	294,3	262,7	272,3	169,0	348,9
Comercio e integración	371,5	232,0	413,1	449,7	407,3	423,0
Desarrollo urbano	261,1	211,4	304,9	734,5	642,2	759,1
<b>Total por tema</b>	<b>4.115,9</b>	<b>3.887,5</b>	<b>4.786,6</b>	<b>5.796,9</b>	<b>5.686,5</b>	<b>8.202,9</b>
<b>SECTORES</b>						
Agricultura, pesca y silvicultura	268,5	215,3	585,5	369,7	367,6	1.249,3
Educación	362,9	369,0	339,3	706,6	373,0	719,7
Energía y minería	365,8	509,5	524,5	773,0	939,4	1.417,7
Finanzas	165,7	68,6	142,3	26,3	129,7	75,4
Salud y otros servicios sociales	723,1	590,3	614,0	687,3	467,5	1.004,3
Industria y comercio	95,4	253,8	348,4	144,2	196,2	289,9
Información y comunicaciones	52,9	20,0	5,0	146,0	0,8	144,3
Derecho, administración de justicia y administración pública	1.004,2	1.077,5	1.263,0	1.352,5	1.748,0	1.602,3
Transporte	716,6	507,2	602,7	870,8	986,5	1.146,5
Abastecimiento de agua, saneamiento y protección contra las inundaciones	360,8	276,2	361,9	720,5	477,9	553,6
<b>Total por sector</b>	<b>4.115,9</b>	<b>3.887,5</b>	<b>4.786,6</b>	<b>5.796,9</b>	<b>5.686,5</b>	<b>8.202,9</b>
De lo cual corresponde						
Al BIRF	0,0	0,0	40,0	37,5	30,0	361,5
A la AIF	4.115,9	3.887,5	4.746,6	5.759,4	5.656,5	7.841,42

**Nota:** Desde el ejercicio de 2005, en el financiamiento se incluyen las garantías y los mecanismos de garantía. Los totales se dan en cifras redondas, lo que explica las diferencias que pueda haber en las sumas.

# ASIA ORIENTAL Y EL PACÍFICO



Camboya	Indonesia	Micronesia, Estados Federados de
China	Islas Marshall	Mongolia
Corea, República de	Islas Salomón	Myanmar
Fiji	Kiribati	Palau
Filipinas	Malasia	

Como resultado de la crisis financiera mundial, el crecimiento de los países de ingreso mediano y bajo de la región de Asia oriental y el Pacífico se desaceleró abruptamente durante el ejercicio de 2009 y cayó por primera vez desde 2001. Según las proyecciones, el crecimiento económico real de la región alcanzará sólo el 5,3% en 2009, lo que representa una clara disminución respecto del 8% de 2008 y el 11,4% de 2007.

Si bien este nivel de crecimiento aún resulta favorable en comparación con el de otras regiones, los habitantes de Asia oriental y el Pacífico, en particular los más pobres y vulnerables, se han visto gravemente perjudicados por la peor crisis económica y financiera mundial registrada desde hace generaciones. Es posible que las perspectivas sean mejores que en otras regiones en desarrollo, pero persiste la preocupación de que se demore mucho en volver a tasas de crecimiento más elevadas, con los consiguientes efectos negativos en la generación de empleo, los niveles de vida y la reducción de la pobreza.

Los países de ingreso mediano de la región (China, Indonesia, Filipinas y Tailandia) lograron resistir la oleada inicial de impactos debido a las reformas estructurales que se introdujeron luego de la crisis financiera asiática de 1997–98. Pero el derrumbe de la demanda mundial y la fuerte contracción de las exportaciones y la producción industrial afectan ahora a todos los países de la región. Se han visto particularmente perjudicados los países que dependen en gran medida de la producción y exportación de productos electrónicos (Filipinas), productos básicos (Indonesia, Mongolia, Papua Nueva Guinea, República Democrática Popular Lao y Timor-Leste) e industrialaria (Camboya y las economías de las islas del Pacífico).

Con la pérdida de puestos de trabajo y la disminución en los flujos de remesas, se está desacelerando el ritmo de la reducción de la pobreza en toda la región. Según las previsiones, más de 10 millones de personas que en otras circunstancias habrían mejorado su situación permanecerán por debajo de la línea de la pobreza como consecuencia de la crisis financiera.

Los Gobiernos de Asia oriental reaccionaron con rapidez ante la crisis. Todos los países de ingreso mediano elaboraron paquetes de estímulo fiscal

y los de ingreso bajo procuraron apoyo adicional de sus asociados en la tarea del desarrollo. Varios países adoptaron medidas en las primeras etapas de la crisis para fortalecer los programas de protección social. China entregó un pago en efectivo por única vez a 74 millones de personas pobres, entre los que se incluían millones de habitantes de las zonas rurales, y formuló un conjunto de importantes medidas de reforma del sector de la salud con el objetivo de incrementar el acceso de los pobres a la atención sanitaria. Indonesia fortaleció un programa de asistencia a los pobres a través de la entrega de efectivo a grupos específicos y Filipinas estableció un sistema de transferencias monetarias condicionadas.

## ASISTENCIA DEL BANCO MUNDIAL

Para afrontar los impactos de la crisis financiera internacional, en el ejercicio de 2009 el Banco Mundial modificó su estrategia para la región de Asia oriental y el Pacífico. Si bien las prioridades de largo plazo no han variado, se hizo más hincapié en la gestión de los efectos sociales y económicos de la crisis en el corto plazo, para lo cual se ayuda a los Gobiernos a reactivar sus economías y mantener las inversiones esenciales en el sector social y de infraestructura. El Banco también ofreció su capacidad analítica para realizar estudios detallados de las posibles repercusiones sociales y económicas de la crisis.

La institución aprobó financiamiento por valor de \$8.200 millones para la región de Asia oriental y el Pacífico durante el ejercicio de 2009 para costear 40 proyectos de desarrollo. Esto representa casi el doble de los \$4.500 millones financiados en el ejercicio anterior. El monto incluyó \$6.900 millones en préstamos del BIRF y \$1.200 millones en compromisos de la AIF, que comprenden donaciones por valor de \$36,4 millones.

## RESPUESTA ANTE LAS CRISIS MUNDIALES

Muchos países de la región de Asia oriental y el Pacífico apenas comenzaban a recuperarse del catastrófico aumento de los precios de los combustibles y los

## ASIA ORIENTAL Y EL PACÍFICO: RESEÑA DE LA REGIÓN

Población total:	1.900 millones
Crecimiento de la población:	0,8%
Esperanza de vida al nacer:	72 años
Mortalidad infantil por cada 1.000 nacimientos:	22
Tasa de alfabetización de las niñas:	98%
Número de personas que viven con VIH/SIDA:	2,4 millones
INB per cápita en 2008:	\$2.515
Índice de PIB per cápita (1998=100):	207

**Nota:** Los datos sobre la esperanza de vida al nacer, la mortalidad infantil por cada 1.000 niños nacidos vivos, la tasa de alfabetización de las niñas y el número de personas que viven con VIH/SIDA corresponden a 2007; los indicadores restantes son de 2008 y están tomados de la base de datos de *Indicadores del desarrollo mundial*. Los datos referentes al VIH/SIDA han sido extraídos de *Situación de la epidemia de SIDA* de 2008 (ONUSIDA/OMS).

## EJERCICIO DE 2009

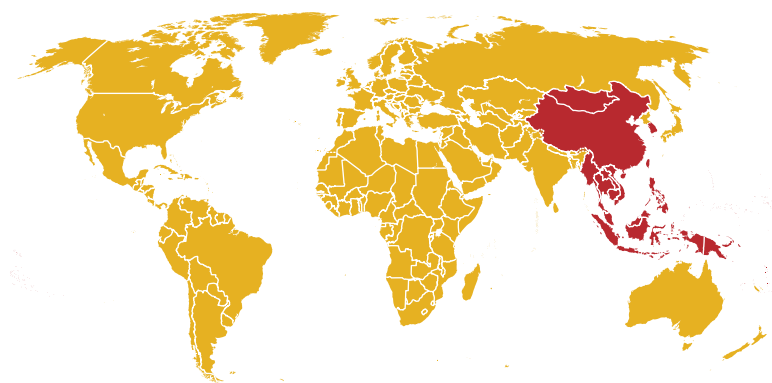
**Total de nuevos compromisos**  
BIRF: \$6.905 millones  
AIF: \$1.247 millones

## EJERCICIO DE 2009

**Total de nuevos desembolsos**  
BIRF: \$3.275 millones  
AIF: \$1.254 millones

Cartera de proyectos en ejecución al 30 de junio de 2009: \$26.000 millones

Papua Nueva Guinea	Timor-Leste
República Democrática Popular Lao	Tonga
Samoa	Vanuatu
Tailandia	Viet Nam



alimentos producido en 2008 cuando se desató la crisis financiera internacional. Para ayudarlos a lidiar con ambas crisis, durante el ejercicio de 2009 el Banco aumentó su apoyo a toda la región.

En Indonesia, el Banco ha ido en ayuda de las comunidades pobres de las zonas urbanas y rurales con una donación adicional para propósitos generales que asciende a \$415 millones y se destina a actividades en el plano comunitario, como proyectos de infraestructura local, mejora de las instalaciones escolares y apoyo directo a familias pobres para ayudarlas a enviar a sus hijos a la escuela. Este financiamiento permite consolidar el buen desempeño del Programa nacional de empoderamiento de la comunidad, que ya lleva una década de vigencia.

El Banco también aprobó un préstamo de \$600 millones en apoyo de un innovador programa de subsidios escolares denominado “Asistencia operacional para las escuelas: Mejora de los conocimientos en pro de la transparencia y la rendición de cuentas”. Este programa tiene el objetivo de ampliar el acceso a la educación de calidad para todos los niños de entre siete y 15 años y consolidar la participación de la comunidad en la administración de las escuelas. También se utiliza como un modo de incrementar el apoyo directo a las familias afectadas por la pérdida de empleo a raíz de la crisis financiera.

En Filipinas, mediante un préstamo para políticas de desarrollo que asciende a \$200 millones, se ayuda al país a superar la emergencia generada por el alza de los precios de los alimentos. Con este préstamo se respaldan medidas tendientes a fortalecer las redes de protección social para los hogares pobres y vulnerables, entre las que se incluye un nuevo programa de transferencias monetarias condicionadas.

En la República Democrática Popular Lao, se utiliza una donación de \$3 millones del Programa para hacer frente a la crisis mundial de los alimentos —tanto la estacional como la relacionada con desastres naturales— mediante el impulso a la producción de arroz en los pequeños establecimientos agrícolas. El Banco también ha puesto en práctica en forma experimental un mecanismo de transferencias monetarias condicionadas diseñado para incrementar el uso de los servicios de salud materno-infantil. En Viet Nam, el Banco está ayudando al Gobierno a financiar su paquete de estímulo fiscal, en el que se hace hincapié en las inversiones en infraestructura.

En Mongolia, una nación gravemente afectada por la abrupta caída de los precios de los productos básicos, el Gobierno ha establecido un programa de reformas dirigidas a amortiguar las repercusiones de la crisis y reducir los efectos de los ciclos de auge y depresión de su economía, que se basa en la producción de minerales. El Banco y otros asociados en la tarea del desarrollo están respaldando el programa de reformas normativas del Gobierno, entre otras cosas, a través de una serie ya planificada de créditos para políticas de desarrollo.

La fuerte intensificación de la labor del Banco en la zona del Pacífico —que comprende la duplicación de la cantidad de personal en la zona y la inauguración de una nueva oficina en las Islas Salomón— está ayudando a satisfacer la demanda de los países insulares de la región, Papua Nueva Guinea y Timor-Leste.

Estas naciones solicitan el apoyo técnico del Banco para desarrollar programas de creación de empleo dirigidos a los jóvenes.

En una escala mucho mayor, el Banco ha trabajado con el Banco Asiático de Desarrollo y con los Gobiernos de Australia y Japón para elaborar un programa de apoyo financiero contingente para Indonesia que pueda utilizarse en caso de que las condiciones económicas empeoren. El apoyo del Banco, que asciende a \$2.000 millones, constituye el componente más importante de este mecanismo de financiamiento del gasto público. En caso necesario, el Gobierno de Indonesia puede emplear estos fondos para ayudar a solventar importantes programas sociales y de infraestructura, lo que permitirá continuar con las inversiones y la prestación de servicios públicos clave a pesar de la situación económica desfavorable.

### RESPUESTA ANTE LOS DESASTRES NATURALES

Exactamente un mes después del devastador terremoto de mayo de 2008 en Wenchuan, en el que murieron casi 70.000 personas, el Gobierno de China y el Banco organizaron un taller internacional sobre las prácticas recomendadas en el mundo en situaciones de reconstrucción. Estos esfuerzos sentaron las bases para un préstamo de emergencia para la recuperación por un monto de \$710 millones, aprobado por el Directorio Ejecutivo en el ejercicio de 2009. Con este préstamo se ayuda a financiar la construcción de nueva infraestructura en las zonas afectadas por el terremoto y la reconstrucción de establecimientos escolares y sanitarios en las provincias de Sichuan y Gansu.

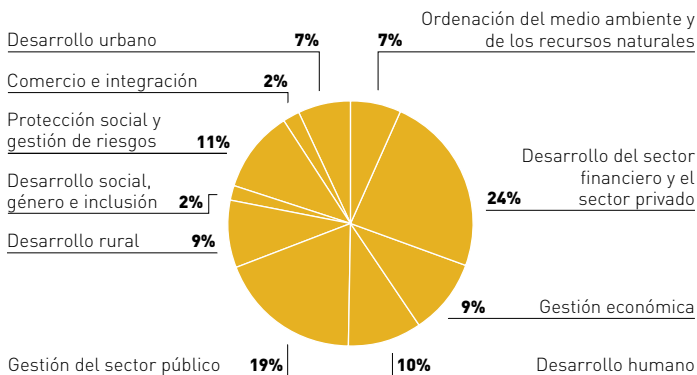
En Myanmar, en mayo de 2008 el ciclón Nargis dejó unos 146.000 muertos, destruyó o dañó cerca de 800.000 viviendas y arrasó por completo vastas áreas de las tierras cultivables del país. En el ejercicio de 2009, el Banco trabajó con las Naciones Unidas y donantes bilaterales para ayudar a la Asociación de Naciones del Asia Sudoriental a fortalecer su capacidad para responder ante futuros desastres naturales y crisis humanitarias.

### SOLUCIONES PARA LOS DESAFÍOS DEL CAMBIO CLIMÁTICO

En la región de Asia oriental y el Pacífico continúa desarrollándose una labor de avanzada para encarar el doble desafío de reducir las emisiones de carbono y mitigar los efectos del cambio climático. En China, a través de un proyecto de agricultura ecológica de \$120 millones, se ayuda a los hogares dedicados a la explotación agrícola a integrar el biogás en sus sistemas de producción y obtener los beneficios de los créditos de emisión de carbono. Las enseñanzas derivadas de este proyecto contribuirán a guiar el programa nacional de biogás en las zonas rurales. Con una donación del FMAM de \$19,7 millones se apoya el cierre de unidades generadoras de energía eléctrica alimentadas a carbón ineficientes ubicadas en las provincias de Shanxi, Shandong y Guangdong. En Viet Nam, con un crédito de la AIF de \$202 millones, se está ayudando al país a incrementar el volumen de electricidad que genera a partir de fuentes renovables.

En Filipinas, el Banco ha recurrido al Mecanismo para un desarrollo limpio con el fin de posibilitar que los proveedores de energía, como los parques

GRÁFICO 2.3

**ASIA ORIENTAL Y EL PACÍFICO**FINANCIAMIENTO DEL BIRF Y LA AIF, POR TEMA | EJERCICIO DE 2009  
PROPORCIÓN DEL TOTAL (\$8.200 MILLONES)

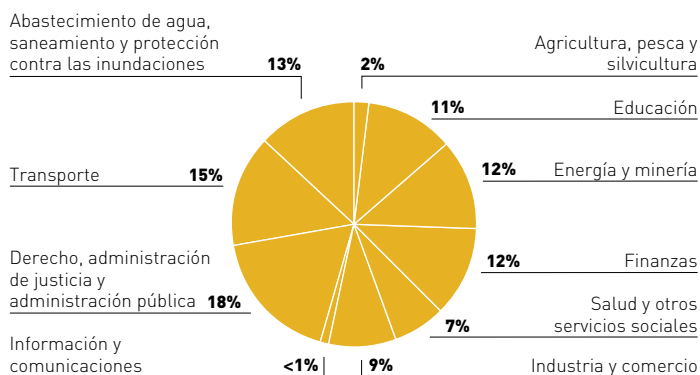
eólicos y otras industrias, se beneficien del mercado de las reducciones de emisiones de gases de efecto invernadero. El Banco ha ayudado a Filipinas a reducir sus emisiones de gases de efecto invernadero mediante la compra de reducciones de emisiones a empresas y entidades públicas a través de los diversos mecanismos de financiamiento del carbono que administra.

A fin de ayudar a las ciudades de la región a determinar sus aspectos vulnerables frente al cambio climático, el Banco se unió a la Estrategia Internacional para la Reducción de Desastres de las Naciones Unidas y al Fondo mundial para la reducción de los desastres y la recuperación a fin de elaborar el manual denominado *Climate-Resilient Cities* (Ciudades capaces de adaptarse al cambio climático). Esta guía práctica destinada a los gobiernos locales los ayuda a detectar las vulnerabilidades y elaborar planes para mitigar las consecuencias de los desastres naturales y los fenómenos meteorológicos.

**FORMACIÓN DE ASOCIACIONES**

El Banco concede especial importancia a la formación de asociaciones con el fin de ampliar su base de conocimientos y el alcance de sus resultados en términos de

GRÁFICO 2.4

**ASIA ORIENTAL Y EL PACÍFICO**FINANCIAMIENTO DEL BIRF Y LA AIF, POR SECTOR | EJERCICIO DE 2009  
PROPORCIÓN DEL TOTAL (\$8.200 MILLONES)

desarrollo en toda la región de Asia oriental y el Pacífico. En una alianza establecida en 2009 con la Universidad del Sur de California (USC) se combina su capacidad técnica para la planificación urbana y social con los conocimientos del Banco sobre el desarrollo sostenible. Con el fin de hallar soluciones viables a los problemas urbanos, el Banco Mundial y Singapur han establecido un nuevo centro dedicado al desarrollo urbano, y la USC y el Banco Mundial se valdrán de su respectiva capacidad técnica para brindar asesoría y asistencia sobre soluciones prácticas a los principales desafíos urbanos que enfrentan los países en desarrollo.

Asimismo, el nuevo centro sobre gestión de gobierno que el Banco estableció en Bangkok, y que comenzó a funcionar en enero de 2009, procura interactuar con instituciones académicas, organizaciones de la sociedad civil y Gobiernos de toda la región para encontrar los modos más eficaces de encarar los desafíos del buen gobierno y la lucha contra la corrupción. A través de este centro, el Banco se vincula con las principales organizaciones profesionales, de investigación y de la sociedad civil a fin de mejorar sus operaciones e incrementar sus conocimientos acerca de los cambios que se están produciendo en toda la región. (Véase <http://www.worldbank.org/eap>).

**CON LA MIRADA PUESTA EN LOS RESULTADOS****TESTIMONIOS DIRECTOS****Con las luces encendidas se crean nuevas oportunidades en una provincia rural de Filipinas**

Para Cosme Duberte, de 45 años, habitante de un pequeño poblado rural en la provincia de Bohol (Filipinas), la vida comenzó a cambiar inmediatamente después que encendió su primera lámpara fluorescente a comienzos de 2009 (véase la foto de la página 34). Era la confirmación de que, por fin, la electricidad había llegado a su remota aldea de montaña gracias a un proyecto impulsado por la comunidad y financiado por el Banco.

"Ahora los niños pueden hacer sus deberes por la noche, y sus calificaciones han mejorado", dice este orgulloso padre de siete hijos. Su esposa, explica Cosme, ha iniciado un pequeño negocio de preparación de tortas de mandioca y golosinas heladas para vender en la aldea y en el centro de las ciudades. Agricultor y carpintero con inclinaciones empresariales, él también ha comenzado a recibir pedidos para su negocio de fabricación de muebles. "Con la electricidad, puedo seguir trabajando de noche", dice, y agrega que, de a poco, está ahorrando dinero para comprar herramientas eléctricas para su negocio.

Cosme señala los postes de cemento cercanos que traen la electricidad a su poblado y explica que hicieron falta 24 personas de la comunidad para arrastrarlos colina arriba y ubicarlos en el lugar adecuado con sus propias manos. Este trabajo fue la contribución de la comunidad al proyecto de

electrificación que, en su mayoría, fue costado con una donación de KALAHI-CIDSS, un programa de desarrollo impulsado por la comunidad que puso en marcha el Gobierno de Filipinas con financiamiento del Banco.

KALAHI es el acrónimo de la frase en idioma tagalo *Kapit-bisig Laban Sa Kahirapan*, que en español significa "unir brazos contra la pobreza". CIDSS es la sigla en inglés de "prestación amplia e integrada de servicios sociales". El objetivo del proyecto es incrementar la participación de las comunidades en el gobierno de los *barangay* (distritos locales) y desarrollar la capacidad local para diseñar, ejecutar y administrar actividades de desarrollo que contribuyan a reducir la pobreza.

KALAHI-CIDSS brinda capacitación a los pobladores sobre planificación de proyectos, diseño técnico, administración financiera y adquisiciones; de este modo, está conformando un cuadro de futuros líderes en el nivel local. En virtud de este proyecto se ofrece a los pobladores oportunidades estructuradas para acceder a información, expresar sus opiniones e influir en el gobierno local, haciendo hincapié en la transparencia. El destino de los fondos se comunica en reuniones abiertas y se publica información sobre los proyectos comunitarios en las pizarras informativas del poblado.

**FINANCIAMIENTO DEL BANCO MUNDIAL PARA PRESTATARIOS DE ASIA ORIENTAL Y EL PACÍFICO, POR TEMA Y SECTOR |**

EJERCICIOS DE 2004-09

MILLONES DE DÓLARES

TEMAS	2004	2005	2006	2007	2008	2009
Gestión económica	0,0	87,0	78,7	82,5	0,0	784,1
Ordenación del medio ambiente y de los recursos naturales	432,2	446,9	396,4	565,0	746,0	550,0
Desarrollo del sector financiero y el sector privado	553,9	340,6	720,7	999,1	1.132,9	1.927,5
Desarrollo humano	164,6	184,6	543,7	213,4	229,0	818,7
Gestión del sector público	299,0	344,5	385,9	705,4	644,4	1.568,1
Imperio de la ley	67,3	45,8	13,4	0,0	23,5	0,0
Desarrollo rural	400,9	484,1	465,7	608,2	555,4	717,8
Desarrollo social, género e inclusión	167,2	241,1	83,3	189,9	197,1	178,0
Protección social y gestión de riesgos	5,5	88,7	144,9	43,8	99,3	888,2
Comercio e integración	82,9	126,5	112,1	233,0	177,3	175,9
Desarrollo urbano	399,2	493,5	456,9	403,7	663,2	544,4
<b>Total por tema</b>	<b>2.572,7</b>	<b>2.883,3</b>	<b>3.401,6</b>	<b>4.043,9</b>	<b>4.468,1</b>	<b>8.152,7</b>
<b>SECTORES</b>						
Agricultura, pesca y silvicultura	290,4	207,9	373,3	268,6	112,8	200,8
Educación	118,6	228,0	287,9	125,3	234,3	941,3
Energía y minería	67,2	359,1	425,2	118,5	666,1	946,0
Finanzas	49,0	213,1	197,6	230,1	263,0	1.009,4
Salud y otros servicios sociales	84,3	204,3	160,6	132,7	213,0	581,5
Industria y comercio	78,7	159,1	29,3	102,0	189,5	753,6
Información y comunicaciones	0,0	5,0	5,3	0,0	10,0	11,0
Derecho, administración de justicia y administración pública	257,5	436,6	693,6	887,7	888,8	1.474,2
Transporte	1.209,9	306,7	652,3	1.554,7	1.531,7	1.204,9
Abastecimiento de agua, saneamiento y protección contra las inundaciones	417,1	763,7	576,5	624,3	359,0	1.030,2
<b>Total por sector</b>	<b>2.572,7</b>	<b>2.883,3</b>	<b>3.401,6</b>	<b>4.043,9</b>	<b>4.468,1</b>	<b>8.152,7</b>
De lo cual corresponde						
Al BIRF	1.665,5	1.809,8	2.344,3	2.806,6	2.676,7	6.905,4
A la AIF	907,2	1.073,6	1.057,2	1.237,4	1.791,4	1.247,4

**Nota:** Desde el ejercicio de 2005, en el financiamiento se incluyen las garantías y los mecanismos de garantía. Los totales se dan en cifras redondas, lo que explica las diferencias que pueda haber en las sumas.



Afganistán  
Bangladesh

Bhután  
India

Asia meridional ha tenido casi una década de sólido crecimiento económico, que desde el año 2000 llegó a un promedio del 6% anual. Este fuerte crecimiento se ha traducido en una reducción de la pobreza y en notables avances en el desarrollo humano. No obstante, las perspectivas de crecimiento de la región se están debilitando como consecuencia del deterioro de la economía mundial.

Los países de Asia meridional han adoptado diversas medidas de política monetaria y fiscal en respuesta a la crisis. Sin embargo, harán falta iniciativas adicionales para reducir el impacto y allanar el camino para que se pueda retomar la senda del crecimiento rápido. El Banco Mundial promueve la adopción de políticas que brinden incentivos fiscales, permitan invertir en proyectos adecuados de infraestructura pública, generen un clima propicio para las inversiones y amplíen los programas de protección social existentes en beneficio de los pobres.

## ASISTENCIA DEL BANCO MUNDIAL

La estrategia actual del Banco para Asia meridional se sustenta en tres pilares: acelerar y sostener el crecimiento, lograr un desarrollo inclusivo y consolidar el desarrollo humano. La base común de estos tres pilares es el fomento de la rendición de cuentas ante el público y el buen gobierno. El Banco asimismo reconoce que Asia meridional presenta fuertes contrastes, que tienden a acentuarse: algunas zonas son de ingreso mediano, una gran parte sigue siendo de ingreso bajo y hay un grupo creciente de países en situación de conflicto, para los que se requiere que la asistencia del Banco se plasme en soluciones adaptadas específicamente a sus circunstancias.

En el ejercicio de 2009, el Banco aprobó un total de 36 proyectos para Asia meridional, con un monto de \$1.300 millones en préstamos del BIRF y \$4.100 millones en compromisos de la AIF, que comprendieron \$272,6 millones en concepto de donaciones. La sólida cartera de financiamiento del Banco se complementa con su labor analítica y de asesoría. Una parte importante de esta

tarea se ha reorientado para brindar asesoramiento rápido en materia de políticas con el fin de mejorar las condiciones macroeconómicas y de inversión y para revertir la desaceleración del flujo de inversiones. El Banco también brinda asistencia analítica permanente para ayudar a los países de la región a fortalecer sus programas de protección social de modo de garantizar que lleguen a los sectores pobres y vulnerables.

Durante el ejercicio de 2009, el Directorio Ejecutivo analizó las nuevas notas provisionales sobre las estrategias para Afganistán y Nepal. La de Afganistán se centra en el respaldo a programas nacionales ya consolidados que han mejorado la vida cotidiana de millones de afganos. Asimismo, procura fortalecer los sistemas gubernamentales básicos como punto de partida para la construcción de un Estado creíble, a través de esfuerzos destinados a mejorar la gestión de las finanzas públicas y la sostenibilidad fiscal e intensificar la transparencia y la rendición de cuentas. La estrategia para Nepal se apoya en las esferas y los programas que han demostrado solidez y hacen hincapié en la inclusión social. Al adoptar un "filtro para la paz" como parte de la estrategia, también se pretende que los proyectos financiados por el Banco tengan más en cuenta las causas profundas de los conflictos y la tensión social.

## RESPUESTA ANTE LAS CRISIS MUNDIALES

Los países de Asia meridional se vieron seriamente afectados por el aumento de los precios mundiales de los alimentos de 2007 y 2008. En Bangladesh, la crisis del precio de los alimentos empujó a la pobreza a unos cuatro millones de personas en 2008. En respuesta a esto, el Banco comprometió \$130 millones en el marco del Programa para hacer frente a la crisis mundial de los alimentos (GFRP), con el fin de aliviar la presión sobre el presupuesto del país, con el cual el Gobierno intentaba con dificultades aumentar el gasto en partidas vinculadas con la situación alimentaria, incluidos los programas de protección social. En el

## ASIA MERIDIONAL: RESEÑA DE LA REGIÓN

Población total:	1.500 millones
Crecimiento de la población:	1,5%
Esperanza de vida al nacer:	65 años
Mortalidad infantil por cada 1.000 nacimientos:	59
Tasa de alfabetización de las niñas:	74%
Número de personas que viven con VIH/SIDA:	2,6 millones
INB per cápita en 2008:	\$986
Índice de PIB per cápita (1998=100):	164

**Nota:** Los datos sobre la esperanza de vida al nacer, la mortalidad infantil por cada 1.000 niños nacidos vivos, la tasa de alfabetización de las niñas y el número de personas que viven con VIH/SIDA corresponden a 2007; los indicadores restantes son de 2008 y están tomados de la base de datos de *Indicadores del desarrollo mundial*. Los datos referentes al VIH/SIDA han sido extraídos de *Situación de la epidemia de SIDA* de 2008 (ONUSIDA/OMS).

## EJERCICIO DE 2009

**Total de nuevos compromisos**  
BIRF: \$1.286 millones  
AIF: \$4.148 millones

## EJERCICIO DE 2009

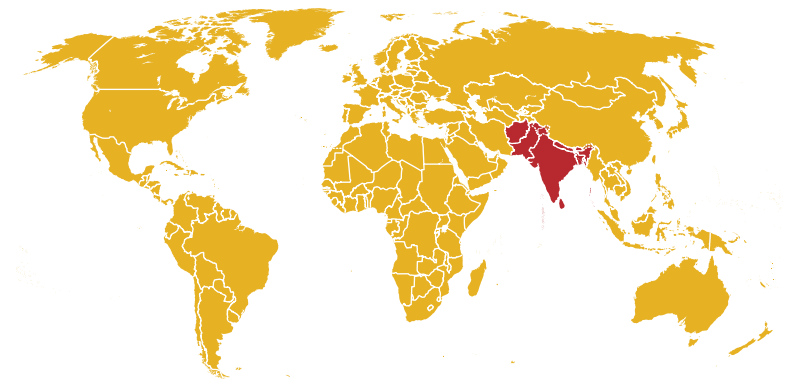
**Total de nuevos desembolsos**  
BIRF: \$1.202 millones  
AIF: \$2.792 millones

Cartera de proyectos en ejecución al 30 de junio de 2009: \$26.000 millones



Maldivas  
Nepal

Pakistán  
Sri Lanka



marco del GFRP, Afganistán recibió \$8 millones para rehabilitar unos 500 sistemas de riego tradicional de pequeña escala.

El Banco también está centrando sus esfuerzos en ayudar a los países de la región a hacer frente al impacto de la crisis económica mundial. En Pakistán, aprobó un préstamo de \$500 millones para respaldar el programa del Gobierno destinado a recuperar y mantener la estabilidad económica y volver a encaminar al país hacia una senda de mayor crecimiento. En el caso de la India, se aprobó un préstamo de \$400 millones para mejorar el acceso al financiamiento de las pequeñas y medianas empresas del país, que encuentran serias dificultades para acceder a un financiamiento adecuado y oportuno en condiciones competitivas, en particular préstamos de largo plazo.

### INVERSIONES EN INFRAESTRUCTURA

El Banco trabaja para solucionar los grandes déficits que padece la región de Asia meridional en materia de infraestructura urbana y rural, que a menudo se mencionan como los principales obstáculos para un crecimiento sostenido y rápido. Por ejemplo, más del 40% de la población de la India carece de electricidad, y el elevado costo de un suministro eléctrico errático e insuficiente perjudica tanto a la industria como a los hogares. En la nueva estrategia de asistencia a la India se prevé acelerar el tan necesario desarrollo de la infraestructura. En el ejercicio de 2009, el Banco aprobó un préstamo de \$400 millones para Power Grid Corporation of India, que se destinará a incrementar el intercambio de suministro eléctrico confiable entre regiones y estados.

El sector energético de Bangladesh padece problemas similares. Los industriales encuestados durante la última evaluación del clima para la inversión realizada por el Banco estiman que la escasez de electricidad reduce las ventas en aproximadamente un 12% cada año. Para contribuir a solucionar este problema, en el ejercicio de 2009 el Banco acordó otorgar \$350 millones para un proyecto de suministro de electricidad en momentos de alta demanda en Siddhirganj, cuyo objetivo es incrementar el suministro eléctrico confiable durante los picos de demanda. Con este proyecto se continúa la larga historia de participación del Banco en el sector energético de Bangladesh, que incluye el apoyo al exitoso Programa de electrificación rural y desarrollo de energía renovable, una iniciativa que ha contribuido a brindar energía eléctrica a cientos de miles de consumidores mediante conexiones a la red y sistemas de energía solar en las viviendas. Y en Nepal, el Banco comprometió \$89,2 millones en respuesta a la crisis energética sin precedentes que padece el país, como consecuencia de la cual los consumidores conectados a la red eléctrica sólo recibían suministro durante ocho horas al día.

La inadecuada infraestructura vial es también un obstáculo fundamental para el crecimiento sostenible e inclusivo en Asia meridional. En Sri Lanka, las carreteras nacionales transportan más del 70% del tráfico total. Pero el desarrollo descontrolado de las zonas aledañas a las carreteras, los años de abandono y el escaso mantenimiento de los caminos han dado como resultado lentitud en los traslados y deficiencias en los servicios. Para ayudar a mejorar la red vial del país,

en el ejercicio de 2009 el Banco aprobó financiamiento adicional por un monto de \$98 millones para el Proyecto de asistencia al sector vial, ya en curso, que, hasta el presente, ha permitido mejorar y completar 420 kilómetros de carreteras nacionales en toda la isla.

### INVERSIONES EN LA GENTE

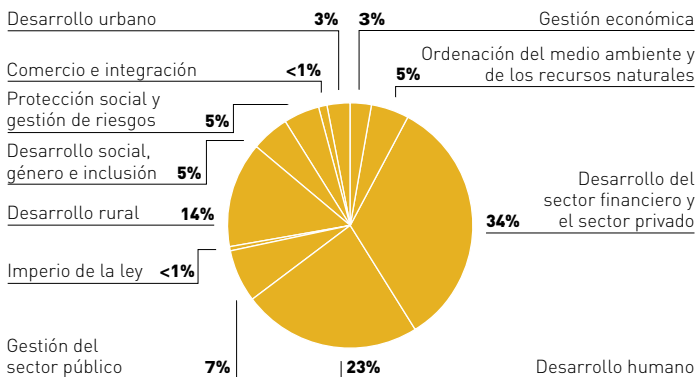
Asia meridional sufre algunas de las peores situaciones de privación humana del mundo. Allí habita el mayor número de niños desnutridos de todo el mundo, y se estima que 26 millones de niños no asisten a la escuela. Pero la región también ha logrado avances notables. Bangladesh, por ejemplo, ha conseguido la paridad de género en las escuelas secundarias. Sobre la base de este logro, en el ejercicio de 2009 el Banco aprobó un crédito de \$130,7 millones para ampliar el acceso a la educación secundaria en el país, hacerla más equitativa y mejorar su calidad.

Sin embargo, en la educación superior de Bangladesh no se han producido los mismos avances: la tasa de matriculación en la educación terciaria es del 6%, una de las más bajas del mundo. En el ejercicio de 2009, el Banco suministró \$81 millones para mejorar la calidad y la pertinencia de la enseñanza y las investigaciones en las instituciones de educación superior de Bangladesh.

El Banco sigue teniendo una fuerte participación en el sector de salud de Asia meridional. En un nuevo ataque contundente contra el paludismo, el kala azar y la poliomielitis, el Banco otorgó \$521 millones para dar impulso a los servicios de prevención, diagnóstico y tratamiento en la India. También continuó prestando su apoyo para mejorar el sector de la salud en Afganistán a través de una donación de \$30 millones. El proyecto se apoya en los significativos logros



GRÁFICO 2.5

**ASIA MERIDIONAL**FINANCIAMIENTO DEL BIRF Y LA AIF, POR TEMA | EJERCICIO DE 2009  
PROPORCIÓN DEL TOTAL (\$5.400 MILLONES)

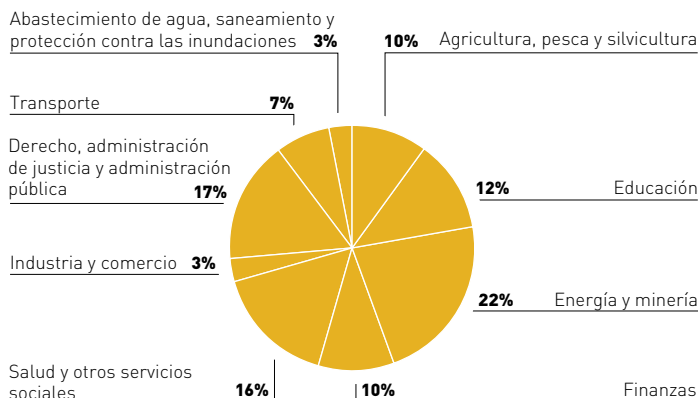
obtenidos en este sector desde 2001, entre los que se incluye el haber duplicado el número de establecimientos sanitarios en funcionamiento y haber reducido en un 22% la tasa de mortalidad infantil, con lo que ahora se salva la vida de 80.000 niños al año. En Sri Lanka, el Banco comprometió \$24 millones para el programa gubernamental de prestación de servicios de salud ya en curso. El 50% de ese monto se destinará a las provincias norte y este, afectadas por conflictos, con el objetivo de brindar servicios básicos de salud a las más de 250.000 personas que fueron desplazadas de sus lugares de origen dentro del país.

**PROTECCIÓN PARA LOS SECTORES VULNERABLES DE LA POBLACIÓN**

La estrategia del Banco para la región de Asia meridional procura lograr un desarrollo más inclusivo eliminando los obstáculos que impiden el crecimiento en las regiones, los sectores y las comunidades rezagadas.

En el estado de Orissa (India), donde la mitad de los 38 millones de habitantes viven por debajo de la línea de pobreza, el Banco otorgó un paquete de asistencia de \$444 millones para mejorar la red vial del estado y los sistemas de riego agrícola mediante el uso de tanques, y diversificar los medios de subsistencia de los que disponen los pobres de las zonas rurales. A través del Proyecto sobre medios de subsistencia de las zonas rurales de Orissa se procura

GRÁFICO 2.6

**ASIA MERIDIONAL**FINANCIAMIENTO DEL BIRF Y LA AIF, POR SECTOR | EJERCICIO DE 2009  
PROPORCIÓN DEL TOTAL (\$5.400 MILLONES)

potenciar a los pobres de esas regiones, en particular a las mujeres y los grupos desfavorecidos, a través de su inclusión en grupos de autoayuda.

Asimismo, el Banco aprobó un préstamo de \$250 millones para el Fondo de Pakistán para el alivio de la pobreza, que ahora opera en 119 de los 134 distritos del país. Desde el año 2000, en el marco de este programa se facilitó la creación de 80.000 organizaciones comunitarias, se otorgaron 1,9 millones de microcréditos, se respaldaron 16.000 subproyectos de infraestructura comunitaria y se capacitó a 232.000 personas en el desarrollo de empresas.

En Bangladesh, el Banco acordó otorgar financiamiento adicional por valor de \$50 millones para el Programa de inversión social con el objetivo de contribuir a recuperar los activos y los medios de subsistencia de las familias afectadas por el ciclón Sidr. Este proyecto ya ha beneficiado a más de 1.000 poblados de todo Bangladesh. El Banco entregó también \$75 millones al Programa nacional de solidaridad de Afganistán, una iniciativa de desarrollo rural que ha beneficiado a más de 22.000 poblados (cerca del 68% de la población rural). Desde su puesta en marcha en 2003, en el marco de este programa se han desembolsado más de \$564 millones en donaciones para propósitos generales para comunidades con el fin de financiar más de 44.200 proyectos de pequeña escala destinados a desarrollar sistemas de riego, energía eléctrica, abastecimiento de agua y carreteras. (Véase <http://www.worldbank.org/sar>).

**CON LA MIRADA PUESTA EN LOS RESULTADOS****TESTIMONIOS DIRECTOS****Una nueva sensación de seguridad para los sobrevivientes del terremoto en Pakistán**

Shamim Bibi (véase la foto en la página 39), de 33 años, perdió a su esposo y a su hija en el terremoto que azotó el norte de Pakistán el 8 de octubre de 2005. "Cuando fui a la escuela a ver cómo estaban mis hijos, vi que se había derrumbado. Logré sacar a dos de mis niños vivos de los escombros, pero mi hija murió. Después de eso fui a ver cómo estaba mi esposo. Él también murió", dijo Shamim Bibi.

Su casa, ubicada en Ghan Chatter —un poblado en las afueras de Muzaffarabad—, quedó en ruinas. Como miles de otras viviendas, se derrumbó con los primeros temblores, en parte debido a su construcción deficiente, con materiales de baja calidad.

En la ciudad de Muzaffarabad, más de 10.000 personas murieron y cerca de la mitad de los edificios quedaron destruidos. La magnitud de la destrucción y un relieve montañoso difícil hacían de la reconstrucción una tarea abrumadora.

Con el fin de ayudar a la gente a levantar nuevamente sus viviendas, el Gobierno estableció un organismo de reconstrucción y rehabilitación posterior a terremotos y, con el apoyo financiero y técnico del Banco, puso

en marcha un ambicioso programa de reconstrucción de viviendas rurales impulsado por los propietarios, cuyo valor total ascendió a \$1.500 millones. Las principales características de este programa eran la asistencia técnica brindada a los propietarios de las viviendas y la inspección de las obras de reconstrucción en diversas etapas para garantizar que se atuvieran a los diseños antisísmicos establecidos por el programa.

Estas tareas de asistencia y supervisión realizadas casa por casa implicaron una gigantesca operación de logística para llegar a todos los beneficiarios de la donación, dispersos en una superficie de 30.000 kilómetros cuadrados de terreno montañoso. En tres años, unos 600.000 hogares recibieron casi \$1.300 millones en donaciones de desembolso rápido para la reconstrucción de viviendas.

Shamim Bibi recibió donaciones por un total de PR\$175.000 (unos \$2.200) para reconstruir su casa. Es una de las aproximadamente 400.000 viviendas que fueron completamente reconstruidas con técnicas de edificación antisísmicas. "Construimos nuestra casa de acuerdo al diseño que nos dieron. Ahora es mucho mejor que antes. Ahora estamos felices y a salvo", dijo.

TEMAS	2004	2005	2006	2007	2008	2009
Gestión económica	7,7	87,5	56,6	11,2	122,8	161,6
Ordenación del medio ambiente y de los recursos naturales	94,8	433,9	93,0	309,7	386,6	250,3
Desarrollo del sector financiero y el sector privado	689,9	923,0	550,4	809,9	1.344,5	1.873,4
Desarrollo humano	760,6	1.041,6	391,7	1.476,3	788,3	1.279,0
Gestión del sector público	669,8	639,5	597,9	916,6	423,7	360,2
Imperio de la ley	2,9	10,5	7,2	50,4	26,0	1,7
Desarrollo rural	314,1	1.132,5	568,6	1.095,5	574,1	739,2
Desarrollo social, género e inclusión	642,8	265,3	366,9	372,5	321,5	294,4
Protección social y gestión de riesgos	98,6	337,0	472,3	550,5	145,4	282,0
Comercio e integración	52,7	63,7	138,8	31,3	68,8	30,4
Desarrollo urbano	87,8	59,0	553,7	7,7	45,2	161,4
<b>Total por tema</b>	<b>3.421,6</b>	<b>4.993,3</b>	<b>3.797,2</b>	<b>5.631,6</b>	<b>4.246,8</b>	<b>5.433,6</b>
<b>SECTORES</b>						
Agricultura, pesca y silvicultura	251,9	940,8	368,9	733,6	420,5	551,7
Educación	665,8	286,4	377,2	724,7	694,5	648,0
Energía y minería	130,8	83,6	483,0	243,7	1.481,4	1.178,7
Finanzas	331,4	461,8	73,0	678,1	86,6	558,8
Salud y otros servicios sociales	334,6	493,2	195,9	1.006,2	247,5	892,1
Industria y comercio	46,1	485,2	306,5	292,9	167,5	167,3
Información y comunicaciones	16,9	91,9	50,0	2,8	13,2	0,0
Derecho, administración de justicia y administración pública	925,5	885,7	1.101,4	1.165,8	699,6	855,0
Transporte	444,8	1.181,0	520,1	559,9	229,9	402,8
Abastecimiento de agua, saneamiento y protección contra las inundaciones	273,7	83,7	321,3	223,9	206,1	179,2
<b>Total por sector</b>	<b>3.421,6</b>	<b>4.993,3</b>	<b>3.797,2</b>	<b>5.631,6</b>	<b>4.246,8</b>	<b>5.433,6</b>
De lo cual corresponde						
Al BIRF	439,5	2.095,9	1.231,0	1.599,5	1.490,6	1.286,0
A la AIF	2.982,1	2.897,4	2.566,2	4.032,1	2.756,2	4.147,6

**Nota:** Desde el ejercicio de 2005, en el financiamiento se incluyen las garantías y los mecanismos de garantía. Los totales se dan en cifras redondas, lo que explica las diferencias que pueda haber en las sumas.

# EUROPA Y ASIA CENTRAL



La crisis financiera y económica internacional ha golpeado fuertemente a Europa y Asia central. El crecimiento en la región cayó del 7,1% en 2007 al 4,2% en 2008, y las proyecciones indican que disminuirá al 3% en 2009.

Cerca de 90 millones de los 480 millones de habitantes de esta región, es decir, alrededor del 18% de su población, han salido de una situación de pobreza y vulnerabilidad desde 1999, pero ahora estos logros corren peligro debido a la crisis financiera. Casi el 40% de los habitantes de la región aún se consideran pobres o vulnerables, y se prevé que este porcentaje aumente. Se estima que, para fines de 2009, otros 25 millones de personas se habrán vuelto pobres o vulnerables, y 10 millones más probablemente se encontrarán en la misma situación al finalizar el año 2010.

Las mismas fuerzas de la globalización que impulsaron un gran progreso económico a partir de 1990 ahora están poniendo de manifiesto la vulnerabilidad de la región de Europa y Asia central y su dependencia del resto del mundo. Déficits en cuenta corriente relativamente altos, elevados niveles de endeudamiento externo, un crecimiento muy acelerado del crédito y el auge del consumo financiado con empréstitos en divisas pusieron a muchos países de Europa central y oriental y del Báltico y a algunos países de la Comunidad de Estados Independientes (CEI) en una situación de vulnerabilidad que dejó a muchos de ellos particularmente expuestos a la crisis. La brusca caída de los precios de los productos básicos frenó el crecimiento de las potencias económicas de la parte oriental de la región, incluidos la Federación de Rusia y Kazajstán, y afectó muy fuertemente a las partes de la CEI cuya situación era menos desahogada. Las expectativas de una pronta integración con la zona del euro generaron un exceso de confianza y una distensión de las iniciativas de reforma en partes de Europa central y oriental.

Los efectos de la crisis se están sintiendo a través de tres mecanismos de transmisión fundamentales: los mercados financieros, de productos y de trabajo. En el sector financiero, los riesgos del refinanciamiento de la deuda que corren los países que tienen importantes déficits en cuenta corriente han creado un

Albania	Bulgaria	Kosovo
Armenia	Croacia	Macedonia, ex República Yugoslava de
Azerbaiyán	Federación de Rusia	Moldova, República de
Belarús	Georgia	Montenegro
Bosnia y Herzegovina	Kazajstán	

clima de mucha incertidumbre. La producción industrial ha bajado —en algunos países, ésta se redujo en cifras de dos dígitos a principios de 2009 con respecto al año anterior— y la demanda de exportaciones ha disminuido bruscamente. El desempleo va en aumento; la pérdida de puestos de trabajo registra niveles sin precedentes de hasta el 1% mensual en algunos países, y en otros se pronostican tasas de desempleo de dos dígitos en un futuro cercano. Se prevé que la drástica disminución de las remesas sumará en la pobreza a millones de personas. Albania, Armenia, Moldova y Tayikistán se verán especialmente afectados.

## ASISTENCIA DEL BANCO MUNDIAL

Durante el ejercicio de 2009, el Banco Mundial destinó \$9.400 millones a la región de Europa y Asia central, que comprendieron \$9.000 millones en préstamos del BIRF y \$384 millones en compromisos de la AIF (incluidos \$32 millones a título de donación), para un total de 49 proyectos. Además de suministrar apoyo financiero, el Banco siguió realizando investigaciones y análisis para países clientes, estudios que incluyeron actualizaciones económicas de algunos países y de la región en su conjunto.

## ESTABILIZACIÓN DEL SECTOR FINANCIERO

El Banco está tratando de ayudar a estabilizar el sector financiero proporcionando apoyo presupuestario para la introducción de reformas en casi la mitad de los países de la región, realizando estudios de diagnóstico sobre el sector bancario y ayudando a los países clientes en el proceso de reestructuración y recapitalización. Como parte de una iniciativa conjunta, el Banco Europeo de Reconstrucción y Desarrollo, el Banco Europeo de Inversiones y el Grupo del Banco Mundial prometieron suministrar hasta \$31.000 millones en respaldo del sector bancario internacional en la región y para financiar préstamos a empresas afectadas por la crisis económica mundial. Este apoyo incluye financiamiento en forma de capital accionario y préstamos, líneas de crédito y seguros contra riesgos políticos.

## EUROPA Y ASIA CENTRAL: RESEÑA DE LA REGIÓN

Población total:	400 millones
Crecimiento de la población:	0,3%
Esperanza de vida al nacer:	70 años
Mortalidad infantil por cada 1.000 nacimientos:	21
Tasa de alfabetización de las niñas:	99%
Número de personas que viven con VIH/SIDA:	1,6 millones
INB per cápita en 2008:	\$7.418
Índice de PIB per cápita (1998= 100):	170

**Nota:** Los datos sobre la esperanza de vida al nacer, la mortalidad infantil por cada 1.000 niños nacidos vivos, la tasa de alfabetización de las niñas y el número de personas que viven con VIH/SIDA corresponden a 2007; los indicadores restantes son de 2008 y están tomados de la base de datos de *Indicadores del desarrollo mundial*. Los datos referentes al VIH/SIDA han sido extraídos de *Situación de la epidemia de SIDA* de 2008 (ONUSIDA/OMS).

## EJERCICIO DE 2009

**Total de nuevos compromisos**  
BIRF: 8.978 millones  
AIF: \$384 millones

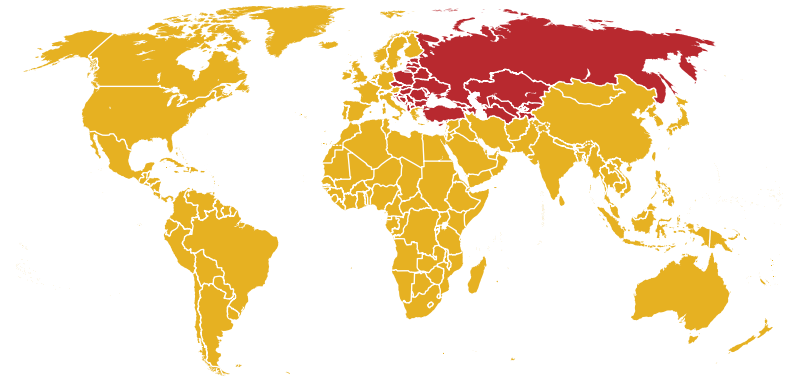
## EJERCICIO DE 2009

**Total de nuevos desembolsos**  
BIRF: \$4.887 millones  
AIF: \$493 millones

Cartera de proyectos en ejecución al 30 de junio de 2009: \$21.000 millones.

Polonia	Tayikistán
República Eslovaca*	Turkmenistán
República Kirguisa	Turquía
Rumania	Ucrania
Serbia	Uzbekistán

\*La República Eslovaca superó la categoría en noviembre de 2008.



### ASISTENCIA DE EMERGENCIA

En respuesta a los pedidos urgentes para afrontar la crisis financiera, el Directorio Ejecutivo aprobó para Ucrania el otorgamiento de apoyo financiero a través de un préstamo a un intermediario financiero y está preparando operaciones de financiamiento en varios otros países, como Hungría y Letonia. Para encarar la crisis energética, el Directorio Ejecutivo aprobó un proyecto de asistencia de emergencia para el sector de energía de \$11 millones en la República Kirguisa a fin de apoyar la aplicación del plan de acción de emergencia del gobierno en esa esfera, cuyo objetivo es mejorar el acceso a la energía y aumentar la fiabilidad de la generación de energía térmica y de los sistemas de calefacción por distritos durante el invierno.

### CONSERVACIÓN DEL EMPLEO Y MEJORA DE LA INFRAESTRUCTURA

Para ayudar a crear puestos de trabajos en Europa y Asia central, el Banco está financiando en toda la región proyectos de infraestructura que requieren el uso intensivo de mano de obra. En Croacia, el segundo proyecto sobre la ciudad portuaria de Rijeka, de \$122,5 millones, tiene por objetivo ayudar a satisfacer la creciente demanda de tráfico mediante el establecimiento de alianzas público-privadas. Con financiamiento adicional por un monto de \$70 millones, Georgia podrá mejorar y reestructurar la red de caminos secundarios y locales y, al mismo tiempo, generar empleo. Durante el ejercicio de 2009, el Banco aprobó también un proyecto de infraestructura regional y municipal de \$40 millones para Georgia. Un préstamo de \$60 millones otorgado a Belarús ayudará a mejorar la calidad, eficiencia y sostenibilidad de los servicios de abastecimiento de agua y tratamiento de aguas residuales para aproximadamente 1,7 millones de consumidores, mientras que en Armenia, con el proyecto de mejoramiento de caminos principales, de \$25 millones, se reacondicionarán ciertos tramos de la red vial y se generará empleo temporal sumamente necesario en un país que ya se ha visto gravemente afectado por la crisis.

### MEJORA DE LAS CONDICIONES PARA HACER NEGOCIOS

Una de las maneras en que el Banco está ayudando a preparar a la región para el período posterior a la crisis es respaldando a los países clientes que procuran mejorar el clima de inversión y las condiciones para hacer negocios. Ya se ha avanzado bastante: por quinto año consecutivo, Europa y Asia central han estado a la vanguardia de las reformas sobre la regulación de la actividad empresarial. Entre junio de 2007 y junio de 2008, 23 de los 25 países que integran la región introdujeron 62 reformas que facilitan el emprendimiento de negocios. Cuatro de las 10 economías que introdujeron el mayor número de reformas normativas se encuentran en Europa y Asia central. En todo el mundo, Azerbaiyán es el país que ha introducido más reformas y subió del lugar 97 al 33 en el ranking mundial de países donde es más fácil hacer negocios. Le siguió Albania, que pasó del puesto 135 al 86 en el ranking mundial e introdujo reformas en cuatro áreas.

En apoyo a la respuesta de los países para suministrar recursos al sector, en el ejercicio de 2009 el Directorio Ejecutivo aprobó financiamiento adicional por un monto de \$200 millones para Turquía, y un préstamo de \$50 millones para Armenia con el propósito de mejorar el acceso de la pequeña y mediana empresa al financiamiento. El Directorio Ejecutivo también aprobó una operación de \$50 millones en Serbia en respaldo del programa de reforma estructural del Gobierno, que incluye iniciativas para mejorar el clima para los negocios. La tercera donación programática para políticas de desarrollo para Tayikistán, de \$20 millones, aprobada durante el ejercicio de 2009 está apoyando los esfuerzos del Gobierno por crear condiciones más propicias para el desarrollo del sector privado y mejorar el funcionamiento general del sector público y la prestación de servicios públicos esenciales.

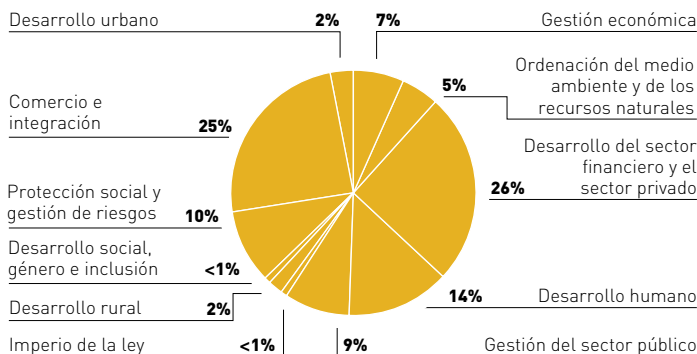
### APOYO A LOS SECTORES SOCIALES

A medida que se reducen sus presupuestos, los Gobiernos de los países de Europa y Asia central se verán presionados para reducir el gasto en programas sociales que van directamente en ayuda de las personas pobres y vulnerables. Se está tratando de hacer un seguimiento de la situación y las tendencias del gasto social y de determinar los gastos esenciales en programas de salud, educación y protección social que deben mantenerse en los tiempos de crisis.

El Banco está atento a las repercusiones humanas de la crisis en la región a través del seguimiento de los mercados de trabajo y de las redes de



GRÁFICO 2.7

**EUROPA Y ASIA CENTRAL**FINANCIAMIENTO DEL BIRF Y LA AIF, POR TEMA | EJERCICIO DE 2009  
PROPORCIÓN DEL TOTAL (\$9.400 MILLONES)

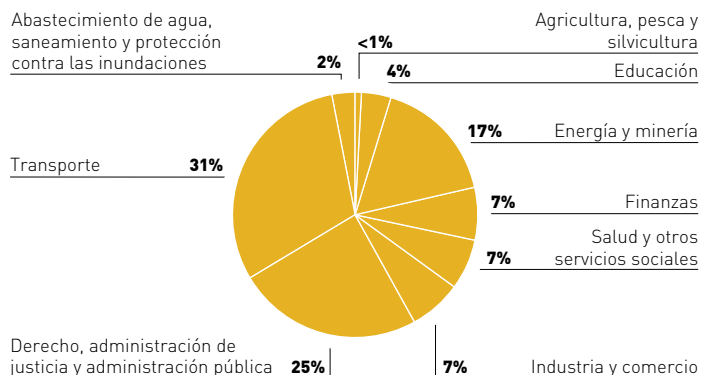
protección social, y mediante la realización de encuestas para adoptar medidas de respuesta rápida. A través de los análisis en curso se estudian los impactos de la crisis en la protección social y el bienestar de los hogares, su efecto en las pensiones, la medida en que las redes de protección son capaces de responder ante la crisis, y el papel del Banco.

El Banco también está respaldando directamente iniciativas para proteger a las personas durante la crisis a través de operaciones de financiamiento de redes de protección, nutrición y fondos sociales en Armenia, Moldova, la República Kirguisa y Tayikistán, y para financiar programas de transferencias monetarias condicionadas en la ex República Yugoslava de Macedonia.

### PROMOCIÓN DE REFORMAS ESTRUCTURALES A NIVEL DE LAS INSTITUCIONES Y DE POLÍTICAS DE APERTURA COMERCIAL

El Banco continúa apoyando a los países de Europa y Asia central que están adoptando reformas estructurales de sus instituciones. Como lo indican el tercer informe de la serie *Anticorruption in Transition* (La lucha contra la corrupción en los países con economías en transición) y la última ronda de la encuesta sobre las condiciones para los negocios y el rendimiento de las empresas, en la mayoría de los países continúan las mejoras, particularmente de los marcos jurídicos, aunque sigue habiendo problemas fundamentales con respecto a la reforma del sector público y de los sistemas jurídicos y judiciales, y la lucha contra la

GRÁFICO 2.8

**EUROPA Y ASIA CENTRAL**FINANCIAMIENTO DEL BIRF Y LA AIF, POR SECTOR | EJERCICIO DE 2009  
PROPORCIÓN DEL TOTAL (\$9.400 MILLONES)

corrupción. Los estudios económicos y sectoriales del Banco sobre esta región se centran en la necesidad de modificar las regulaciones para incrementar el comercio internacional, que sigue siendo débil en muchos países.

Además de ayudar a los países clientes a hacer frente a la crisis económica, el Banco les presta asistencia para prepararse para el período posterior a la crisis. A tales efectos, respalda las reformas del sector financiero y la mejora de los programas de protección social, y promueve el buen gobierno.

### MEDIDAS PARA ENCARAR LOS PROBLEMAS MUNDIALES Y REGIONALES DE LARGO PLAZO

En el ejercicio de 2009, la Oficina Regional de Europa y Asia Central del Banco Mundial publicó un informe titulado *Adapting to Climate Change in Europe and Central Asia* (Adaptación al cambio climático en Europa y Asia central). En él se advierte que el impacto del cambio climático será mayor que lo esperado. La razón es el legado de una mala gestión ambiental y el estado de deterioro de gran parte de la infraestructura de la región, que han dejado a los países muy mal preparados para la adaptación al cambio climático. El Banco está ayudando a los países a afrontar la adaptación al cambio climático invirtiendo en proyectos piloto sobre adaptación, capacidad de recuperación frente al cambio climático y tecnología no contaminante.

El Banco también está ayudando a la región a prepararse para los cambios demográficos que enfrenta. (Véase <http://www.worldbank.org/eca>).

**CON LA MIRADA PUESTA EN LOS RESULTADOS****TESTIMONIOS DIRECTOS****Una pequeña aldea que piensa en grande**

La pequeña aldea de Calfa, en Moldova, sigue disminuyendo de tamaño a medida que los padres dejan a sus familias para ir en busca de trabajo en el extranjero y enviar dinero a casa. Más de la mitad de los niños de la escuela del lugar tienen a uno de sus padres en el exterior y, en muchas familias, ambos padres trabajan lejos del hogar.

Los que se han quedado tratan de arreglárselas. Los residentes han colaborado con la escuela primaria de la aldea, donde los alumnos ahora cuentan con computadores y los padres ayudan en diversas actividades.

Con la asistencia del Fondo de Inversión Social (FIS), respaldado por el Banco, la aldea reparó el tejado de la escuela, que tenía goteras, y mejoró la calefacción del establecimiento, que ahora cuenta con una caldera a gas, evitándose así que una persona tenga que atizar el fuego durante el día. Se ha reparado el camino principal al pueblo, que se había deteriorado a tal punto que los alumnos llegaban a la escuela cubiertos de lodo, y se ha

construido un sistema de drenaje para evitar que el escurrimiento de agua destruya las obras de mejoramiento.

Los habitantes de Calfa costearon el 30% del capital de cada uno de estos proyectos, y el resto se financió con recursos del FIS a título de donación. Los proyectos que financia el FIS son seleccionados por los propios residentes y administrados por consejos integrados por miembros de la comunidad.

Una pareja de ancianos de Calfa (véase la fotografía de la página 43) celebró su 50.º aniversario de matrimonio este año. Como fueron las primeras personas del pueblo en contar con conexión a la red de gas, tenían razones de sobra para celebrar. "El proyecto del FIS ha reducido nuestra carga de trabajo a la mitad. Ya no tenemos que cortar leña", dice el esposo, Ion Kravtsov, de 71 años. "Antes no teníamos agua caliente; ahora tenemos una sala de baño, ¡y nos podemos duchar! Ahora podemos disfrutar nuestra ancianidad".

**FINANCIAMIENTO DEL BANCO MUNDIAL PARA PRESTATARIOS DE EUROPA Y ASIA CENTRAL, POR TEMA Y SECTOR**

EJERCICIOS DE 2004-09

MILLONES DE DÓLARES

TEMAS	2004	2005	2006	2007	2008	2009
Gestión económica	242,0	17,4	4,6	5,7	2,6	692,5
Ordenación del medio ambiente y de los recursos naturales	309,4	394,4	148,8	397,6	461,4	452,0
Desarrollo del sector financiero y el sector privado	950,2	933,9	1.461,1	823,6	1.295,9	2.396,9
Desarrollo humano	297,1	539,4	360,3	258,3	228,8	1.286,1
Gestión del sector público	895,1	272,3	589,1	328,8	515,0	850,9
Imperio de la ley	132,3	66,8	401,6	230,4	170,6	1,4
Desarrollo rural	117,4	161,5	238,5	150,1	260,2	180,2
Desarrollo social, género e inclusión	33,9	246,6	95,1	23,2	24,4	17,5
Protección social y gestión de riesgos	305,3	668,8	335,9	346,7	125,5	890,3
Comercio e integración	182,6	424,4	226,6	539,5	497,9	2.359,3
Desarrollo urbano	93,6	368,0	183,0	658,2	588,8	235,8
<b>Total por tema</b>	<b>3.559,1</b>	<b>4.093,5</b>	<b>4.044,6</b>	<b>3.762,2</b>	<b>4.171,1</b>	<b>9.362,8</b>
<b>SECTORES</b>						
Agricultura, pesca y silvicultura	168,6	107,0	117,9	53,4	126,3	9,0
Educación	164,0	263,8	126,7	81,9	67,4	357,1
Energía y minería	352,2	657,9	1.108,3	337,6	546,7	1.547,1
Finanzas	836,9	259,1	374,5	353,5	311,5	621,0
Salud y otros servicios sociales	244,3	484,9	339,9	192,9	215,9	630,9
Industria y comercio	126,3	253,5	274,8	395,5	499,0	699,5
Información y comunicaciones	7,0	10,9	0,0	0,0	23,6	0,0
Derecho, administración de justicia y administración pública	1.176,8	1.160,6	1.271,7	812,6	919,0	2.346,9
Transporte	321,2	557,9	416,7	712,3	893,7	2.912,2
Abastecimiento de agua, saneamiento y protección contra las inundaciones	162,0	337,9	14,2	822,4	568,0	239,1
<b>Total por sector</b>	<b>3.559,1</b>	<b>4.093,5</b>	<b>4.044,6</b>	<b>3.762,2</b>	<b>4.171,1</b>	<b>9.362,8</b>
De lo cual corresponde						
Al BIRF	3.012,9	3.588,6	3.531,9	3.340,1	3.714,3	8.978,5
A la AIF	546,2	504,9	512,8	422,1	456,8	384,4

**Nota:** Desde el ejercicio de 2005, en el financiamiento se incluyen las garantías y los mecanismos de garantía. Los totales se dan en cifras redondas, lo que explica las diferencias que pueda haber en las sumas.

# AMÉRICA LATINA Y EL CARIBE



Antigua y Barbuda	Costa Rica
Argentina	Dominica
Belize	Ecuador
Bolivia, Estado Plurinacional de	El Salvador
Brasil	Granada
Chile	Guatemala
Colombia	Guyana

La crisis financiera mundial puso freno abruptamente a cinco años de sólido crecimiento económico, que en promedio llegó a alrededor del 5,3% al año en América Latina y el Caribe. En 2008, la tasa de crecimiento de la región fue del 4,3%, y se prevé que se contraiga en alrededor del 2% en 2009, antes de que experimente una recuperación, del 2,4%, en 2010.

Muchos países de la región encararon la crisis en condiciones relativamente favorables gracias, en gran parte, a la aplicación de políticas fiscales prudentes y la reducción de las vulnerabilidades macroeconómicas durante los años de prosperidad. Como resultado del endurecimiento de la reglamentación y la supervisión financieras tras las crisis de 2001-02 en varios países latinoamericanos, la región ha encarado la crisis actual sin que ningún país haya sufrido una crisis bancaria interna.

Los países de América Latina y el Caribe lograron sacar de la pobreza a 60 millones de personas entre 2002 y 2008, tendencia que ahora corre el peligro de invertirse. Las proyecciones del Banco Mundial indican que, para fines de 2009, podrían volver a caer en la pobreza de cuatro a seis millones de personas en la región (aquellas que viven con menos de \$4 al día) como consecuencia de la situación económica mundial.

Las economías que mantienen estrechos vínculos con los Estados Unidos, es decir, México y los países de América Central y el Caribe, probablemente serán los más perjudicados con esta larga recesión. Por ejemplo, México experimentará un crecimiento negativo en 2009. Los flujos de remesas hacia la región han disminuido considerablemente y los efectos de esa contracción han sido especialmente negativos en México, América Central y el Caribe; éstos incluyen una reducción del 6% en términos reales en 2008, y posiblemente un 10% en 2009. En América del Sur, Argentina, Brasil, Paraguay y Uruguay también se han visto afectados. Por su parte, las naciones exportadoras de petróleo, como Ecuador y la República Bolivariana de Venezuela, están reduciendo el gasto como resultado de la caída de los precios internacionales del petróleo.

Los países que lograron ahorrar durante los tiempos de bonanza y aquéllos que cuentan con mercados más diversificados y mantienen vínculos más estrechos con las economías de Asia (Brasil, Chile, Colombia y Perú) se verán menos afectados que otras naciones. En general, los países que se encuentran en mejor situación son aquéllos que tienen bancos centrales autónomos y aplican tipos de cambio flexibles, regímenes que fijan metas de inflación y procesos fiscales sólidos.

## ASISTENCIA DEL BANCO MUNDIAL

En respuesta a la crisis mundial, el Banco incrementó considerablemente su apoyo a América Latina y el Caribe en el ejercicio de 2009. Aprobó \$14.000 millones en nuevos compromisos, volumen que equivale casi al triple del financiamiento destinado habitualmente a la región, de los cuales \$13.800 millones correspondieron a préstamos del BIRF y \$202,5 millones a compromisos de la AIF. Brasil, México y Argentina, respectivamente, fueron los mayores prestatarios, y en toda la región los sectores de salud y servicios sociales, administración pública y derecho, y abastecimiento de agua y saneamiento fueron los que más financiamiento recibieron. El apoyo a la región durante el ejercicio de 2009 representa el 42% del financiamiento otorgado por el BIRF y casi un tercio del total del financiamiento del BIRF y la AIF en conjunto.

El Banco ofrece a sus clientes de la región innovadores productos financieros y en materia de conocimientos sobre varias cuestiones relacionadas con la pobreza, oportunidades para todos, cambio climático y competitividad. Un nuevo Índice de oportunidades humanas, elaborado conjuntamente por el Banco e investigadores de instituciones de Argentina y Brasil, muestra cómo las circunstancias de cada país influyen para permitir o impedir el acceso a servicios esenciales como agua potable, saneamiento, electricidad y educación básica. Esto abre un ámbito de estudio completamente nuevo enfocado en políticas públicas que permitan mejorar las oportunidades para todos los habitantes de la región.

## AMÉRICA LATINA Y EL CARIBE: RESEÑA DE LA REGIÓN

Población total:	400 millones
Crecimiento de la población:	0,3%
Esperanza de vida al nacer:	70 años
Mortalidad infantil por cada 1.000 nacimientos:	21
Tasa de alfabetización de las niñas:	99%
Número de personas que viven con VIH/SIDA:	1,6 millones
INB per cápita en 2008:	\$7.418
Índice de PIB per cápita (1998=100):	170

## EJERCICIO DE 2009

**Total de nuevos compromisos**  
BIRF: \$13.829 millones  
AIF: \$202 millones

## EJERCICIO DE 2009

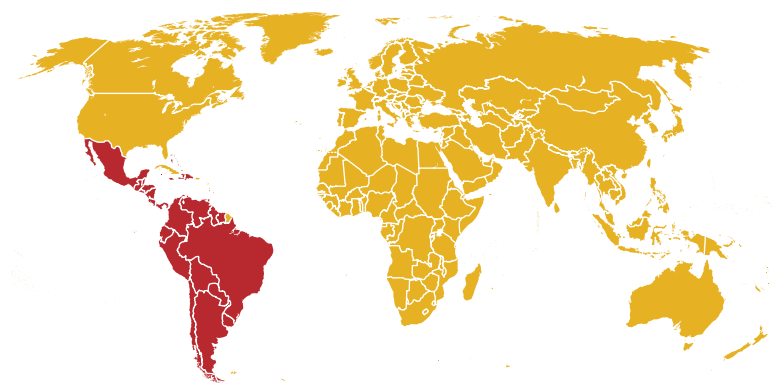
**Total de nuevos desembolsos**  
BIRF: \$7.864 millones  
AIF: \$180 millones

Cartera de proyectos en ejecución al 30 de junio de 2009: \$26.000 millones.

**Nota:** Los datos sobre la esperanza de vida al nacer, la mortalidad infantil por cada 1.000 niños nacidos vivos, la tasa de alfabetización de las niñas y el número de personas que viven con VIH/SIDA corresponden a 2007; los indicadores restantes son de 2008 y están tomados de la base de datos de *Indicadores del desarrollo mundial*. Los datos referentes al VIH/SIDA han sido extraídos de *Situación de la epidemia de SIDA* de 2008 (ONUSIDA/OMS).



Haití	Perú	Trinidad y Tabago
Honduras	República Dominicana	Uruguay
Jamaica	Saint Kitts y Nevis	Venezuela, República Bolivariana de
México	San Vicente y las Granadinas	
Nicaragua	Santa Lucía	
Panamá	Suriname	
Paraguay		



### ATENCIÓN DE LAS NECESIDADES DE LOS PAÍSES DE INGRESO MEDIANO

El Banco ha adaptado su estrategia para la región con el fin de atender las necesidades cada vez más variadas de los países que la conforman. Para los países de ingreso mediano, el Banco ofrece un conjunto integrado de servicios, que comprende análisis y asesoramiento, nuevos productos financieros y asistencia técnica.

Una línea de crédito específica de opción de giro diferido fue de suma importancia para varios países. Ocho préstamos con opciones de giro diferido que fueron aprobados para cinco países durante el ejercicio de 2009 —Colombia, Costa Rica, Guatemala, Perú y Uruguay— proporcionaron liquidez inmediata para responder a las perturbaciones. Este nuevo instrumento de financiamiento es indicativo de la firme determinación del Banco de ayudar a los países a enviar señales positivas a los mercados mediante la creación de una fuente de financiamiento preventiva.

Algunos países miembros activos del G-20, como Argentina, Brasil y México, se han convertido en actores a nivel mundial. Para responder mejor a los programas de desarrollo de esos países, el Banco ha iniciado varios programas novedosos. Por ejemplo, en el ejercicio de 2009 aprobó un préstamo de \$1.300 millones para un programa de gestión ambiental sostenible en Brasil; un préstamo de \$1.000 millones en apoyo de iniciativas orientadas a ampliar el acceso a la vivienda de grupos de bajos ingresos y otro de \$401 millones para un proyecto sobre políticas de desarrollo en el ámbito de la sostenibilidad ambiental en México; un préstamo de \$330 millones a Perú para fortalecer el nuevo Ministerio del Ambiente y mejorar la gestión ambiental en sectores clave de la economía, y un préstamo de \$400 millones a Uruguay para apoyar el programa de reformas del Gobierno, además de financiamiento adicional para afrontar los efectos de la crisis económica mundial.

### RESPUESTA ANTE EL BROTE DE GRIPE A (H1N1)

Con el fin de ayudar a México a frenar la propagación de la gripe causada por el virus A (H1N1), el Banco aprobó otorgar \$25 millones durante el ejercicio de 2009 y está preparando otro préstamo de \$40 millones para el de 2010. El Banco ha suministrado apoyo directo a varios países de la región para atenuar los efectos del virus de la gripe A (H1N1).

### ASISTENCIA A LOS PAÍSES MÁS POBRES

En el curso del ejercicio de 2009, la AIF suministró asistencia por valor de \$202,5 millones a los países más pobres de América Latina y el Caribe; cinco de ellos recibieron créditos sin interés y donaciones. Bolivia recibió \$30 millones en apoyo financiero para el proyecto de alianzas rurales, cuyo objetivo es mejorar el acceso de los productores rurales pobres a los mercados en determinadas subregiones del país. Se aprobaron dos proyectos por un total de \$25 millones en asistencia a título de donación para Haití con el objetivo de financiar la reconstrucción de infraestructura destruida o dañada por los huracanes y las tormentas tropicales que azotaron al

país en agosto y septiembre de 2008. Honduras obtuvo un crédito de \$10 millones sin interés para afrontar la crisis alimentaria. Las autoridades nicaragüenses recibieron \$40 millones a título de donación y créditos para mejorar los servicios de abastecimiento de agua y saneamiento.

El 30 de junio de 2009, se concedió a Haití alivio de la deuda equivalente a \$1.200 millones por haber alcanzado el punto de culminación en el marco de la Iniciativa reforzada para los países pobres muy endeudados (PPME) aprobada por los Directorios Ejecutivos de la AIF y el FMI. Haití es el vigésimo sexto país en alcanzar el punto de culminación en el marco de la iniciativa para los PPME. El ahorro del servicio de la deuda se enmarca en la Iniciativa para los PPME (\$265 millones) y la Iniciativa para el alivio de la deuda multilateral (\$972,7 millones).

### AMPLIACIÓN DE LOS PROGRAMAS DE TRANSFERENCIAS MONETARIAS CONDICIONADAS DURANTE LA CRISIS FINANCIERA

Los países de América Latina y el Caribe fueron los primeros en aplicar programas de transferencias monetarias condicionadas, que otorgan estipendios en efectivo a las familias para asegurar que los niños y los jóvenes se sometan a exámenes periódicos de salud y asistan a la escuela. En Colombia, El Salvador, Jamaica y Panamá se han iniciado programas similares a los de Bolsa Familia, de Brasil, y Oportunidades, de México. En el ejercicio de 2009, los programas de transferencias monetarias condicionadas de la región se ampliaron con financiamiento del Banco por valor de casi \$2.500 millones como una manera de proteger a los grupos más vulnerables de los efectos de la crisis mundial.

### FORMULACIÓN DE NUEVAS ESTRATEGIAS DE ALIANZA CON LOS PAÍSES

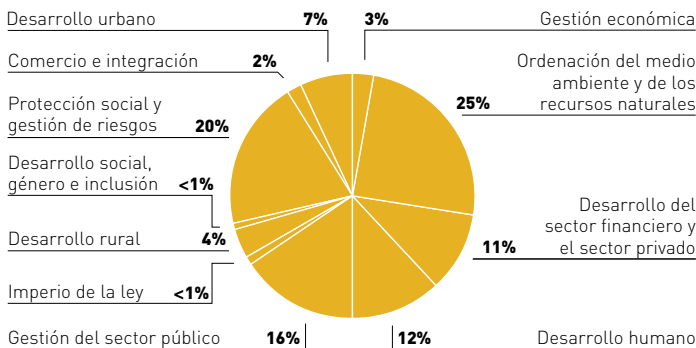
Durante el ejercicio de 2009, el Directorio Ejecutivo aprobó varias nuevas estrategias de alianza con países de América Latina y el Caribe, entre ellos, Argentina, Costa Rica, Guatemala, Guyana, Haití, Paraguay y la República Dominicana. Las estrategias aprobadas en el ejercicio de 2008 para Brasil y México han comenzado a dar frutos en ámbitos fundamentales del desarrollo, como la protección ambiental y el apoyo a los programas de protección social.

En marzo de 2009 se aprobó una estrategia provisional de dos años para Belice, que constituye una señal de la reanudación de las actividades del Banco en ese país. En junio de 2009 también se aprobó una nueva estrategia provisional para el Estado Plurinacional de Bolivia.

### AUMENTO DE LA COMPETITIVIDAD Y GESTIÓN ORIENTADA A LOS RESULTADOS

El Banco está apoyando los esfuerzos que hacen los países para encontrar maneras eficaces y sostenibles de promover el buen gobierno y la transparencia

GRÁFICO 2.9

**AMÉRICA LATINA Y EL CARIBE**FINANCIAMIENTO DEL BIRF Y LA AIF, POR TEMA | EJERCICIO DE 2009  
PROPORCIÓN DEL TOTAL (\$14.000 MILLONES)

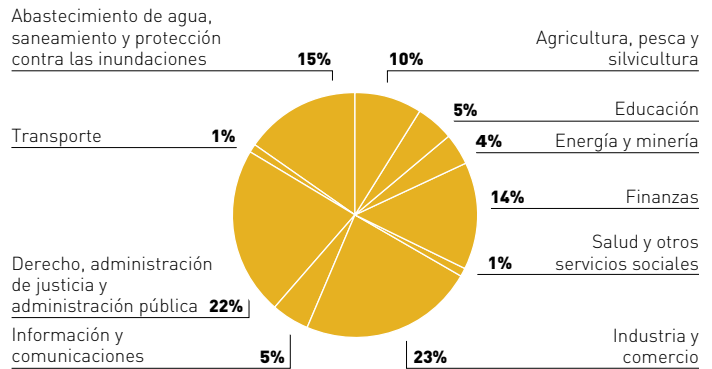
mediante el fortalecimiento de los sistemas nacionales, una mayor responsabilidad y mejor rendición de cuentas de la prestación de servicios, y un seguimiento y evaluación orientados a los resultados.

Para ello, el Banco otorgó a Brasil un préstamo de \$154 millones para el proyecto de mejoramiento de los resultados y la rendición de cuentas en materia de educación de Pernambuco. El proyecto, que se basa en el éxito obtenido con proyectos anteriores en este ámbito, tiene como objetivo mejorar la calidad, la eficiencia y la equidad de la educación pública y aumentar la tasa de alfabetismo de los niños. En Panamá, el Banco continúa apoyando los esfuerzos del Gobierno para aumentar la competitividad del sector privado, consolidar la disciplina fiscal y mejorar la rendición de cuentas del sector público, todo ello con un nuevo préstamo de \$100 millones.

**AMÉRICA LATINA ES PARTE DE LA SOLUCIÓN MUNDIAL PARA AFRONTAR EL CAMBIO CLIMÁTICO**

En diciembre de 2008, el Banco publicó su principal informe anual sobre la región, que este año se titula *Low Carbon, High Growth: Latin American Responses to Climate Change* (Desarrollo con menos carbono: Respuestas latinoamericanas al desafío del cambio climático). En el informe se señala que América Latina produce solamente el 6% de las emisiones mundiales provenientes de fuentes energéticas y que la combinación de fuentes de energía que utiliza es menos contaminante que la de otras regiones del mundo. La región cuenta con abundante energía hidroeléctrica, depende mucho menos que otras regiones de la producción de carbón y está a la vanguardia en lo que respecta al transporte sostenible. En el informe se concluye que la región está en condiciones de liderar a los países de ingreso mediano en la

GRÁFICO 2.10

**AMÉRICA LATINA Y EL CARIBE**FINANCIAMIENTO DEL BIRF Y LA AIF, POR SECTOR | EJERCICIO DE 2009  
PROPORCIÓN DEL TOTAL (\$14.000 MILLONES)

reducción de las emisiones procedentes de la deforestación, la superación de los desacuerdos con respecto al desarrollo de la energía hidroeléctrica, el aumento de la eficiencia energética y la transformación del transporte urbano.

**ACTIVIDADES REGIONALES**

En abril de 2009, la Oficina Regional de América Latina y el Caribe del Banco Mundial realizó un seminario sobre la crisis financiera como una actividad conexa de las Reuniones de Primavera del Banco. El presidente de El Salvador, Mauricio Funes, recientemente elegido, pronunció el discurso principal del encuentro, en el cual participaron varios delegados de las Reuniones de Primavera.

En noviembre de 2008 se reunieron en México más de 100 abogados de vasta experiencia y ejecutivos de importantes empresas de energía del hemisferio occidental. En sus deliberaciones estuvieron de acuerdo en que los esfuerzos por resolver la crisis financiera mundial debían ser económicamente sostenibles y ayudar a reducir, para el año 2050, las emisiones de gases de efecto invernadero en un 80% con respecto a los niveles que se registraban en 1990. El encuentro, organizado por el Congreso mexicano y copatrocinado por el Banco y la Organización Mundial de Legisladores en pro de la Protección del Medio Ambiente (GLOBE), fue la primera vez que abogados del continente americano se reunieron específicamente para discutir y concertar medidas para afrontar el cambio climático.

En octubre de 2008, el Ministerio de Finanzas de México y el Banco organizaron el primer foro dirigido a voceros financieros de la región. También se creó una plataforma en Internet para ofrecer a los voceros un foro desde el cual pudieran continuar las conversaciones y el intercambio de opiniones iniciados en México. (Véase <http://www.worldbank.org/lac>).

**CON LA MIRADA PUESTA EN LOS RESULTADOS****TESTIMONIOS DIRECTOS****Incentivos monetarios para mejorar la salud y la educación de los niños y sus familias**

Socorro Palma vive en una casa pequeña en la zona oriental del estado de Puebla, en México. La vivienda es modesta, pero sus ocupantes tienen grandes ambiciones. Los cinco hijos en edad escolar de Socorro van a la escuela, y ella también ha comenzado a asistir a clases vespertinas.

Al igual que millones de otros mexicanos de bajos ingresos, la familia Palma participa en el programa Oportunidades, que es patrocinado por el Banco Mundial y proporciona asistencia financiera y servicios básicos a familias pobres con la condición de que envíen a sus hijos a la escuela y se aseguren de que reciban una adecuada nutrición y atención de salud. El financiamiento adicional que el Banco suministró para el programa durante el ejercicio de 2009 garantiza la asistencia a 25 millones de personas, que representan casi la cuarta parte de la población de México.

En otros países de América Latina, el Banco suministró \$2.500 millones en el curso del ejercicio de 2009 para financiar transferencias

monetarias condicionadas. En conjunto, los programas Bolsa Familia (de Brasil), Familias en Acción (de Colombia) y otros programas de este tipo en toda la región benefician actualmente a unos 100 millones de personas.

Gracias a los programas de transferencias monetarias condicionadas se han producido cambios notables, como el aumento de la matrícula, la disminución de las tasas de deserción escolar y la mejora del estado de salud de los niños, según el informe del Banco titulado *Conditional Cash Transfers: Reducing Present and Future Poverty* (Transferencias monetarias condicionadas: Reduciendo la pobreza actual y futura). Los resultados han sido tan espectaculares que en el ejercicio de 2009 el Banco agregó otros seis países (Bangladesh, Colombia, Filipinas, Kenya, Macedonia y Pakistán) a la lista de países que reciben apoyo a través de programas de esta naturaleza.

**FINANCIAMIENTO DEL BANCO MUNDIAL PARA PRESTATARIOS DE AMÉRICA LATINA Y EL CARIBE, POR TEMA Y SECTOR |**  
 EJERCICIOS DE 2004-09  
 MILLONES DE DÓLARES

<b>TEMAS</b>	<b>2004</b>	<b>2005</b>	<b>2006</b>	<b>2007</b>	<b>2008</b>	<b>2009</b>
Gestión económica	111,2	310,4	42,5	54,3	131,8	483,0
Ordenación del medio ambiente y de los recursos naturales	159,1	841,2	454,0	353,0	664,8	3.437,6
Desarrollo del sector financiero y el sector privado	912,4	729,6	1.518,7	498,9	622,7	1.569,7
Desarrollo humano	1.046,7	469,8	502,6	1.022,5	445,5	1.643,8
Gestión del sector público	672,0	506,2	1.054,2	519,9	943,4	2.180,7
Imperio de la ley	270,9	147,9	108,8	97,5	50,1	1,0
Desarrollo rural	249,6	331,7	236,5	415,4	307,5	531,6
Desarrollo social, género e inclusión	268,9	187,9	282,6	175,4	109,2	65,7
Protección social y gestión de riesgos	926,9	950,4	606,2	419,0	307,0	2.853,4
Comercio e integración	364,6	233,4	720,3	300,5	224,8	254,1
Desarrollo urbano	337,6	457,1	384,1	696,9	853,1	1.010,3
<b>Total por tema</b>	<b>5.319,8</b>	<b>5.165,7</b>	<b>5.910,5</b>	<b>4.553,3</b>	<b>4.660,0</b>	<b>14.031,0</b>
<b>SECTORES</b>						
Agricultura, pesca y silvicultura	379,6	233,4	291,0	83,4	333,5	1.329,2
Educación	218,3	680,0	712,7	369,1	525,3	710,6
Energía y minería	50,5	212,6	172,8	19,5	266,8	502,3
Finanzas	405,1	530,0	907,3	286,4	249,5	1.921,0
Salud y otros servicios sociales	1.558,9	443,4	821,8	649,1	436,7	3.190,5
Industria y comercio	428,0	199,9	569,2	236,3	462,0	696,2
Información y comunicaciones	14,0	44,7	20,8	0,0	0,0	173,9
Derecho, administración de justicia y administración pública	1.521,3	1.776,0	1.278,8	1.187,8	851,4	3.137,4
Transporte	675,7	556,4	785,4	1.223,9	1.083,4	204,3
Abastecimiento de agua, saneamiento y protección contra las inundaciones	68,4	489,5	350,7	497,8	451,3	2.165,7
<b>Total por sector</b>	<b>5.319,8</b>	<b>5.165,7</b>	<b>5.910,5</b>	<b>4.553,3</b>	<b>4.660,0</b>	<b>14.031,0</b>
De lo cual corresponde						
Al BIRF	4.981,6	4.904,4	5.654,1	4.353,3	4.353,5	13.828,5
A la AIF	338,2	261,3	256,4	200,0	306,5	202,5

**Nota:** Desde el ejercicio de 2005, en el financiamiento se incluyen las garantías y los mecanismos de garantía. Los totales se dan en cifras redondas, lo que explica las diferencias que pueda haber en las sumas.

# ORIENTE MEDIO Y NORTE DE ÁFRICA



Argelia	Irán, República Islámica del
Djibouti	Iraq
Egipto, República Árabe de	Jordania

En esta sección se ofrece también información sobre la Ribera Occidental y Gaza.

La región de Oriente Medio y Norte de África también está siendo gravemente afectada por la crisis económica mundial. Según las proyecciones, el producto interno bruto (PIB) real crecerá apenas un 2,2% en 2009, en comparación con el 6,2% de 2008 y con un promedio del 5,1% en el período de 2000-07. Los elevados precios de los alimentos y los combustibles hicieron aumentar la inflación de los precios al consumidor, que subió del 7,2% en 2007 al 10,6% en 2008.

Los bancos y las compañías de inversiones de la región no tenían grandes volúmenes de valores respaldados por hipotecas de alto riesgo, y la posición financiera de muchos países del Golfo era suficientemente sólida como para absorber las cuantiosas salidas de capital a corto plazo en el segundo semestre de 2008. Sin embargo, la crisis financiera mundial afectó las perspectivas de financiamiento de la región. Aumentaron los márgenes sobre la deuda soberana, los índices de los mercados bursátiles de la región sufrieron importantes bajas, se prevé que la inversión directa extranjera se debilitará, los ingresos de exportación y los servicios turísticos y relacionados con el comercio están disminuyendo y se espera una contracción de las remesas.

Las repercusiones reales de la crisis varían en toda la región. A los miembros del Consejo de Operación del Golfo (Arabia Saudita, Bahrein, Emiratos Árabes Unidos, Kuwait, Omán y Qatar) la crisis los sorprendió con una situación fiscal y de balanza de pagos muy sólida o con considerables reservas financieras de los ingresos obtenidos durante el auge del petróleo. Son los países que se encuentran en mejor posición para superar la crisis económica mundial. Si los precios del petróleo continuaran disminuyendo o si se agravara la crisis inmobiliaria, incluso este grupo de países podría verse obligado a utilizar sus reservas y a reducir las inversiones.

Los países exportadores de petróleo con un gran número de habitantes, como Argelia, la República Islámica de Irán, Iraq, Libia, la República Árabe Siria y la República del Yemen, enfrentaron la crisis con una situación fiscal y saldos en

cuenta corriente más débiles que los países del Consejo de Cooperación del Golfo. También tienen mayores compromisos sociales, como los subsidios, que dificultan la tarea de reducir el gasto durante un período de contracción económica. Los países que no son exportadores de petróleo, como Djibouti, Jordania y Líbano, que tienen vínculos económicos con los países del Golfo, experimentarán una disminución del turismo, las remesas y la inversión extranjera directa de los países del Golfo. Además, es posible que algunos trabajadores que habían emigrado regresen a sus países, lo que intensificará las presiones sociales. Los países que mantienen fuertes vínculos comerciales con Europa (Egipto, Marruecos y Túnez) tal vez se vean más afectados por la crisis que otros países de la región debido a que la disminución de la demanda por parte de Europa restringe las exportaciones, el turismo, las remesas, la inversión extranjera directa y posiblemente la asistencia externa. La pérdida de puestos de trabajo por parte de los exportadores hará que aumente la competencia entre las personas. En el pasado, estos países han recurrido a los mercados financieros internacionales para financiar su déficit en cuenta corriente, lo cual puede ser difícil de hacer en las condiciones actuales.

## ASISTENCIA DEL BANCO MUNDIAL

Durante el ejercicio de 2009, el Banco Mundial aprobó financiamiento por un monto de \$1.700 millones para la región de Oriente Medio y Norte de África: \$1.600 millones en préstamos del BIRF y \$172 millones en compromisos de la AIF, de los cuales \$129 millones correspondieron a donaciones. El aumento del volumen de financiamiento se debió en parte a las crisis financieras, de los alimentos y de los combustibles.

Además, el Banco realizó 37 estudios económicos y sectoriales y 74 actividades de asistencia técnica no crediticia. Estas actividades incluyeron la publicación de un importante informe regional sobre el desarrollo del sector

## ORIENTE MEDIO Y NORTE DE ÁFRICA: RESEÑA DE LA REGIÓN

Población total:	300 millones
Crecimiento de la población:	1,8%
Esperanza de vida al nacer:	70 años
Mortalidad infantil por cada 1.000 nacimientos:	32
Tasa de alfabetización de las niñas:	86%
Número de personas que viven con VIH/SIDA:	210.000
INB per cápita en 2008:	\$3.242
Índice de PIB per cápita (1998=100):	128

**Nota:** Los datos sobre la esperanza de vida al nacer, la mortalidad infantil por cada 1.000 niños nacidos vivos, la tasa de alfabetización de las niñas y el número de personas que viven con VIH/SIDA corresponden a 2007; los indicadores restantes son de 2008 y están tomados de la base de datos de *Indicadores del desarrollo mundial*. Los datos referentes al VIH/SIDA han sido extraídos de *Situación de la epidemia de SIDA de 2008* (ONUSIDA/OMS).

## EJERCICIO DE 2009

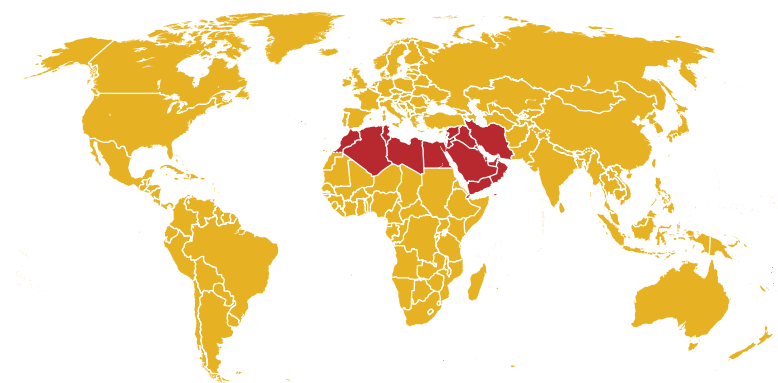
**Total de nuevos compromisos**  
BIRF: \$1.551 millones  
AIF: \$172 millones

## EJERCICIO DE 2009

**Total de nuevos desembolsos**  
BIRF: \$1.216 millones  
AIF: \$183 millones

Cartera de proyectos en ejecución al 30 de junio de 2009: \$7.000 millones.

Líbano	República Árabe Siria
Libia	Túnez
Marruecos	Yemen, República del



privado y otro sobre migración; exámenes del gasto público para Libia y la República del Yemen, y varios informes sobre buen gobierno. También se emprendió la preparación de varios informes en el contexto de la Iniciativa a favor del mundo árabe, en ámbitos que van desde la infraestructura regional hasta la educación y la difusión de conocimientos. (Véase el Recuadro 1.5 en la página 18).

### REDUCCIÓN DE LAS DEFICIENCIAS DE INFRAESTRUCTURA

El programa fiscal de 2009 del Banco para la región aborda las necesidades inmediatas asociadas a la recesión mundial, al tiempo que refleja su continua atención al crecimiento a largo plazo. Se aprobaron importantes proyectos de infraestructura para Egipto, Jordania, Líbano y Marruecos. El Directorio Ejecutivo aprobó dos préstamos de gran volumen para Egipto: uno de \$600 millones para el proyecto de energía eléctrica de Ain Sokhna y otro de \$270 millones para la reestructuración de Egyptian Railways, la empresa nacional de ferrocarriles. El proyecto de desarrollo del transporte urbano, de \$70 millones, para el Líbano, y el proyecto sobre el corredor de desarrollo de Ammán, de \$33 millones, en Jordania, tienen como objetivo eliminar las deficiencias del transporte y preparar el terreno para un crecimiento sostenible en el futuro.

### MEJORAS CON RESPECTO AL DESARROLLO DEL SECTOR PRIVADO, LA COMPETITIVIDAD Y EL BUEN GOBIERNO

La región de Oriente Medio y Norte de África enfrenta el doble desafío de los problemas sociales que ha traído consigo la globalización y la necesidad de aumentar la competitividad. El Banco otorgó a Túnez un préstamo de \$250 millones para que se integre mejor en los mercados mundiales. En Marruecos, el Banco respalda actividades para el fortalecimiento del buen gobierno, al tiempo que se crean condiciones propicias para lograr estabilidad y un crecimiento sostenido.

Ahora es más fácil hacer negocios en la región. Hasta fines del ejercicio de 2008, dos tercios de las economías de Oriente Medio y Norte de África habían introducido la sorprendente suma de 27 reformas. Por tercera vez en cuatro años, Egipto, que el año pasado fue el país que tuvo el mejor desempeño en toda la región, se cuenta entre los 10 mayores reformadores a nivel mundial. Otros países de la región que introdujeron reformas fueron Arabia Saudita, Djibouti, Emiratos Árabes Unidos, Jordania, Líbano, Marruecos, Omán, la República del Yemen, la Ribera Occidental y Gaza, Siria y Túnez.

### PROMOCIÓN DEL DESARROLLO SOSTENIBLE Y LA GESTIÓN DE LOS RECURSOS NATURALES

El cambio climático, el estrés hídrico y la gestión de los recursos naturales plantean desafíos fundamentales en Oriente Medio y Norte de África. Para ayudar a afrontarlos, el Banco proporcionó \$90 millones a la República del Yemen en respaldo de un programa del sector del agua, y \$25 millones para financiar en

parte un programa de energía rural centrado en la energía solar. Para mejorar la gestión de los desechos sólidos, el Banco otorgó sendos préstamos de \$133 millones a Marruecos y \$25 millones a Jordania. Tras las inundaciones ocurridas en octubre de 2008 en la República del Yemen, el Banco ayudó a realizar una evaluación de las necesidades e intensificó sus programas de seguimiento y el diálogo sobre políticas con el propósito de mejorar el grado de preparación del país para enfrentar otras crisis en el futuro. En marzo de 2009, el Banco aprobó financiamiento adicional por un monto de \$35 millones para la protección contra las inundaciones y la reconstrucción de emergencia. A principios del ejercicio de 2009, el Directorio Ejecutivo aprobó otros \$15 millones para promover la conservación de las aguas subterráneas y el suelo en la República del Yemen.

### EDUCACIÓN DE LOS JÓVENES

Un reto en el sector de educación de Oriente Medio y Norte de África es impartir educación de calidad que prepare a los jóvenes de la región para competir en la economía mundial. El proyecto de reforma de la educación superior para promover la economía del conocimiento en Jordania, de \$25 millones, se centra en la calidad y el buen gobierno, y el segundo proyecto en esa misma esfera, de \$60 millones, retoma esas dos cuestiones y pone el énfasis en la necesidad de ofrecer a los estudiantes matriculados en instituciones de enseñanza preterciaría un nivel de conocimientos y destrezas más elevado para participar en la economía del conocimiento.

### ASISTENCIA A LA POBLACIÓN DE PAÍSES AFECTADOS POR CONFLICTOS

El Banco respondió sin demora cuando se produjo el conflicto en Gaza en el ejercicio de 2009, al despachar un equipo de evaluación antes de que se cumpliera una semana desde el cese de las hostilidades. Una recomendación fundamental que se formuló como resultado de la labor de dicho equipo fue que la recuperación y la reconstrucción deberían estar estrechamente relacionadas con las iniciativas de desarrollo que ya se están realizando en Gaza. En la práctica, eso significaba seguir financiando y ampliando una amplia gama de exitosos proyectos financiados por donantes en varios sectores fundamentales, como los de abastecimiento de agua y saneamiento, electricidad, redes de protección social, desarrollo municipal y apoyo de organizaciones no gubernamentales. En abril de 2009, una delegación del Grupo del Banco viajó a Iraq para estudiar las posibilidades de inversión y promover la creación de condiciones propicias para los negocios.

### INTEGRACIÓN DE LAS MUJERES EN LA ECONOMÍA

En el curso del ejercicio de 2009, el Banco inició o concluyó diversos estudios y programas sobre género en la región de Oriente Medio y Norte de África.

GRÁFICO 2.11

**ORIENTE MEDIO Y NORTE DE ÁFRICA**

FINANCIAMIENTO DEL BIRF Y LA AIF, POR TEMA | EJERCICIO DE 2009  
 PROPORCIÓN DEL TOTAL (\$1.700 MILLONES)

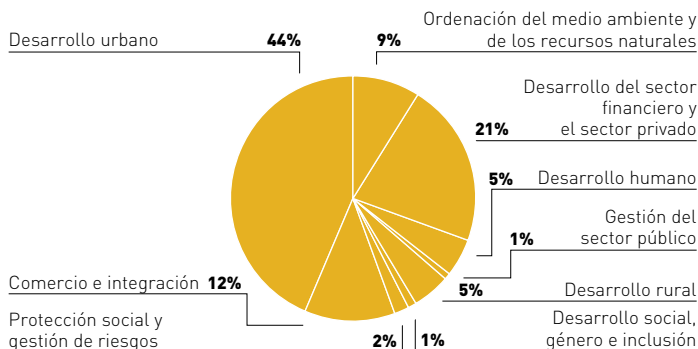
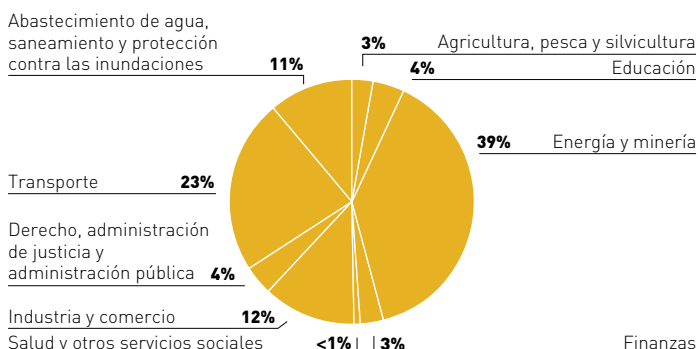


GRÁFICO 2.12

**ORIENTE MEDIO Y NORTE DE ÁFRICA**

FINANCIAMIENTO DEL BIRF Y LA AIF, POR SECTOR | EJERCICIO DE 2009  
 PROPORCIÓN DEL TOTAL (\$1.700 MILLONES)



En Egipto, emprendió una evaluación de las dimensiones del género en relación con el acceso y las restricciones al mercado de trabajo. En Jordania, el Banco está preparando un programa para promover el acceso al mercado laboral de mujeres jóvenes egresadas de colegios comunitarios preuniversitarios. En Arabia Saudita, brinda asistencia a "observatorios urbanos" en Jeddah y Medina, que están estudiando la situación de hogares encabezados por mujeres. En la República del Yemen, está preparando un análisis del gasto público en los sectores de salud y educación desde el punto de vista del género. Mediante una donación del Fondo para el Desarrollo Institucional, el Banco respalda un programa que mide el efecto de las políticas y estrategias nacionales en la igualdad de género.

El Banco concluyó una evaluación de las cuestiones de género en el Líbano, organizó un taller de fortalecimiento de la capacidad en formulación de presupuestos con una perspectiva de género y publicó su informe bienal titulado *Status and Progress of Women in the Middle East and North Africa* (Situación y avance de la mujer en Oriente Medio y Norte de África), en el que se examinan los progresos en cuanto a la participación económica, el acceso a la educación y a la salud, la participación y la representación pública y los derechos legales de las mujeres.

**AMPLIACIÓN DE LOS PROGRAMAS REMUNERADOS**

La lista de países de la región de Oriente Medio y Norte de África que solicitan programas remunerados aumentó a 11 en el ejercicio de 2009. Los ingresos provenientes de dichos programas totalizaron \$11 millones aproximadamente

y se prevé que la demanda se mantendrá en el próximo ejercicio. El Programa de Cooperación Estratégica con Países del Golfo incluye programas y servicios en Arabia Saudita, Bahrein, Emiratos Árabes Unidos, Kuwait, Omán, Qatar y la Secretaría del Consejo de Cooperación del Golfo. Los programas han adquirido un carácter más estratégico y plurianual; su volumen fue de casi \$6 millones en el ejercicio de 2009 y se espera que se mantenga en un nivel similar en el ejercicio de 2010.

**MÁS FINANCIAMIENTO PARA EL COMERCIO Y GARANTÍAS PARA LA INVERSIÓN EXTRANJERA DIRECTA**

Durante el ejercicio de 2009, la IFC intensificó su programa de financiamiento para el comercio y amplió los servicios de asistencia técnica y asesoría a inversionistas privados. Por su parte, el MIGA planea usar sus mecanismos de garantía para ayudar a asegurar operaciones de inversión extranjera directa en países clientes pertenecientes a la región de Oriente Medio y Norte de África.

Asimismo, en el curso del ejercicio, el Banco fortaleció sus alianzas con instituciones de desarrollo árabes e islámicas. Intercambió experiencias sobre la manera de diseñar y aplicar los enfoques sectoriales en los sectores de abastecimiento de agua y desarrollo humano; realizó talleres técnicos conjuntos y sostuvo diálogos sobre identificación, evaluación inicial, supervisión, y seguimiento y evaluación de proyectos, y llevó a cabo misiones conjuntas para identificar, evaluar inicialmente y supervisar proyectos. (Véase <http://www.worldbank.org/mna>).

**CON LA MIRADA PUESTA EN LOS RESULTADOS**

**TESTIMONIOS DIRECTOS**

**Respuesta inmediata ante la devastación causada por las inundaciones en la República del Yemen**

En octubre de 2008, los habitantes de las provincias de Hadramout y Al-Mahara experimentaron una de las peores inundaciones que han azotado a la República del Yemen en más de una década. Decenas de personas perdieron la vida y unas 25.000 fueron desplazadas de sus hogares.

El impacto de este desastre en las tierras agrícolas y en los medios de vida de las personas ha sido devastador. Más de medio millón de yemeníes sufrieron pérdidas considerables de bienes o ingresos. Las pérdidas de ganado sobrepasaron las 36.000 cabezas (camellos, cabras y vacas), y se informó de la destrucción de unos 60.000 panales que producen la

afamada miel de Hadramout. La erosión del suelo provocó considerables daños en casi 13.000 acres de tierras agrícolas y se estima que 500.000 palmeras fueron arrancadas de raíz.

Menos de cuatro meses después de realizar una evaluación rápida de los efectos de las inundaciones, el Directorio Ejecutivo aprobó financiamiento adicional por un monto de \$35 millones para financiar la rehabilitación de infraestructura esencial en las zonas de Hadramout y Al-Mahara afectadas por el desastre, restablecer el acceso a los caminos y mejorar la capacidad a nivel local para prepararse para este tipo de desastres y adoptar medidas de mitigación y respuesta.

**FINANCIAMIENTO DEL BANCO MUNDIAL PARA PRESTATARIOS DE ORIENTE MEDIO Y NORTE DE ÁFRICA, POR TEMA Y SECTOR |**  
 EJERCICIOS DE 2004-09  
 MILLONES DE DÓLARES

<b>TEMAS</b>	<b>2004</b>	<b>2005</b>	<b>2006</b>	<b>2007</b>	<b>2008</b>	<b>2009</b>
Gestión económica	0,0	45,8	0,0	0,0	0,0	0,0
Ordenación del medio ambiente y de los recursos naturales	113,8	160,2	44,5	179,7	65,0	149,3
Desarrollo del sector financiero y el sector privado	259,3	166,6	907,8	166,7	778,0	371,0
Desarrollo humano	192,1	95,4	128,5	14,3	17,2	92,0
Gestión del sector público	19,6	166,0	229,0	59,8	208,0	17,5
Imperio de la ley	1,7	1,8	46,9	33,0	11,2	0,0
Desarrollo rural	65,1	155,3	177,9	126,6	53,3	82,3
Desarrollo social, género e inclusión	70,7	123,0	67,8	174,9	75,5	21,0
Protección social y gestión de riesgos	31,6	98,5	69,7	15,4	35,7	32,9
Comercio e integración	158,3	0,0	0,0	16,0	17,2	201,4
Desarrollo urbano	178,7	271,1	28,5	121,6	208,8	755,7
<b>Total por tema</b>	<b>1.091,0</b>	<b>1.283,6</b>	<b>1.700,6</b>	<b>907,9</b>	<b>1.469,8</b>	<b>1.723,0</b>
<b>SECTORES</b>						
Agricultura, pesca y silvicultura	27,2	229,2	15,3	208,5	0,0	60,0
Educación	154,9	124,0	146,8	14,3	32,0	68,0
Energía y minería	0,0	0,0	316,5	291,6	280,0	675,8
Finanzas	20,8	142,5	625,0	39,2	500,3	50,0
Salud y otros servicios sociales	52,0	0,3	0,0	84,3	27,3	6,3
Industria y comercio	23,4	277,9	14,0	10,3	29,4	200,0
Información y comunicaciones	0,0	18,5	0,0	0,0	9,0	0,0
Derecho, administración de justicia y administración pública	93,6	232,9	249,2	61,9	189,6	75,7
Transporte	409,6	29,0	237,6	27,4	104,7	390,1
Abastecimiento de agua, saneamiento y protección contra las inundaciones	309,5	229,3	96,4	170,5	297,6	197,2
<b>Total por sector</b>	<b>1.091,0</b>	<b>1.283,6</b>	<b>1.700,6</b>	<b>907,9</b>	<b>1.469,8</b>	<b>1.723,0</b>
De lo cual corresponde						
Al BIRF	946,0	1.212,1	1.333,6	691,9	1.202,5	1.551,0
A la AIF	145,0	71,5	367,0	216,0	267,3	172,0

**Nota:** Desde el ejercicio de 2005, en el financiamiento se incluyen las garantías y los mecanismos de garantía. Los totales se dan en cifras redondas, lo que explica las diferencias que pueda haber en las sumas.

# 3

## RESUMEN DEL EJERCICIO





## FINANCIAMIENTO DEL BANCO MUNDIAL

El Banco Mundial moviliza financiamiento tomando empréstitos en los mercados internacionales de capital (en el caso del BIRF) y a través de la asignación de donaciones y créditos, mediante las contribuciones de los países miembros más ricos (en el caso de la AIF). Encauza estos recursos en beneficio de la población pobre de los países prestatarios.

El financiamiento se adapta a las necesidades de cada país con instrumentos financieros que son cada vez más flexibles. En los Gráficos 3.1 a 3.3 y en el Cuadro 3.1 puede verse un resumen de las actividades de financiamiento combinadas del BIRF y la AIF en el ejercicio de 2009.

## PAÍSES DE INGRESO BAJO

Según las mediciones publicadas en el informe del Programa de Comparación Internacional más reciente, la pobreza del mundo en desarrollo supera las cifras estimadas hasta hace poco tiempo. La nueva línea de pobreza internacional, establecida en \$1,25 al día a precios de 2005 (los más recientes que están disponibles), es la mediana de las líneas de pobreza nacionales correspondientes al grupo de los 10 a 20 países más pobres del planeta. Los 43 países de ingreso bajo y sus aproximadamente 973 millones de habitantes (2008), a los que el Banco Mundial se esfuerza por atender a través del apoyo de la AIF, enfrentan hoy el mayor riesgo de los últimos decenios de continuar sumidos en la pobreza durante varias generaciones más.

## Función de la AIF

La AIF es el principal mecanismo multilateral de financiamiento en condiciones muy favorables para los países más pobres del mundo. En el ejercicio de 2009, podían recibir asistencia de la AIF los países con un ingreso nacional bruto (INB) per cápita de hasta \$1.095 en 2007. Además, la AIF apoya a algunos países, incluidas varias pequeñas economías insulares, cuyo ingreso es superior al límite fijado pero que no tienen la capacidad crediticia necesaria para obtener préstamos del BIRF. En el ejercicio de 2009, en total, 79 países recibieron asistencia de la AIF. Hasta la fecha, 27 países han dejado de pertenecer a la categoría de prestatarios de la Asociación. Algunos de los países receptores de asistencia —los más recientes son China y la República Árabe de Egipto— se han convertido en donantes de la AIF. La asignación de los recursos de la Asociación depende principalmente de la calificación de cada país receptor en las evaluaciones anuales de las políticas e instituciones nacionales. En el caso de los países que pueden obtener financiamiento combinado del BIRF y la AIF, en las asignaciones de esta última también se debe tener en cuenta la capacidad crediticia de esos países y su acceso a otras fuentes de fondos.

La AIF respalda los esfuerzos de los países por impulsar su crecimiento económico, reducir la pobreza y mejorar las condiciones de vida de los pobres. En sus operaciones, se enfrenta a realidades muy distintas en cada país, como la reconstrucción posterior a un conflicto, la transición económica, la vulnerabilidad y el crecimiento rápido y sostenido. Además de continuar respaldando a todos los países de ingreso bajo, la AIF tiene previsto destinar, durante el período de tres años cubierto por la decimoquinta reposición de los recursos de la AIF (AIF-15), la mitad de su asistencia financiera a África (dependiendo de los resultados). También se destinará una cantidad considerable de asistencia a los países más pobres de Asia meridional y oriental.

## Compromisos de la AIF

En el ejercicio de 2009, los compromisos de la AIF sumaron \$14.000 millones (véase el Gráfico 3.4). De este total, que financió 176 operaciones, \$11.000 millones

GRÁFICO 3.1

### FINANCIAMIENTO TOTAL DEL BIRF Y LA AIF, POR REGIÓN | EJERCICIO DE 2009

PROPORCIÓN DEL TOTAL DE FINANCIAMIENTO (\$46.900 MILLONES)

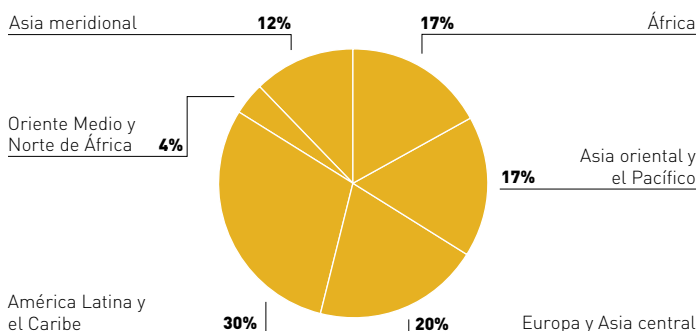


GRÁFICO 3.2

### FINANCIAMIENTO TOTAL DEL BIRF Y LA AIF, POR TEMA | EJERCICIO DE 2009

PROPORCIÓN DEL TOTAL DE FINANCIAMIENTO (\$46.900 MILLONES)

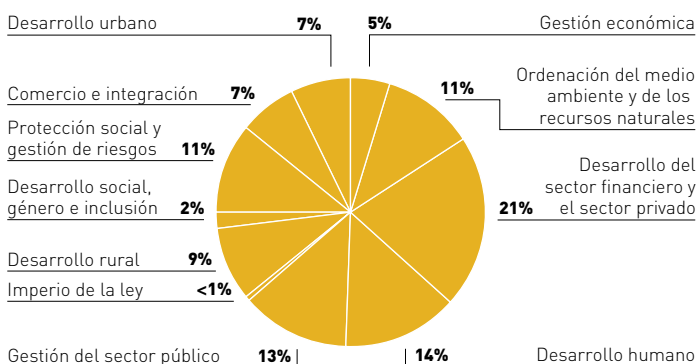


GRÁFICO 3.3

### FINANCIAMIENTO TOTAL DEL BIRF Y LA AIF, POR SECTOR | EJERCICIO DE 2009

PROPORCIÓN DEL TOTAL DE FINANCIAMIENTO (\$46.900 MILLONES)

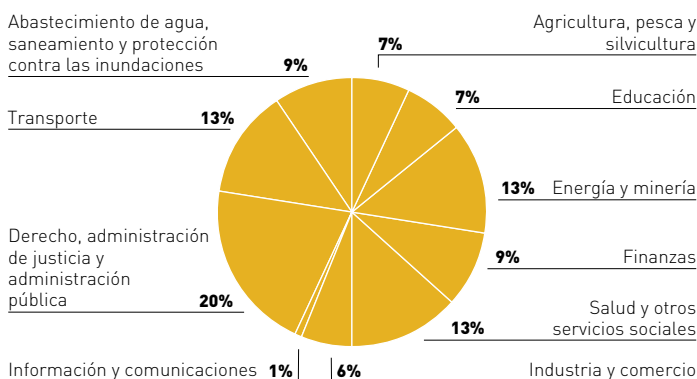
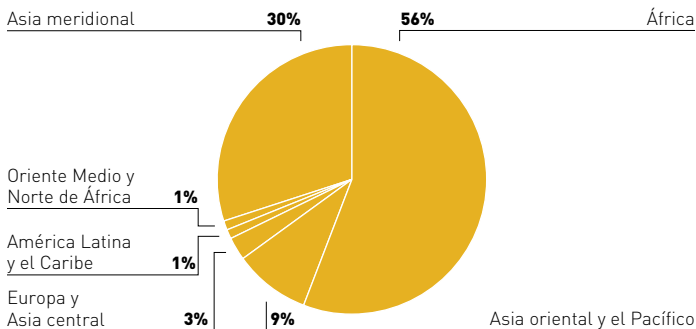


GRÁFICO 3.4

**TOTAL DE COMPROMISOS DE LA AIF, POR REGIÓN | EJERCICIO DE 2009**  
 PROPORCIÓN DEL TOTAL DE FINANCIAMIENTO (\$14.000 MILLONES)



correspondieron a créditos, \$2.600 millones a donaciones y \$400.000 millones a garantías. La mayor parte de los recursos de la AIF se comprometió para África, que recibió \$7.900 millones, es decir, el 56% del total de los compromisos de la Asociación. Asia meridional (\$4.100 millones) y Asia oriental y el Pacífico (\$1.200 millones) también recibieron una proporción elevada del total de financiamiento. Nigeria y Pakistán fueron los mayores receptores individuales de fondos.

La AIF es una de las principales fuentes de financiamiento para infraestructura, que abarca los sectores de energía y minería; transporte; agua, saneamiento y protección contra inundaciones, y tecnologías de la información y las comunicaciones. En conjunto, estos sectores recibieron \$4.900 millones, o el 35% del total de compromisos de la AIF. Los compromisos más sustanciales fueron para el sector de la administración pública (incluidos el derecho y la administración de justicia), en cuanto sector individual, que recibió \$2.600 millones en financiamiento (19% del total). También recibieron un respaldo significativo los sectores de salud y servicios sociales (\$2.000 millones) y agricultura (\$1.900 millones).

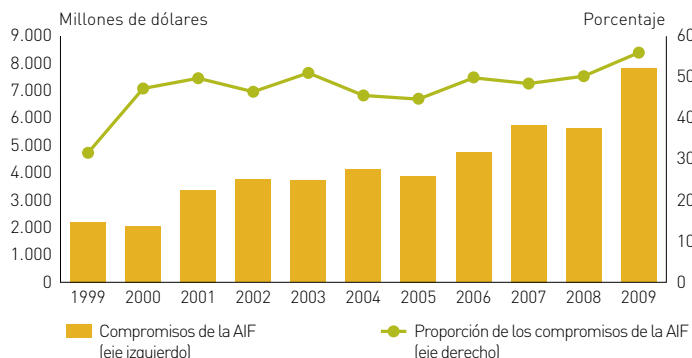
Las áreas temáticas que recibieron el mayor volumen de financiamiento fueron desarrollo rural (\$3.200 millones) y desarrollo humano (\$2.700 millones). Además, se prestó gran atención a las áreas de desarrollo del sector financiero y el sector privado (\$2.500 millones), gestión del sector público (\$1.700 millones) y desarrollo urbano (\$1.000 millones). En los Gráficos 3.5 a 3.7 puede verse un resumen del financiamiento de la AIF en el ejercicio de 2009 y en el Gráfico 3.8 se observa el financiamiento en relación con la infraestructura.

**Recursos de la AIF**

La AIF se financia principalmente con las contribuciones de los gobiernos donantes (véase el Gráfico 3.9). Otras fuentes de financiamiento son las transferencias de los ingresos netos del BIRF, las donaciones de la IFC y el reembolso de créditos anteriores por parte de los prestatarios de la AIF. Cada tres años, los gobiernos donantes se reúnen con representantes de los países prestatarios para examinar las políticas y prioridades de la AIF y decidir el monto de recursos nuevos que son necesarios para el programa de financiamiento de la Asociación en los próximos tres años. Tradicionalmente, los contribuyentes más importantes de la AIF han sido los principales países industriales. Sin embargo, entre los donantes se cuentan también países en desarrollo y en transición, algunos de los cuales ahora son prestatarios del BIRF y lo han sido de la AIF. Durante las negociaciones de la AIF-15, seis nuevos países ingresaron a la comunidad de donantes: China, Chipre, Egipto, Estonia, Letonia y Lituania.

GRÁFICO 3.5

**COMPROMISOS DE LA AIF EN ÁFRICA | EJERCICIOS DE 1999-2009**



**Nota:** Desde el ejercicio de 2005, en el financiamiento se incluyen las garantías y los mecanismos de garantía.

GRÁFICO 3.6

**TOTAL DE COMPROMISOS DE LA AIF, POR TEMA | EJERCICIO DE 2009**  
 PROPORCIÓN DEL TOTAL DE FINANCIAMIENTO (\$14.000 MILLONES)

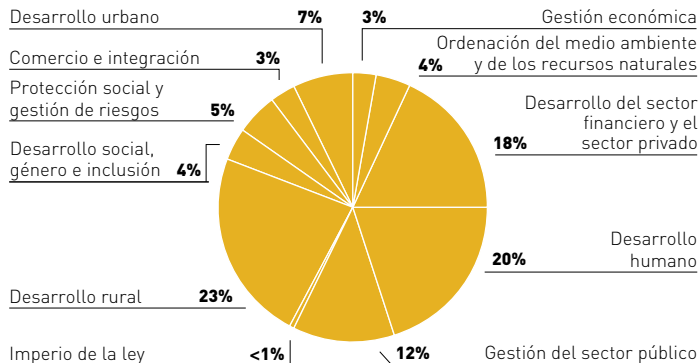
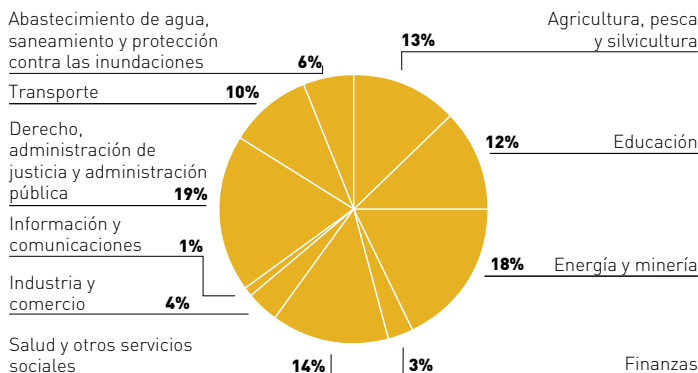


GRÁFICO 3.7

**TOTAL DE COMPROMISOS DE LA AIF, POR SECTOR | EJERCICIO DE 2009**  
 PROPORCIÓN DEL TOTAL DE FINANCIAMIENTO (\$14.000 MILLONES)



CUADRO 3.1

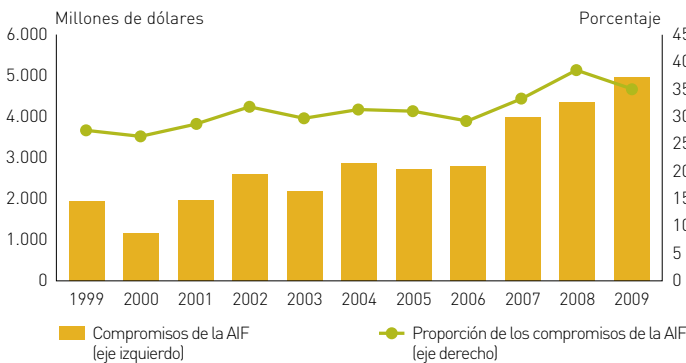
**FINANCIAMIENTO DEL BANCO MUNDIAL, POR TEMA Y SECTOR | EJERCICIOS DE 2004-09**  
 MILLONES DE DÓLARES

<b>TEMAS</b>	<b>2004</b>	<b>2005</b>	<b>2006</b>	<b>2007</b>	<b>2008</b>	<b>2009</b>
Gestión económica	428,8	594,6	213,8	248,3	396,6	2.304,7
Ordenación del medio ambiente y de los recursos naturales	1.304,6	2.493,8	1.387,3	2.017,0	2.661,8	5.085,4
Desarrollo del sector financiero y el sector privado	4.176,6	3.862,0	6.137,8	4.260,8	6.156,2	9.694,8
Desarrollo humano	3.079,5	2.951,0	2.600,1	4.089,4	2.280,9	6.378,6
Gestión del sector público	3.373,9	2.636,4	3.820,9	3.389,7	4.346,6	6.108,4
Imperio de la ley	503,4	303,8	757,6	424,5	304,2	15,8
Desarrollo rural	1.507,8	2.802,2	2.215,8	3.175,7	2.276,8	4.298,6
Desarrollo social, género e inclusión	1.557,8	1.285,8	1.094,1	1.250,3	1.002,9	813,2
Protección social y gestión de riesgos	1.577,0	2.437,6	1.891,7	1.647,6	881,9	5.295,7
Comercio e integración	1.212,7	1.079,9	1.610,9	1.569,9	1.393,2	3.444,1
Desarrollo urbano	1.358,1	1.860,0	1.911,2	2.622,7	3.001,2	3.466,7
<b>Total por tema</b>	<b>20.080,1</b>	<b>22.307,0</b>	<b>23.641,2</b>	<b>24.695,8</b>	<b>24.702,3</b>	<b>46.906,0</b>
<b>SECTORES</b>						
Agricultura, pesca y silvicultura	1.386,1	1.933,6	1.751,9	1.717,4	1.360,6	3.400,0
Educación	1.684,5	1.951,1	1.990,6	2.021,8	1.926,6	3.444,8
Energía y minería	966,5	1.822,7	3.030,3	1.784,0	4.180,3	6.267,4
Finanzas	1.808,9	1.675,1	2.319,7	1.613,6	1.540,7	4.235,6
Salud y otros servicios sociales	2.997,1	2.216,4	2.132,3	2.752,5	1.607,9	6.305,5
Industria y comercio	797,9	1.629,4	1.542,2	1.181,3	1.543,5	2.806,5
Información y comunicaciones	90,9	190,9	81,0	148,8	56,5	329,2
Derecho, administración de justicia y administración pública	4.978,8	5.569,3	5.857,6	5.468,2	5.296,4	9.491,6
Transporte	3.777,8	3.138,2	3.214,6	4.949,0	4.829,9	6.260,6
Abastecimiento de agua, saneamiento y protección contra las inundaciones	1.591,6	2.180,3	1.721,0	3.059,4	2.359,9	4.364,9
<b>Total por sector</b>	<b>20.080,1</b>	<b>22.307,0</b>	<b>23.641,2</b>	<b>24.695,8</b>	<b>24.702,3</b>	<b>46.906,0</b>
De lo cual corresponde:						
Al BIRF	11.045,4	13.610,8	14.135,0	12.828,8	13.467,6	32.910,8
A la AIF	9.034,6	8.696,2	9.506,2	11.866,9	11.234,8	13.995,2

**Nota:** Desde el ejercicio de 2005, en el financiamiento se incluyen las garantías y los mecanismos de garantía. Los totales se dan en cifras redondas, lo que explica las diferencias que pueda haber en las sumas.

GRÁFICO 3.8

### FIRME COMPROMISO DE LA AIF EN EL SECTOR DE INFRAESTRUCTURA | EJERCICIOS DE 1999–2009



**Nota:** Desde el ejercicio de 2005, en el financiamiento se incluyen las garantías y los mecanismos de garantía.

El ejercicio de 2009 fue el primer año de la AIF-15, que permitirá financiar los compromisos de la AIF durante los ejercicios de 2009–11. Durante este período de tres años, se concertarán compromisos de financiamiento en condiciones concesionarias por valor de \$41.700 millones (equivalentes a 27.300 millones de derechos especiales de giro) con países que sólo pueden recibir financiamiento de la AIF. Los donantes prometieron una cifra récord de \$25.200 millones en financiamiento nuevo. Estas contribuciones se complementaron con \$16.500 millones en financiamiento proveniente de promesas anteriores para cubrir los costos del alivio de la deuda; reflujo de créditos de la AIF e ingresos por inversiones, y financiamiento interno del Grupo del Banco Mundial, que prometió contribuir \$3.500 millones de los ingresos netos del BIRF y las utilidades no distribuidas de la IFC, más del doble de lo proporcionado en la AIF-14.

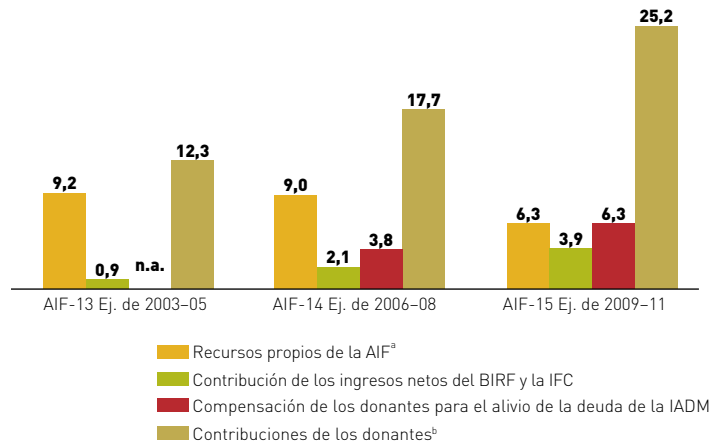
Del total de financiamiento de la AIF-15, \$9.100 millones provienen de la compensación, aportada por los donantes, de los reflujo de créditos que se dejan de percibir por el alivio de la deuda que proporciona la Asociación. Este monto incluye los costos relacionados con la Iniciativa para el alivio de la deuda multilateral (IADM) —\$6.300 millones— durante el periodo de desembolso de la AIF-15, así como los costos de la Iniciativa para los países pobres muy endeudados (PPME) —\$1.700 millones— y el financiamiento de operaciones de liquidación de atrasos (\$1.100 millones) en el marco de la AIF-15. Estas cifras son un ejemplo de la creciente dependencia del financiamiento de los donantes que experimenta la AIF, inducida por las obligaciones de las iniciativas de alivio de la deuda.

#### Iniciativa para los PPME e IADM

El Banco Mundial proporciona alivio de la deuda a los países más pobres a través de la Iniciativa para los PPME y la IADM. Hasta la fecha, de los 40 países habilitados, 35 han alcanzado el punto de decisión de la Iniciativa para los PPME y pueden recibir asistencia de la Iniciativa para los PPME. De ellos, 26 países han alcanzado el punto de culminación y recibieron alivio de la deuda en el marco de la Iniciativa para los PPME y la IADM. El costo total para los acreedores del alivio de la deuda de todos los países que están habilitados en el marco de la Iniciativa para los PPME se estima en \$74.000 millones en valor neto actualizado de fines de 2008. Para los 26 países que han alcanzado el punto de culminación de la Iniciativa para los PPME, se estima que el alivio de la deuda otorgado por el Banco ascenderá a un total aproximado de \$26.000 millones en valor neto actualizado de fines de 2008, de los cuales se están otorgando \$11.000 millones en el marco de la Iniciativa para los PPME y \$15.000 millones en virtud de la IADM.

GRÁFICO 3.9

### FUENTES DE FINANCIAMIENTO DE LA AIF | MILES DE MILLONES DE DÓLARES



**Nota:** n.a. = no se aplica

- En los recursos propios de la AIF se incluyen los reembolsos del principal, los cargos menos los gastos administrativos y los ingresos provenientes de inversiones.
- Neto de déficit de financiamiento estructural.

### PAÍSES DE INGRESO MEDIANO

Los países de ingreso mediano, en los que habitan casi dos tercios de los pobres del planeta, tienen ante sí arduos desafíos de desarrollo: deben mantener un ritmo de crecimiento que les permita ofrecer empleo productivo y, al mismo tiempo, reducir la pobreza y la desigualdad; deben gestionar los riesgos macroeconómicos generados por la volatilidad de los flujos de capital, los pasivos contingentes, los mercados financieros y las pensiones; deben fortalecer su capacidad de gestión de las crisis para hacer frente a las amenazas mundiales, y deben aumentar su competitividad, adoptar tecnologías de energía limpia, velar por la sostenibilidad ambiental y reforzar las estructuras institucionales y de gobierno que sustentan economías de mercado viables.

La actual crisis financiera ha generado un aumento de la necesidad de los servicios del Banco para países de ingreso mediano. El BIRF está en condiciones de ayudar a estos países a superar tales desafíos. La crisis financiera, que se originó en el mundo desarrollado, amenaza con minar los sólidos resultados en materia de crecimiento logrados por los países de ingreso mediano y podría retrasar considerablemente los esfuerzos por reducir la pobreza. La crisis tiene un doble efecto: primero, los países de ingreso mediano afrontan difíciles condiciones en los mercados de crédito, que incluyen reducido acceso a los mercados de capital, acceso a vencimientos a más corto plazo y márgenes más elevados de tasa de interés, y, segundo, la propagación de la desaceleración en todo el mundo ha ocasionado un colapso del crecimiento, un marcado aumento del desempleo, y la disminución del comercio, los precios de los productos básicos, el turismo, las remesas y las inversiones. El Banco está dando una respuesta vigorosa mediante estudios analíticos y financiamiento, y aplica medidas de respuesta ante la crisis y medidas preventivas orientadas a ampliar el acceso a los mercados de capital, establecer redes de seguridad social y sostener el gasto en infraestructura.

#### Función del BIRF

El BIRF es una institución financiera de máxima solvencia (AAA), con algunas características poco habituales. Sus accionistas y clientes son gobiernos soberanos, y todos participan en la formulación de las políticas de la institución.

Como cooperativa para el desarrollo mundial, el BIRF tiene el objetivo de ayudar a los miembros a alcanzar un desarrollo equitativo y sostenible en sus economías, y encontrar soluciones a problemas regionales y mundiales relacionados con el desarrollo económico y la sostenibilidad ambiental, todo ello con el fin de reducir la pobreza y mejorar las condiciones de vida de la gente. El BIRF procura alcanzar estas metas proporcionando financiamiento, productos de gestión de riesgos y otros servicios financieros, así como acceso a especialistas y a conocimientos sobre disciplinas relacionadas con el desarrollo, de manera tal que los miembros prestatarios puedan aunar, administrar y asignar prioridad a los recursos que destinan a los objetivos de desarrollo.

### Servicios financieros del BIRF

En el ejercicio de 2009, los nuevos compromisos de financiamiento del BIRF registraron un marcado aumento y ascendieron a \$32.900 millones distribuidos en 126 operaciones, superando los niveles de compromisos, históricamente elevados, durante la crisis financiera asiática de hace una década, que llegaron al punto máximo de \$22.000 millones durante el ejercicio de 1999. El financiamiento para políticas de desarrollo constituyó el 47% del total del financiamiento del BIRF, mientras que en el ejercicio de 2008 fue del 29%.

La región de América Latina y el Caribe recibió la mayor proporción de los nuevos compromisos de financiamiento del BIRF, \$13.800 millones (42% del total de los compromisos de la institución), seguida de Europa y Asia central, con \$9.000 millones (27%) y Asia oriental y el Pacífico, con \$6.900 millones (21%). Los préstamos estuvieron menos concentrados que en el ejercicio de 2008: mientras que en dicho ejercicio los cinco países más grandes recibieron aproximadamente el 53% del total del financiamiento, en el ejercicio de 2009 cinco países —Brasil, China, Indonesia, México y Polonia— recibieron, en conjunto, compromisos equivalentes al 49% del total del financiamiento del BIRF.

El sector de derecho, administración de justicia y administración pública recibió el mayor volumen del financiamiento del BIRF (\$6.900 millones), seguido de los sectores de transporte (\$4.900 millones) y de salud y otros servicios sociales (\$4.300 millones). La composición temática del financiamiento estuvo dominada por el área de desarrollo del sector financiero y el sector privado (\$7.200 millones), seguida de las áreas de protección social y gestión de riesgos (\$4.500 millones) y ordenación del medio ambiente y de los recursos naturales (\$4.500 millones).

En los Gráficos 3.10 a 3.12 puede verse el financiamiento del BIRF por regiones, temas y sectores. Los compromisos de financiamiento para políticas de desarrollo pueden consultarse en el CD-ROM adjunto.

El BIRF ofrece productos de gestión de riesgos a sus clientes para que administren los riesgos relativos a las divisas, las tasas de interés, los precios de los productos básicos y los desastres naturales. En el ejercicio de 2009, destinó 12.800 millones en el equivalente de dólares estadounidenses a operaciones de protección contra riesgos en nombre de sus clientes. Esta partida incluyó cobertura contra riesgos relativos a las tasas de interés por valor equivalente a \$11.700 millones y cobertura contra riesgos cambiarios por valor equivalente a \$1.100 millones, que en todos los casos correspondió a conversiones en moneda nacional. Adicionalmente, la Tesorería destinó 600 millones en el equivalente de dólares estadounidenses al Mecanismo de financiamiento internacional para la inmunización y 500 millones en el equivalente de dólares estadounidenses a compromisos avanzados de mercado.

### Recursos del BIRF

El BIRF obtiene la mayor parte de sus fondos vendiendo bonos en los mercados internacionales de capital. En el ejercicio de 2009 recaudó \$44.300 millones con vencimientos a mediano y largo plazo. Se emitieron títulos de deuda en 19 monedas con una gran variedad de estructuras y plazos de vencimiento. El BIRF

pudo conseguir empréstitos de gran magnitud en condiciones muy favorables a pesar de la difícil situación imperante en el mercado debido a su renombre en los mercados de capital y su solidez financiera. La solidez del BIRF está basada en sus prudentes políticas y prácticas financieras, que ayudan a mantener su alta calificación crediticia. Por tratarse de una institución basada en la cooperación, el BIRF no intenta multiplicar al máximo los beneficios sino obtener suficientes ingresos para asegurar su solidez financiera y continuar sus actividades de desarrollo.

A raíz de las perturbaciones financieras y económicas mundiales, los ingresos de operación del BIRF totalizaron \$572 millones en el ejercicio de 2009, lo que constituye una disminución respecto de los \$2.271 millones registrados en el ejercicio de 2008. Esta disminución de los ingresos de operación obedeció primordialmente a la reducción de los ingresos netos por concepto de intereses sobre préstamos y un aumento de la reserva para pérdidas en concepto de préstamos y garantías, a diferencia de lo ocurrido en el ejercicio de 2008, cuando se registró una reducción. El programa de extensión de la duración del capital implementado a fines del ejercicio de 2008 permitió aislar en gran medida los ingresos de operación del BIRF protegiéndolos de los pronunciados movimientos descendentes en las tasas de interés.

El BIRF retuvo \$36 millones en las reservas de la cartera de ingresos a largo plazo, \$25 millones en su reserva para pensiones, y \$11 millones en su cuenta de utilidades no distribuidas restringidas, provenientes de sus ingresos netos en el ejercicio de 2009. En agosto de 2009, los Directores Ejecutivos propusieron que la Junta de Gobernadores aprobara dos transferencias a la AIF: la primera, de \$500 millones provenientes de los ingresos netos del ejercicio de 2009, y la segunda, de \$283,3 millones provenientes de la cuenta de superávit. El BIRF mantuvo la liquidez suficiente para poder cumplir sus obligaciones. Al 30 de junio de 2009, tenía aproximadamente \$38.200 millones en activos líquidos. A esa misma fecha, los empréstitos pendientes del BIRF en los mercados de capital sumaban alrededor de \$103.600 millones, sin contar los *swaps* (véase el Gráfico 3.13). El total de préstamos desembolsados y pendientes era de \$105.700 millones.

De conformidad con su mandato en favor del desarrollo, el principal riesgo que asume el BIRF es el riesgo crediticio de los países, implícito en su cartera de préstamos y garantías. Los riesgos relacionados con las tasas de interés y los tipos de cambio se reducen al mínimo. Una medida que resume el perfil de riesgo del Banco es la relación entre el capital social y los préstamos, que se gestiona cuidadosamente teniendo en cuenta las perspectivas financieras y de riesgo del Banco. Esta relación era del 34,5% al 30 de junio de 2009 (véase el Gráfico 3.14).

### LA FUNCIÓN DE LOS FONDOS FIDUCIARIOS

El Grupo del Banco Mundial participa en un amplio espectro de asociaciones estratégicas en cuyo marco colabora con una o más entidades para alcanzar objetivos comunes de desarrollo. Estas asociaciones acrecientan las propias iniciativas del Banco y propician la armonización de los esfuerzos de los donantes, los países receptores y otras partes interesadas a nivel mundial, regional y nacional.

Para respaldar estas asociaciones, el Banco establece fondos fiduciarios que reciben aportaciones de donantes, entre ellos, organismos soberanos de muchos países miembros del Banco, así como organismos no soberanos tales como organizaciones multilaterales, instituciones del sector privado, fundaciones y organizaciones no gubernamentales. El Banco también aporta una parte de los recursos de su propio superávit a algunos fondos fiduciarios.

Los fondos fiduciarios se han convertido en medios importantes para canalizar financiamiento en condiciones concesionarias. Al 30 de junio de 2009, el Banco tenía una cartera activa de 1.046 fondos fiduciarios que representaban un valor de \$72.000 millones en concepto de compromisos de financiamiento

CUADRO 3.2

**LOS 10 PRINCIPALES DONANTES DE FONDOS FIDUCIARIOS | EJERCICIOS DE 2008 Y 2009**  
MILLONES DE DÓLARES

DONANTES	2008	2009
Estados Unidos	760	1.263
Reino Unido	1.075	918
Países Bajos	677	703
España	321	491
Alemania	505	480
Francia	736	436
Comisión Europea	685	416
Japón	402	405
Noruega	443	395
Canadá	516	372
Otros donantes	2.624	2.596
<b>Total</b>	<b>8.744</b>	<b>8.475</b>

**Nota:** Las contribuciones en efectivo a las cuentas de depósito en custodia del CIADI se han excluido de las cifras correspondientes al ejercicio de 2009. En consecuencia, se han modificado las cifras del ejercicio de 2008.

de donantes respaldados por acuerdos legales suscritos. Del total, alrededor del 64% se destinó a fondos de intermediarios financieros, y el 36% se destinó al resto de la cartera. Entre los ejercicios de 2004 y 2009, los desembolsos anuales aumentaron de \$3.270 millones a \$6.920 millones. Las tenencias de activos de fondos fiduciarios en poder del Banco, que representan contribuciones de donantes pagadas y no desembolsadas, se triplicaron con creces entre el ejercicio de 2004 y el ejercicio de 2009, aumentando de \$8.590 millones a \$28.480 millones. Esta suma consistía en \$19.860 millones en efectivo y \$8.620 millones en pagarés.

Durante el ejercicio de 2009, los donantes destinaron otros \$10.870 millones a fondos fiduciarios, lo que es ligeramente superior a los \$10.000 millones aportados en el ejercicio de 2008 (las contribuciones realizadas en efectivo por los donantes se indican en el Cuadro 3.2). De los nuevos compromisos, \$171 millones se destinaron a medidas de respuesta ante la crisis mundial de los alimentos.

En el ejercicio de 2009, los desembolsos de fondos fiduciarios ascendieron a \$6.920 millones, lo que representa un aumento del 3% respecto del ejercicio de 2008 y refleja el sólido crecimiento de la cartera de fondos fiduciarios administrados por los receptores. Del total de desembolsos, unos \$141 millones respaldaron iniciativas orientadas a mitigar los efectos de la crisis mundial de los alimentos.

La región de África siguió recibiendo la mayor parte de los desembolsos de fondos fiduciarios (32%), seguida de Asia meridional (16%) y Asia oriental y el Pacífico (14%). El sector de salud y otros servicios sociales recibió el 42% de los desembolsos, seguido del sector de administración pública y derecho (15%) y el sector de agricultura (8%).

**ACTIVIDADES NO CREDITICIAS**

**Estrategias de asistencia a los países**

Las estrategias de asistencia a los países (EAP) orientan las actividades del Grupo del Banco en los países miembros prestatarios. Partiendo de una visión del país

GRÁFICO 3.10

**FINANCIAMIENTO TOTAL DEL BIRF, POR REGIÓN | EJERCICIO DE 2009**  
PROPORCIÓN DEL TOTAL DE FINANCIAMIENTO (\$32.900 MILLONES)

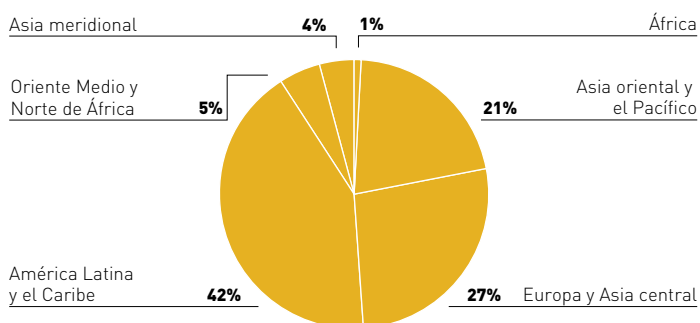


GRÁFICO 3.11

**FINANCIAMIENTO TOTAL DEL BIRF, POR TEMA | EJERCICIO DE 2009**  
PROPORCIÓN DEL TOTAL DE FINANCIAMIENTO (\$32.900 MILLONES)

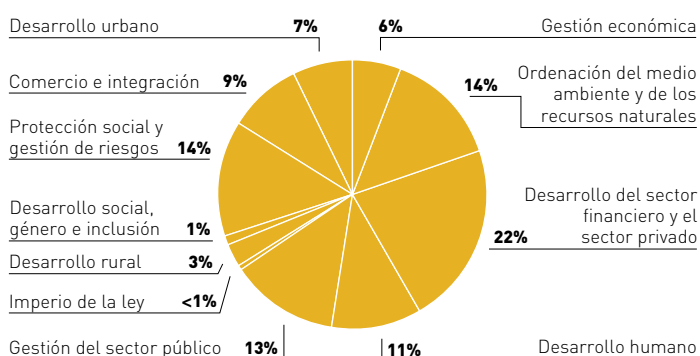
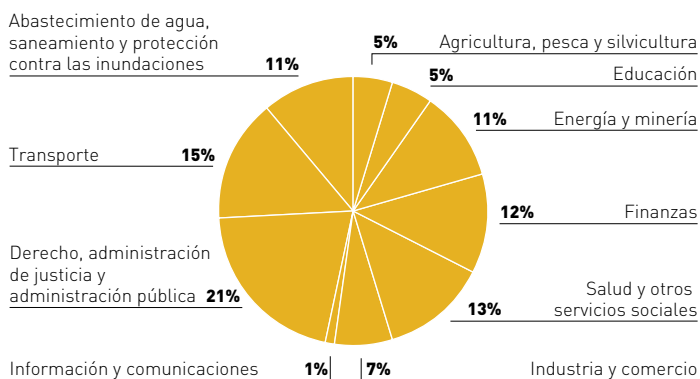


GRÁFICO 3.12

**FINANCIAMIENTO TOTAL DEL BIRF, POR SECTOR | EJERCICIO DE 2009**  
PROPORCIÓN DEL TOTAL DE FINANCIAMIENTO (\$32.900 MILLONES)



sobre sus objetivos de desarrollo, las EAP se preparan en estrecha colaboración con el gobierno y en consulta con las organizaciones de la sociedad civil, los asociados en la tarea del desarrollo y otras partes interesadas. En las EAP se evalúan los desafíos y las prioridades de desarrollo del país y se propone un programa de actividades crediticias y no crediticias para respaldar los esfuerzos de desarrollo nacionales.

Durante el ejercicio de 2009, el Banco preparó 39 productos relacionados con las EAP, entre ellos, 22 EAP, 10 informes de situación sobre las EAP y siete notas provisionales sobre estrategia. De este total, 24 se prepararon conjuntamente con la IFC y varios se elaboraron en colaboración con otros donantes.

### Formulación de estrategias sectoriales

En el ejercicio de 2009 se prepararon seis documentos de estrategia sectorial. El Marco estratégico sobre desarrollo y cambio climático, preparado a pedido del Comité para el Desarrollo, orientará y respaldará la respuesta operacional del Grupo del Banco Mundial ante los nuevos desafíos de desarrollo que plantea el cambio climático mundial. El Directorio Ejecutivo analizó cuatro informes de situación, que incluyen informes sobre la estrategia en materia de buen gobierno y lucha contra la corrupción; la estrategia sobre salud, nutrición y población; una segunda actualización del plan de acción sobre cuestiones de género aplicado por el Grupo del Banco Mundial, y una actualización de mitad de período sobre el desarrollo del sector privado. En el ejercicio de 2009, también se presentó al Directorio Ejecutivo un informe provisional sobre la aplicación de la estrategia para el sector financiero.

### Estudios económicos y sectoriales y asistencia técnica no crediticia

La mayor parte de los servicios de conocimientos ofrecidos por el Banco son estudios económicos y sectoriales y actividades de asistencia técnica no crediticia. En el ejercicio de 2009, el Banco llevó a cabo 437 estudios económicos y sectoriales y 545 actividades de asistencia técnica. En términos de cobertura sectorial, los estudios económicos y sectoriales y las actividades de asistencia técnica se concentraron principalmente en el sector de derecho, administración de justicia y administración pública, seguido del sector de finanzas. Estas actividades, en las que cada vez se hace más hincapié en el protagonismo de los países, los procesos participatorios, las asociaciones y el fortalecimiento de la capacidad, suelen servir como base para el diseño de proyectos y la programación en los países.

### Investigación y desarrollo

En el ejercicio de 2009, el Grupo de investigaciones del Banco abordó cuestiones de desarrollo de vital importancia en sus principales programas de investigación sobre macroeconomía y crecimiento; comercio e integración; finanzas y el sector privado; pobreza y desigualdad; desarrollo humano y servicios públicos; agricultura y desarrollo rural, y medio ambiente y energía. Las encuestas señalan que los investigadores externos y la comunidad normativa utilizan las conclusiones de las investigaciones y los productos de datos y programas informáticos del Grupo para entender las cuestiones de desarrollo y obtener información clave y capacidad analítica.

Comprendiblemente, la demanda de investigaciones relacionadas con la crisis fue muy elevada en el ejercicio de 2009. En las nuevas investigaciones sobre la crisis se abordaron temas tales como los flujos de capitales internacionales; el comercio y las respuestas ante la migración; las respuestas en materia de gasto social, y los impactos en la pobreza y el desarrollo humano. A través de sus investigaciones, el Grupo ha identificado tanto las políticas que han tenido éxito como las que han fracasado en crisis anteriores y ha señalado las medidas

GRÁFICO 3.13

**EMPRÉSTITOS E INVERSIONES DEL BIRF** | AL 30 DE JUNIO DE 2009  
MILES DE MILLONES DE DÓLARES

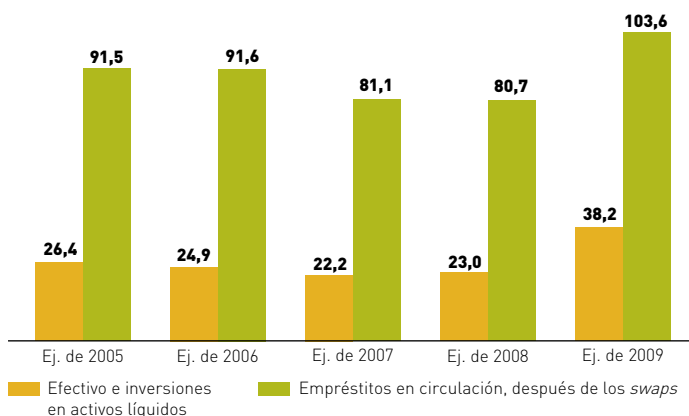
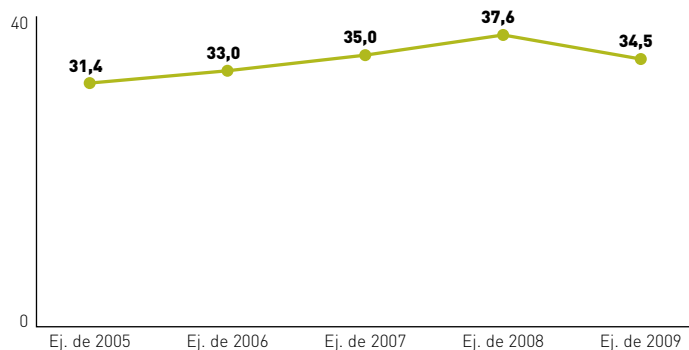


GRÁFICO 3.14

**RELACIÓN CAPITAL SOCIAL-PRÉSTAMOS** | AL 30 DE JUNIO DE 2009  
PORCENTAJE



concretas que los países en desarrollo pueden adoptar para abordar la crisis actual, que incluyen proteger a sus habitantes pobres sin menoscabar las perspectivas de desarrollo a largo plazo.

El Grupo llevó a cabo investigaciones sobre 45 países en desarrollo y estudios comparativos entre países. Los resultados del presente ejercicio se documentaron en 21 libros, 161 artículos en revistas, 69 capítulos de libros y más de 176 documentos de trabajo. En el ejercicio de 2009, los conjuntos de datos nuevos y actualizados fueron de utilidad a los usuarios para realizar un seguimiento de la pobreza, evaluar los programas públicos y la normativa comercial y financiera, y medir la calidad de la gestión de gobierno.

En agosto de 2008, los investigadores del Banco llevaron a cabo la primera reevaluación de la línea de la pobreza desde 1990, y publicaron nuevas estimaciones de la pobreza mundial. Si bien estas estimaciones no modifican las tasas de reducción de la pobreza ya logradas, sí indican que el nivel de pobreza mundial es más elevado y que la incidencia de la pobreza en los países de ingreso mediano es mayor que las cifras señaladas en estimaciones anteriores.

El Banco revisó sus estimaciones de la pobreza teniendo en cuenta el nuevo cálculo de la línea de pobreza internacional, fijada en \$1,25 al día a precios de 2005. Sobre la base de este parámetro, unos 1.400 millones de habitantes del mundo en desarrollo (uno de cada cuatro) vivían en la extrema pobreza en 2005, mientras que la cifra ascendía a 1.900 millones de personas (uno de cada dos) en 1981.

## Instituto del Banco Mundial

El Instituto del Banco Mundial promueve el aprendizaje, los intercambios de conocimientos y las innovaciones generadas por especialistas. Asimismo, identifica las necesidades de los países en materia de fortalecimiento de la capacidad y prepara actividades de aprendizaje para atenderlas.

A raíz del rápido aumento de la demanda de aprendizaje y conocimientos mundiales adaptados a las necesidades locales, en el ejercicio de 2009, el Instituto intensificó sus asociaciones con instituciones de aprendizaje a nivel regional y nacional. También está preparando nuevos programas sobre Estados frágiles y afectados por conflictos, la crisis económica mundial, la gestión de gobierno y el cambio climático, así como sobre algunas prioridades sectoriales, entre ellas, los sistemas de salud, las asociaciones público-privadas en la esfera de infraestructura y el desarrollo urbano sostenible.

En respuesta a las crisis financiera y económica, el Instituto puso en marcha, de manera oportuna, una serie de diálogos mundiales para grupos de países que afrontan dificultades similares en materia de políticas. Conectados por videoconferencia a través de la Red Global de Aprendizaje para el Desarrollo, funcionarios de países de ingreso bajo y mediano difunden sus experiencias respecto de la crisis actual y las que se produjeron en el pasado. (Véase <http://www.gdln.org>).

El Instituto del Banco Mundial también administra el fondo fiduciario de múltiples donantes denominado "Carbon Finance Assist", que ayuda a los países en desarrollo a participar de una manera más eficaz en el mercado mundial del carbono. Durante el ejercicio de 2009, llevó a cabo 24 programas de capacitación sobre financiamiento del carbono en 20 países, en los que participaron unos 3.000 profesionales, y comenzó a preparar programas de aprendizaje electrónico sobre varios aspectos del financiamiento del carbono. Organizó foros regionales sobre el carbono en África, Asia central, América Latina y Asia meridional; respaldó la publicación del informe *State and Trends of the Carbon Market 2009* (Situación y tendencias del mercado de carbono 2009), y promovió estudios sobre las posibilidades de mitigación del carbono en los sectores de energía y cemento en África.

En el ejercicio de 2009, la Feria del Desarrollo, un concurso mundial patrocinado por el Banco con el propósito de descubrir medidas novedosas para luchar contra la pobreza y promover el desarrollo sostenible, pasó a formar parte de la función de innovación del Instituto del Banco Mundial. El concurso de 2009, copatrocinado por el Fondo para el Medio Ambiente Mundial, gira en torno a la adaptación al cambio climático, en forma coincidente con el tema del *World Development Report 2010: Development and Climate Change*. (Informe sobre el desarrollo mundial 2010: Desarrollo y cambio climático). Los finalistas, cuyos proyectos pueden recibir financiamiento a título de donación por un valor máximo de \$200.000 para su ejecución en el curso de dos años, recibirán los premios en un evento que tendrá lugar del 3 al 5 de noviembre de 2009 en la ciudad de Washington.

## Cofinanciamiento

Por cofinanciamiento se entiende todo dispositivo en virtud del cual los fondos del Banco se asocian con fondos aportados por otras fuentes distintas del país receptor para una operación de financiamiento específica. En el ejercicio de 2009, 65 proyectos del Banco atrajeron cofinanciamiento por valor de \$5.500 millones. Las principales fuentes de fondos fueron el Banco Africano de Desarrollo (\$839 millones) y el Departamento de Desarrollo Internacional del Reino Unido (\$417 millones). Las tres regiones más beneficiadas fueron África (\$2.677 millones), Oriente Medio y Norte de África (\$1.561 millones) y Asia meridional (\$458 millones). Los proyectos de los sectores de energía y minería, educación y protección social recibieron \$1.846 millones, \$1.045 millones y \$816 millones,

respectivamente. Los organismos bilaterales contribuyeron con \$1.500 millones en cofinanciamiento.

## COLABORACIÓN CON ASOCIADOS

El Banco puede ayudar a tender puentes en lo que debe ser una respuesta multidimensional, coordinada, flexible y rápida ante la crisis económica mundial. El desafío generó un enorme impulso de colaboración entre el Banco y sus organizaciones asociadas, incluidos el sector privado y el revigorizado Grupo de los Veinte (G-20). Funcionarios del Banco y del Fondo Monetario Internacional (FMI) participaron con los ministros de Hacienda del G-20 en los cuatro grupos de trabajo sobre la reforma respecto de algunos aspectos de la arquitectura financiera, normativa e institucional internacional.

## Marco de colaboración entre las Naciones Unidas y el Banco Mundial

En este documento, que se basa en una declaración de principios, se reconocen formalmente las funciones cruciales y complementarias que cumplen ambas instituciones para respaldar la recuperación pronta y sostenida durante y después de una crisis. En él se asientan los cimientos de una asociación productiva que establecerá una plataforma operacional común para la coordinación de las medidas de respuesta.

La declaración sobre las situaciones de crisis y posteriores a una crisis se está llevando a la práctica de dos maneras. En una nota operacional se establecen los compromisos operacionales concretos que asumen ambas instituciones para fortalecer la colaboración, especialmente con respecto a la evaluación de las necesidades después de una crisis y los fondos fiduciarios de múltiples donantes. Mediante un acuerdo sobre principios fiduciarios, suscrito por el Banco y 11 organismos de las Naciones Unidas, se facilita la transferencia de fondos de manera oportuna al permitir que las organizaciones signatarias utilicen sus propias políticas y procedimientos cuando ejecutan fondos fiduciarios administrados por otros signatarios. La formulación de estos documentos sentó las bases para un acuerdo conexo suscrito recientemente por el Grupo de las Naciones Unidas para el Desarrollo, el Banco Mundial y la Comisión Europea, por el cual las tres organizaciones se comprometen a colaborar en actividades de evaluación, planificación y movilización de apoyo para la recuperación.

## Iniciativa para la recuperación de activos robados

La Iniciativa para la recuperación de activos robados (Iniciativa StAR) es una asociación entre el Banco y la Oficina de las Naciones Unidas contra la Droga y el Delito que se creó con la finalidad de disuadir el robo de activos y facilitar la recuperación de activos sustraídos mediante actos de corrupción. En la Iniciativa, se hace hincapié en que los países desarrollados y en desarrollo tienen la responsabilidad conjunta de luchar contra la corrupción y se señala que la colaboración internacional y la acción colectiva son necesarias para facilitar la recuperación de activos y prevenir su robo. La Convención de las Naciones Unidas contra la Corrupción proporciona un marco para esta colaboración y un punto de referencia para evaluar los progresos.

Las recientes adhesiones a la Iniciativa StAR a través del proceso del G-20 y los acuerdos para facilitar la recuperación de activos en el marco del Programa de Acción de Accra han demostrado el creciente compromiso internacional con este programa. La Iniciativa StAR respalda estos esfuerzos internacionales mediante la formulación de enfoques innovadores para la recuperación de activos, la promoción de reformas de políticas, el fortalecimiento de la capacidad en los países asociados, la creación de redes de especialistas y el apoyo a las iniciativas nacionales de recuperación de activos. En consonancia con las



recomendaciones formuladas por el Grupo de trabajo del G-20 sobre fortalecimiento de la cooperación internacional y promoción de la integridad en los mercados financieros en el informe que presentó en la Cumbre de Londres en abril de 2009, la Iniciativa StAR analizará y propondrá mecanismos para fortalecer la cooperación internacional en torno a la recuperación de activos y el cumplimiento de las normas relacionadas con la identificación de la propiedad efectiva y el seguimiento de personas expuestas políticamente. En la actualidad, la Iniciativa está realizando estudios analíticos para formular recomendaciones e instrumentos en materia de políticas en cada una de estas esferas. La Iniciativa StAR proporciona asistencia a los países con la finalidad de ayudar a las autoridades nacionales a tomar decisiones con conocimiento de causa respecto de sus programas de recuperación de activos. La Iniciativa, asimismo, cumple la función de un intermediario imparcial y ayuda a los países en desarrollo a establecer contactos además de facilitar la colaboración con centros financieros.

### RESULTADOS DE LA ENCUESTA MUNDIAL: LA FUNCIÓN DEL BANCO EN EL FUTURO

En la primavera boreal de 2008, el Grupo del Banco encargó a la organización Gallup la realización de una encuesta de líderes de opinión de todo el mundo a fin de analizar las opiniones de las principales partes interesadas en el desarrollo internacional y la función que debería desempeñar el Banco en este contexto. El Banco Mundial es la única institución financiera internacional que ha solicitado un estudio comparativo de esta magnitud, alcance y número de líderes de opinión entrevistados, que fueron más de 2.600 en 42 países (tanto en desarrollo como industrializados). La selección de los entrevistados se realizó al azar y abarcó un amplio espectro de esferas, entre ellas, el sector gubernamental (nacional, estadual y local), los medios de información, el sector privado, organizaciones no gubernamentales y organizaciones de la sociedad civil. Generalmente, estos grupos tienen opiniones bien fundadas acerca del Banco y la capacidad para influir en la opinión pública en sus países.

La investigación señaló que los encuestados consideraban que la lucha contra la pobreza debía ser la principal prioridad del Grupo del Banco (en los países incluidos en la encuesta); así lo indicó alrededor de la mitad de las partes interesadas en las regiones de Asia oriental y el Pacífico (52%), América Latina y el Caribe (47%) y Asia meridional (46%), así como en los países industrializados (47%). En las regiones de Europa y Asia central, Oriente Medio y Norte de África y África, las opiniones fueron más diversas. Una mayoría simple en África (39%) y Europa y Asia central (26%) considera que el Banco debería concentrar sus esfuerzos en el desarrollo de infraestructura (casi el mismo porcentaje que considera que el Banco debería poner el acento en la reducción de la pobreza), mientras que, en los países de la región de Oriente Medio y Norte de África, los encuestados (33%) opinan que se debe poner énfasis en el crecimiento económico y el fortalecimiento de las economías.

### UNA FUERZA DE TRABAJO INTERNACIONAL

El personal del Banco Mundial, una verdadera comunidad internacional, se compone de personas provenientes de 165 países. La labor del BIRF y la AIF está en manos de unos 9.000 funcionarios que trabajan en la ciudad de Washington y en casi 120 oficinas en países de todo el mundo. Hoy en día, el 37% del personal está ubicado en las oficinas en los países, donde la mayor presencia en el terreno ayuda al Banco a comprender más acabadamente a los asociados en los países clientes, trabajar en colaboración más estrecha con ellos y brindarles servicios con mayor rapidez.

La diversidad de sus funcionarios es un elemento esencial para la eficacia institucional del Banco Mundial, puesto que enriquece el conjunto de talentos

GRÁFICO 3.15

### PERSONAL DEL BANCO MUNDIAL, POR REGIÓN DE PROCEDENCIA

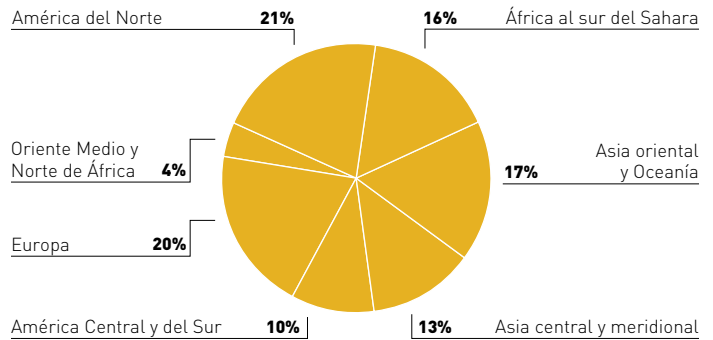


GRÁFICO 3.16

### DESCENTRALIZACIÓN DEL PERSONAL DEL BANCO MUNDIAL | EJERCICIOS DE 1998-2009

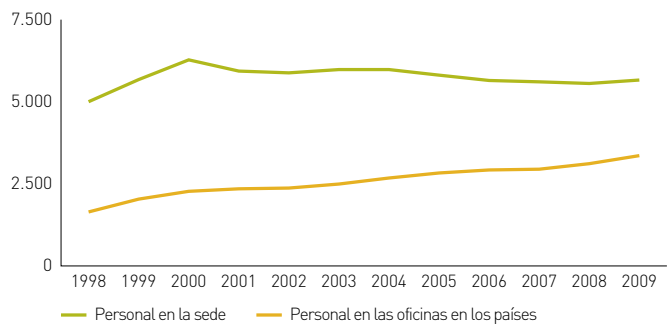
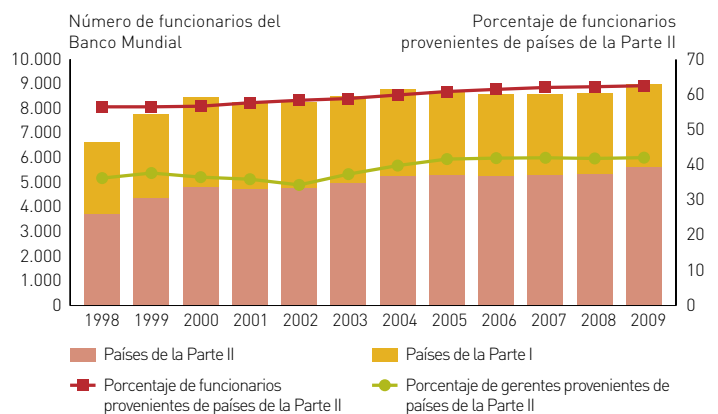


GRÁFICO 3.17

### PERSONAL DEL BANCO MUNDIAL, POR PARTE A LA QUE PERTENECE EL PAÍS DE ORIGEN | EJERCICIOS DE 1998-2009



Nota: Para obtener la lista de países de la Parte I y la Parte II, consulte el CD-ROM.

de que dispone, refleja su condición de entidad compuesta por países de todo el mundo y aporta una gran variedad de perspectivas a su labor sobre reducción de la pobreza. Los funcionarios provenientes de países en desarrollo representan el 62% de todo el personal y el 47% de los puestos directivos y técnicos superiores. En la actualidad, las mujeres conforman el 52% de todo el personal y ocupan el 35% de los puestos directivos y técnicos superiores. El objetivo del Banco es lograr la paridad de género en los puestos gerenciales para fines de 2012. Las personas provenientes de países de África al sur del Sahara y el Caribe representan el 17% de todo el personal y ocupan el 11% de los puestos directivos y técnicos superiores. Entre los 27 funcionarios de la administración superior del Banco se incluyen 13 ciudadanos de países en desarrollo, nueve mujeres y tres personas oriundas de países de África al sur del Sahara.

En el ejercicio de 2007, el Grupo del Banco adoptó una estrategia de cinco años de duración sobre diversidad e inclusión destinada a su personal, en la que se hace hincapié en cuatro temas principales: rendición de cuentas de los dirigentes; procesos de contratación de personal más incluyentes; nuevos aprendizajes para promover un cambio en la conducta, y nuevos parámetros demográficos que tengan especialmente en cuenta a las personas oriundas de países en desarrollo, las mujeres y los ciudadanos de países de África al sur del Sahara y el Caribe. El Grupo del Banco sigue llevando adelante un amplio programa internacional sobre diversidad e inclusión mediante el cual se brinda apoyo a los funcionarios con discapacidad y a los de todas las orientaciones sexuales, tanto en las oficinas en los países como en la ciudad de Washington. Los parámetros y las investigaciones futuras que guiarán las políticas harán hincapié en el idioma, la educación y las aptitudes transferibles a fin de lograr una diversidad más sostenible y fomentar prácticas más incluyentes en la fuerza de trabajo.

La iniciativa de descentralización del Banco tiene el propósito de incrementar su capacidad de respuesta ante los clientes e integrar más acabadamente los conocimientos del ámbito internacional y nacional. La experiencia recogida en los últimos años indica que, desde que se inició este proceso hace poco más de 10 años, el Banco se ha vuelto una institución más eficaz y con mayor capacidad de respuesta. No obstante, la comunidad internacional sigue solicitando al Banco (más recientemente, durante las negociaciones sobre la decimoquinta reposición de los recursos de la AIF) que intensifique su descentralización, en particular en África, los Estados frágiles y los países afectados por conflictos. Como consecuencia, durante el ejercicio de 2009 continuó el traspaso de un mayor volumen de recursos desde la sede a las oficinas en los países, pero el costo de mantener la presencia del Banco en los países sigue ejerciendo una fuerte presión sobre el presupuesto anual. Los principales factores que llevaron a este incremento de los costos en muchos países ha sido un aumento de los salarios y los gastos de las oficinas superior al esperado y, en algunos sitios, gastos relacionados con la seguridad. El peso de estos costos se ha visto exacerbado por la depreciación del dólar estadounidense respecto de varias monedas de todo el mundo. El Banco está elaborando una estrategia para orientar las medidas de descentralización en el futuro y adaptar sus políticas en materia de recursos humanos y servicios de apoyo de modo de facilitar este proceso.

### **Capacitación y conocimientos del personal**

Los conocimientos y el aprendizaje son elementos cruciales que determinan la habilidad del Grupo del Banco para lograr su misión. Por este motivo, el personal tiene a su disposición un menú de actividades de aprendizaje y productos de difusión de conocimientos para que puedan perfeccionar continuamente sus

capacidades y sus habilidades técnicas para cumplir la misión del Banco. Entre estas opciones se incluyen actividades para incrementar la capacidad técnica, lograr una mayor conciencia respecto de cuestiones culturales y fortalecer las habilidades interpersonales y de relación con los clientes. Aprender de los asociados y junto con ellos constituye un paso previo cada vez más importante para que los equipos puedan generar resultados. El Banco está ampliando el uso de tecnologías y métodos innovadores para llegar a las oficinas en los países y ayudar a los equipos allí apostados a aprovechar la capacidad técnica en el plano internacional para encontrar soluciones locales.

### **Relaciones con la comunidad**

En su calidad de tercer empleador de la ciudad de Washington en orden de importancia, el Grupo del Banco Mundial reconoce la necesidad de actuar con responsabilidad individual e institucional en el lugar donde su personal vive y trabaja. En consonancia con la misión del Banco de reducir la pobreza, a través del Programa de extensión comunitaria se procura mejorar las vidas de los vecinos de la institución en la zona metropolitana de Washington. Este programa alienta el voluntariado entre su personal, e incluye una iniciativa de donaciones en el lugar de trabajo y una iniciativa anual de pasantías para estudiantes secundarios durante el verano. Asimismo, a través de este programa se establecen asociaciones con grupos de la zona para fortalecer a las comunidades locales. En el ejercicio de 2009, gracias a la campaña anual del Banco Mundial denominada *Community Connections*, se reunió una suma sin precedentes que supera los \$1,25 millones y que se destinará a más de 250 organizaciones locales de beneficencia. En esta campaña, participaron más funcionarios que en las anteriores: 3.675 personas, lo que equivale al 41% de todo el personal de la sede. El Grupo del Banco Mundial, en atención al difícil contexto económico, incrementó por única vez el porcentaje del monto con el que complementa estas contribuciones, elevándolo al 200%; de este modo, el total de las donaciones a entidades de beneficencia superó los \$4 millones.

### **Recompensas para el personal**

Desde 1996, la Asociación del Personal otorga el Premio Anual a la Buena Gestión en reconocimiento a los funcionarios que muestran dotes extraordinarias de liderazgo y capacidad de gestión. En marzo de 2009 y por sexto año consecutivo, se entregaron premios a las iniciativas en favor de la diversidad y la integración a aquellas personas y aquellos equipos elegidos por sus propios pares en reconocimiento de su respeto por los demás y su aprecio por el valor de las diferencias y por promover la integración de la fuerza de trabajo a la hora de generar resultados.

### **Personal del Banco Mundial**

- El 56% trabaja en seis vicepresidencias regionales.
- El 15% trabaja en las "unidades de coordinación" de las redes profesionales y de otras unidades de operaciones.
- El 29% trabaja en unidades financieras, administrativas e institucionales.
- El 74% del personal está afiliado a una de las redes profesionales que funcionan dentro del Banco.
- El 89% de los directores y los gerentes a cargo de las operaciones en los países y el 37% del personal están apostados actualmente en las oficinas en los países; además, el 31% de los funcionarios es contratado localmente por dichas oficinas.

**BANCO MUNDIAL  
INFORME ANUAL 2009  
Oficina del Editor,  
Asuntos Externos**

**Jefe del equipo**  
Richard A. B. Crabbe

**Directora**  
Cathy Lips

**Director asistente**  
Can Kevenk

**Producción: edición**  
Susan Graham  
Cindy A. Fisher  
Rick Ludwick  
Aziz Gökdemir

**Producción: imprenta**  
Denise Bergeron  
Deb A. Barker

**Traducción**  
Unidad de Servicios de  
Traducción e Interpretación del  
Banco Mundial (GSDTI)

La composición tipográfica del  
*Informe Anual 2009* del Banco  
Mundial estuvo a cargo de  
Macmillan Publishing Solutions.  
Gensler Studio 585 realizó la  
supervisión del diseño.

Impreso en Estados Unidos por  
District Creative Printing, Inc.

Impreso en Turquía por ÖMÜR  
Printing & Binding Company.

© 2009 Banco Internacional de Reconstrucción y  
Fomento / Banco Mundial

1818 H Street NW  
Washington, DC 20433  
Teléfono: 202-473-1000  
Internet: [www.worldbank.org](http://www.worldbank.org)  
Correo electrónico: [feedback@worldbank.org](mailto:feedback@worldbank.org)

Reservados todos los derechos  
1 2 3 4 12 11 10 09

Las fronteras, los colores, las denominaciones y demás  
información incluida en cualquiera de los mapas no supone  
juicio alguno por parte del Banco Internacional de  
Reconstrucción y Fomento/ Banco Mundial acerca de la  
situación jurídica de ningún territorio, ni el respaldo o la  
aceptación de esas fronteras.

Toda consulta sobre derechos, licencias y permisos debe  
dirigirse a la Oficina del Editor, Banco Mundial, 1818 H Street NW,  
Washington, DC 20433, EE. UU.; fax 202-522-2422;  
correo electrónico: [pubrights@worldbank.org](mailto:pubrights@worldbank.org).

ISSN: 0252-2942  
ISBN: 978-0-8213-8093-2  
eISBN: 978-0-8213-8152-6  
DOI: 10.1596/978-0-8213-8093-2

**El InfoShop del Banco Mundial** en la ciudad  
de Washington es una librería especializada en  
aspectos relacionados con el desarrollo económico  
y un centro de información sobre las actividades del  
Banco Mundial relativas a proyectos. Allí se pueden  
encontrar publicaciones de diferentes editores,  
así como los documentos exigidos por la política  
del Banco Mundial de acceso a la información.  
También se puede obtener información específica  
de cada país en los centros de información pública  
de las oficinas del Banco en todo el mundo.  
(Véase [www.worldbank.org/infoshop](http://www.worldbank.org/infoshop)).

701 18th St NW  
Washington, DC 20433  
Horario: de lunes a viernes, de 9.00 a 17.00 h  
Teléfono: 202-458-4500 (de 9.30 a 15.30 h)  
Fax: 202-522-1500  
Librería electrónica: [www.worldbankinfoshop.org](http://www.worldbankinfoshop.org)

#### **Fotografías**

Getty Images (portada); Simone D. McCourtie  
(pág. 1); Ray Witlin (pág. 11); Simone D. McCourtie  
(pág. 12); Curt Carnemark (pág. 13); Thomas Sennett  
(pág. 14); Simone D. McCourtie (pág. 15); Eric Miller  
(pág. 16); Eric Miller (pág. 17); Eric Miller (pág. 18);  
Thomas Sennett y Turkiye Sinai Kalkinma Bankasi

(TSKB) (pág. 19); Tran Thi Hoa (pág. 20); Yosef Hadar  
y Simone D. McCourtie (pág. 21); Trevor Samson  
(pág. 22); John Isaac y Curt Carnemark (pág. 23); Curt  
Carnemark (pág. 24); Simone D. McCourtie (pág.  
25); Trevor Samson (pág. 26); Umur Aydinoglu (pág.  
27); Yosef Hadar (pág. 30); Dave Llorito (pág. 34);  
Nikhil Gangavane (pág. 38); Jan Erik Nora (pág. 39);  
Bunyad Dinc (pág. 42); Mike Jones (pág. 43); Curt  
Carnemark (pág. 46); Alan Gignoux (pág. 50); Simone  
D. McCourtie (pág. 54).

#### **ECOAUDITORÍA**

El Banco Mundial ha asumido el compromiso  
de preservar los recursos naturales. Este informe  
está impreso en papel reciclado, que, de  
conformidad con las normas de la Iniciativa Green  
Press, contiene un 15% de papel usado. Véase  
[www.greenpressinitiative.org](http://www.greenpressinitiative.org).

**Ahorro:** 24 árboles, 8 millones de BTU de energía  
total, 2.306 libras de gases de efecto invernadero  
netos, 11.107 galones de aguas residuales y 674 libras  
de desechos sólidos.





**BANCO MUNDIAL**

1818 H Street NW,  
Washington, DC 20433, EE. UU.  
Teléfono: 202-473-1000  
Fax: 202-477-6391  
Internet: [www.worldbank.org](http://www.worldbank.org)  
Correo electrónico: [wbannualreport@worldbank.org](mailto:wbannualreport@worldbank.org)

ISBN 978-0-8213-8093-2



SKU 18093